



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

HW F 1004 / 1300 INOX / 1400 INOX

Betriebsanleitung



Inhaltsverzeichnis

D	Betriebsanleitung.....	5
EN	Instructions for use.....	12
NL	Gebruikershandleiding.....	19
FR	Traduction du mode d'emploi original.....	26
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	33
PT	Tradução do Manual do Usuário original.....	40
IT	Istruzioni per l'uso.....	47
SL	Prevod izvirnika navodila za uporabo.....	54
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu.....	60
PL	Instrukcja obsługi.....	66
CS	Návod k použití.....	73
SK	Návod na použitie.....	79
HU	Kezelési utasítás.....	86
DA	Brugsanvisning.....	93
SV	Bruksanvisning.....	99
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käänös.....	105
RU	Руководство по эксплуатации.....	111
UK	Посібник з експлуатації.....	119
TR	Orjinal kullanım kılavuzunun çevirisi.....	126

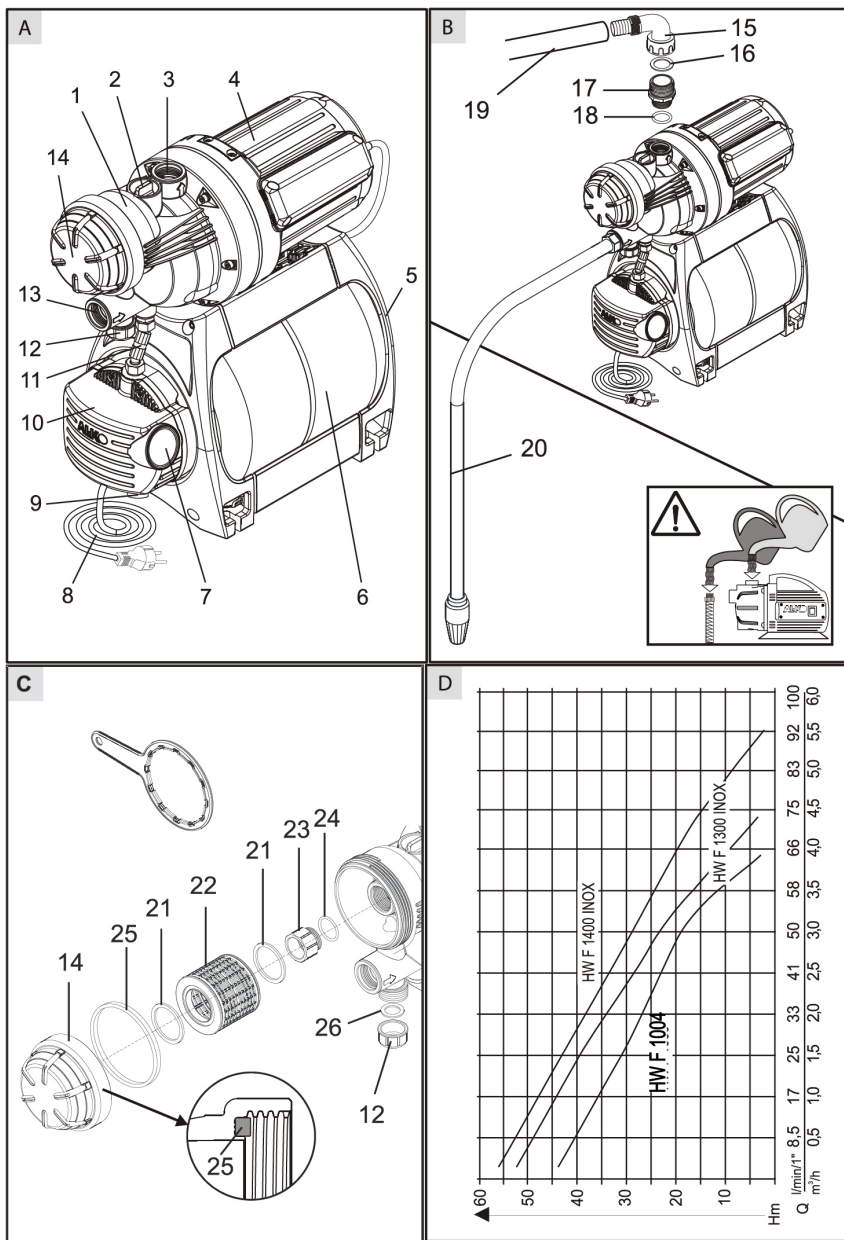
© 2014

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

TECHNISCHE DATEN

	HW F 1004 Art. Nr. 113 121	HW F 1300 INOX Art. Nr. 112 444	HW F 1400 INOX Art. Nr. 112 442
	1000 W	1300 W	1400 W
	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz	230 V AC, 50 Hz
	X4	X4	X4
	81 dB (A)	83 dB (A)	73 dB (A)
	9 m	9 m	7 m
	48 m/4,8 bar	50 m/5 bar	60 m/6 bar
	4000 l/h	5000 l/h	6000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C
	2,0/3,5 bar	2,0/4,0 bar	2,0/4,2 bar
	1	1	5
	1"	1"	1"
	20 l	20 l	20 l
	17 kg	18 kg	19,5 kg



ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG**Inhaltsverzeichnis**

Zu diesem Handbuch.....	5
Produktbeschreibung.....	5
Sicherheitshinweise.....	6
Inbetriebnahme.....	7
Wartung und Pflege.....	8
Entsorgung.....	9
Hilfe bei Störungen.....	9
EG-Konformitätserklärung.....	10
Garantie.....	11
HW F 1004 / HW F 1300 INOX.....	132
HW F 1004 / HW F 1300 INOX.....	133
HW F 1400 INOX.....	134
HW F 1400 INOX.....	135
HW F 1400 INOX.....	136

ZU DIESEM HANDBUCH

- Lesen Sie diese Dokumentation vor der Inbetriebnahme durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Diese Dokumentation ist permanenter Bestandteil des beschriebenen Produkts und soll bei Veräußerung dem Käufer mit übergeben werden.

Zeichenerklärung**ACHTUNG!**

Genaues Befolgen dieser Warnhinweise kann Personen- und / oder Sachschäden vermeiden.



Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

PRODUKTBESCHREIBUNG**Produktübersicht**

1	Pumpengehäuse
2	Einfüllschraube

3	Pumpenausgang/Druckleitungsanschluss
4	Motorgehäuse
5	Ventil
6	Vorratsbehälter
7	Manometer
8	Anschlusskabel
9	Ablassschraube (Pumpenraum)
10	Druckschalter
11	Ausgleichsleitung
12	Ablassschraube (Filterraum)
13	Pumpeneingang/Saugleitungsanschluss
14	Klarsichtdeckel Filter
15	Winkelnippel
16	Flachdichtung
17	Verbindungsniessel
18	Runddichtring
19	Druckleitung (Zubehör)
20	AL-KO-Sauggarnitur (Zubehör)
21	Dichtung zum Filter
22	Filter
23	Rückschlagventil
24	Dichtung
25	Runddichtring (Klarsichtdeckel- Filterraum)
26	Flachdichtung

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Hauswasserwerk ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Es darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Anwendungen geeignet:

- Garten- und Grundstücksbewässerung
- Wasserversorgung im Haus
- Druckerhöhung in der häuslichen Wasserversorgung. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften der Wasserversorgung. Fragen Sie Ihren Sanitärfachmann.

Das Gerät ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser
- Regenwasser

Möglicher Fehlgebrauch

Das Gerät darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Stoffen

Lieferumfang



Das Zubehör gehört nicht zum Lieferumfang.

Das Hauswasserwerk ist mit Druckschalter, Manometer sowie Netzkabel mit Schukostecker ausgestattet. Zum Lieferumfang gehört auch ein Filterschlüssel (siehe Bild C).

Funktion

Das Hauswasserwerk arbeitet automatisch. Die Pumpe schaltet sich druckabhängig ein und aus (siehe technische Daten).

Die Pumpe saugt das Wasser über den Pumpeneingang (13) an und fördert es in den Vorratsbehälter (6). Bei Erreichen des Ausschaltendrucks (Vorratsbehälter ist voll) schaltet die Pumpe automatisch ab.

Nach einem Druckabfall auf ca. 2,0 bar (Wasser wird entnommen) schaltet die Pumpe automatisch ein und füllt den Vorratsbehälter oder fördert das Wasser zur Entnahmestelle. In diesem Fall wird der Vorratsbehälter erst nach Beenden der Wasserentnahme gefüllt.

Thermoschutz

Die Tauchpumpe ist mit einem Thermoschalter ausgestattet, der die Pumpe bei Überhitzung ab-

schaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur im eingetauchten Zustand.

SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG!

Die Tauchpumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs- Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert sein.



ACHTUNG!

Die Angaben über Netzspannung und Stromart am Typenschild müssen mit den Daten Ihres Elektronetzes übereinstimmen.



ACHTUNG!

Nur Verlängerungskabel 3 x 1,5 mm² der Qualität H07RN-F nach DIN 57282/57245 mit spritzwassergeschützter Steckvorrichtung verwenden. Kabeltrommeln müssen vollständig abgerollt sein.



ACHTUNG!

Jegliche eigenmächtigen Veränderungen oder Umbauten an der Tauchpumpe sind verboten.



ACHTUNG!

Beschädigte Tauchpumpen dürfen nicht betrieben werden.



ACHTUNG!

Die Tauchpumpe nie am Anschlusskabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Anschlusskabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.



ACHTUNG!

Den Netzstecker vor Feuchtigkeit schützen.

**ACHTUNG!**

Die Tauchpumpe darf nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Vor Gebrauch sicher stellen, dass:

- die Tauchpumpe, das Anschlusskabel und der Netzstecker nicht beschädigt sind
- sich keine Personen im Kontakt mit dem Fördermedium befinden.

**ACHTUNG!****Verletzungsgefahr durch heißes Wasser!**

Bei längerem Betrieb (>10 min) gegen die geschlossene Druckseite kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen.

Diese Gefahr kann entstehen durch:

- geschlossene Druckseite
- Wassermangel in der Saugleitung
- unsachgemäßer Installation
- defektem Druckschalter

In diesem Fall:

- Pumpe vom Netz trennen
- Pumpe und Wasser abkühlen lassen
- Wasserstand saugseitig prüfen
- Leitungen auf Dichtheit prüfen
- Installation prüfen
- Druckschalter prüfen
- Pumpe erst nach Mängelbehebung wieder in Betrieb nehmen

- Kinder oder andere Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, dürfen das Gerät nicht benutzen

INBETRIEBNAHME**ACHTUNG!**

Achten Sie beim Montieren der Saug- und Druckschlauchleitungen, dass kein mechanischer Druck oder Zug auf das Gerät ausgeübt wird. Wir empfehlen den Einbau von flexiblen Leitungen am Pumpeneingang (13) und am Pumpenausgang (3). Fragen Sie auch Ihren Fachhändler.

**ACHTUNG!**

Im täglichen Betrieb (Automatikbetrieb) müssen Sie durch geeignete Maßnahmen ausschließen, dass bei Störungen am Gerät Folgeschäden durch die Überflutung von Räumen entstehen. Dies ist beispielsweise durch die Installation einer Alarmanlage oder einer Reservepumpe sicherzustellen.



Vor Inbetriebnahme ist der Membranvordruck im Vorratsbehälter am Ventil (5) zu prüfen.

Der Druck muss ca. 1,5 bar betragen, bei Bedarf den Druck korrigieren (siehe "Membranvordruck prüfen").

- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, überflutungssicheren, festen und waagerechten Standort.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Hauswasserwerk vor Regen und direktem Wasserstrahl geschützt ist.

Saugleitung montieren**ACHTUNG!**

Wählen Sie die Länge der Saugleitung so aus, dass die Pumpe nicht trockenlaufen kann. Der Saugschlauch muss sich immer 30 cm unterhalb der Wasseroberfläche befinden.



Bei einer Ansaughöhe über 4 m sollte ein Saugschlauch mit einem Durchmesser größer 1" montiert werden. Wir empfehlen das Verwenden einer AL-KO Sauggaritur (14) mit Saugschlauch, Saugkorb und Fußventil (Rückflusstop). Fragen Sie dazu Ihren Fachhändler.



Bei Verlegen über Pumpenhöhe bilden sich Luftblasen in der Leitung.

1. Montieren Sie die Saugleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.
2. Saugleitung stets steigend verlegen.

Druckleitung montieren

1. Schrauben Sie den Verbindungsniessel (17) mit dem Rundschnurring (18) in den Pumpenausgang (3).
2. Schrauben Sie den Winkelnippel (15) mit der Flachdichtung (16) auf den Verbindungsniessel (17) und drehen Sie den Winkelnippel in die gewünschte Richtung.
3. Montieren Sie die Druckleitung. Achten Sie dabei auf dichten Anschluss, ohne das Gewinde zu beschädigen.

Pumpe befüllen



ACHTUNG!

Die Pumpe muss vor jeder Geräteaufstellung/ Inbetriebnahme bis zum Überlauf mit Wasser gefüllt werden, damit sie sofort ansaugen kann. Trockenlauf zerstört die Pumpe.

1. Öffnen Sie die Einfüllschraube (2).
2. Füllen Sie über die Einfüllöffnung Wasser ein, bis das Pumpengehäuse (1) voll ist.
3. Schrauben Sie die Einfüllschraube (2) ein.

Erstinbetriebnahme der Pumpe

1. Öffnen Sie einen in der Druckleitung vorhandenen Verschluss (Ventil, Spritzdüse, Wasserhahn).
2. Stecken Sie den Netzstecker des Anschlusskabels in die Steckdose. Die Pumpe beginnt zu fördern.
3. Schließen Sie den Verschluss in der Druckleitung, nachdem Wasser ohne Lufteinschlüsse aus der Leitung geflossen ist. Die Pumpe schaltet nach Druckaufbau und Füllen des Vorratsbehälters automatisch ab. Das Hauswasserwerk ist betriebsbereit.

Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

WARTUNG UND PFLEGE



ACHTUNG!

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit ist das Gerät vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern.

Reinigungsarbeiten

Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hin-

terlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Filter reinigen



ACHTUNG!

Die Dichtung (25) muss richtig in die Dichtungsaufnahme am Pumpenkopf eingelegt sein (siehe Detail im Bild C). Bei Bedarf Dichtung mit säurefreiem Fett leicht einfetten.

1. Verschlusschraube (12) der Entleerungsöffnung abschrauben, den Filterraum entleeren und die Entleerungsöffnung wieder verschließen.
2. Filterdeckel (14) mit Hilfe des Filterschlüssels abschrauben.
3. Filter (22) aus dem Pumpenkopf herausnehmen und unter fließendem Wasser reinigen.
4. Vor dem Einbau des Filters die beiden Dichtungen (21) am Filter und die Dichtung (16) auf Beschädigung prüfen, bei Bedarf erneuern.
5. Filter einbauen, Filterdeckel aufschrauben und mit dem Filterschlüssel handfest anziehen.

Rückschlagventil aus- und einbauen, reinigen

1. Filter ausbauen (siehe Abschnitt "Filter reinigen").
2. Rückschlagventil (23) herausschrauben und unter fließendem Wasser reinigen.
3. Dichtung (24) bei Bedarf erneuern.
4. Rückschlagventil einbauen.
5. Filter und Filterdeckel einbauen.

Frostschutz

Bei Frostgefahr muss das Hauswasserwerk vollständig entleert werden (Leitungen, Pumpe und Vorratsbehälter).

1. Entleeren Sie die Saug- und Druckleitung.
2. Schrauben Sie die Ablassschrauben (9) und (12) heraus und lassen Sie das Wasser aus der Pumpe auslaufen. Gleichzeitig wird das Wasser, das sich im Vorratsbehälter befindet, vom Luftball herausgedrückt.
3. Ablassschrauben wieder einschrauben und das Hauswasserwerk frostfrei lagern.

Druckschalter einstellen**ACHTUNG!**

Einstellungen am Druckschalter und am elektrischen Teil des Hauswasserwerkes dürfen nur vom zuständigen Kundendienst durchgeführt werden.

Der Ein- und Abschaltdruck des Hauswasserwerkes ist am Druckschalter werkseitig eingestellt (siehe technische Daten). Diese Werte können bei Bedarf am Druckschalter (10) verändert werden.

Membranvordruck prüfen

Membranvordruck regelmäßig überprüfen.

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Öffnen Sie einen Verschluss in der Druckleitung und lassen Sie den Wasserdruck ab, bis die Pumpe vollkommen leer ist.
3. Membranvordruck am Ventil (5) prüfen. Der Membranvordruck muss ca. 1,5 bar betragen, bei Bedarf korrigieren.
4. Nehmen Sie das Gerät wie beschrieben wieder in Betrieb.

ENTSORGUNG**Ausgediente Geräte, Batterien oder Akkus nicht über den Hausmüll entsorgen!**

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

HILFE BEI STÖRUNGEN**ACHTUNG!**

Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.

Störung	Ursache	Beseitigung
Motor läuft nicht	Thermoschalter hat abgeschaltet	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen
	Keine Netzspannung vorhanden	Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen
Pumpe saugt nicht an	Die Saugleitung ist nicht im Wasser	Saugleitung min. 30 cm ins Wasser eintauchen
	Saugseitige Verstopfung	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Ansaugbereich reinigen.
	Druckleitung geschlossen	VORSICHT! Verbrennungsgefahr durch heißes Wasser! Druckleitung öffnen.
	Ansaughöhe zu groß	Ansaughöhe verringern
	Pumpe saugt Luft	Alle Anschlussverbindungen und den Filterdeckel auf Dichtheit prüfen.
	Pumpe ist nicht befüllt	Pumpe befüllen.
Fördermenge zu gering	Saugseitige Verstopfung	Ansaugbereich reinigen
	Ansaughöhe zu groß	Ansaughöhe verringern

Störung	Ursache	Beseitigung
	Schlauchdurchmesser zu klein	Größeren Druckschlauch verwenden
	Förderhöhe zu groß	Förderhöhe verringern
Pumpe schaltet nicht zuverlässig	Unzureichender Luftdruck im Vorratsbehälter	Den Druck im Vorratsbehälter am Ventil (5) prüfen, ggf. korrigieren. Druckeinstellung ca. 1,5 bar
Pumpe schaltet nicht selbstständig	Pumpe saugt Luft, Wasserman-gel saugseitig	Pumpe ausstecken, gegebenenfalls abkühlen lassen



Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und den produktspezifischen Standards entspricht.

Produkt

Hauswasserwerk

Seriennummer

G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Hersteller

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Bevollmächtigter

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU-Richtlinien

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonisierte Normen

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Wolfgang Hergeth; Managing Director

Schalleistungspegel

EN ISO 3744

gemessen / garantiert

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- beachten dieser Bedienungsanleitung
- sachgemäßer Behandlung
- verwenden von Original-Ersatzteilen

Die Garantie erlischt bei:

- eigenmächtigen Reparaturversuchen
- eigenmächtigen technischen Veränderungen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen [xxx xxx (x)] gekennzeichnet sind
- Verbrennungsmotoren (hier gelten die Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller)

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

About this handbook.....	12
Product description.....	12
Safety instructions.....	13
Startup.....	14
Maintenance and care.....	15
Disposal.....	16
Troubleshooting.....	16
EC declaration of conformity.....	17
Warranty.....	18

ABOUT THIS HANDBOOK

- Read this documentation before starting up the machine. This is a precondition for safe working and flawless operation.
- Observe the safety warnings in this documentation and on the product.
- This documentation is a permanent integral part of the product described and must be passed on to the new owner if the product is sold.

Explanation of symbols



CAUTION!

Following these safety warnings carefully can prevent personal injury and/or material damage.



Special instructions for greater ease of understanding and improved handling.

PRODUCT DESCRIPTION

Product overview

1	pump housing
2	filler screw
3	pump outlet/pressure hose connection
4	motor housing
5	valve
6	reservoir
7	pressure gauge

8	connection cable
9	draining screw (pump chamber)
10	pressure switch pump
11	compensation hose
12	draining screw (filter chamber)
13	pump inlet/suction hose connection
14	transparent filter cover
15	angular nipple
16	flat seal
17	connection nipple
18	round seal ring
19	pressure hose (accessory)
20	AL-KO suction fitting (accessory)
21	seals for filter
22	filter
23	non-return valve
24	seal
25	round seal ring (transparent cover filter chamber)
26	flat seal

Designated use

The domestic water system is designed for home use in your house or garden. Please observe the technical data given in the instructions before putting the system into operation.

Your domestic water system has been designed for use in the following applications:

- irrigation and watering, e.g. of your lawn or flower and vegetable gardens
- domestic water supply
- increasing pressure in the domestic water supply. Please observe the regulations issued by your local water works. If necessary, ask a plumber.

The system is designed to pump only the following liquids:

- clear water
- rain water

Possible misuse

Your domestic water system is not intended for permanent operation. The pump may not be used to pump the following liquids:

- drinking water
- salt water
- beverages or liquid foods
- corrosives or chemicals
- acids or combustible, explosive or gasforming liquids
- liquids with a temperature above 35 °C
- sandy water or water containing abrasives

Scope of supply

The accessory is not part of the scope of supply.

Your domestic water system comes equipped with a pressure switch, a pressure gauge and an electric cable with an earthing-contact type plug. A filter key (see Fig. C) is part of the scope of supply.

Function

The domestic water system works automatically. The pump automatically switches on or off depending on the pressure set (see technical data).

The system sucks the liquid to be pumped through the pump inlet (13) and lets it out into the reservoir (6). Upon reaching the set cut-out pressure (reservoir is full), the system automatically switches off.

As soon as the pressure falls to below 2,0 bar (water is drained from the reservoir), the system automatically switches back on and continues pumping the liquid until either the reservoir is full or any draining process running has been completed and the reservoir is full.

Thermal protection

Your submersible pump is equipped with a thermal protection switch which automatically switches off the pump in case of overheating. The pump will remain off until it has cooled down. After about 15 - 20 minutes, the pump will automatically switch on.

SAFETY INSTRUCTIONS**CAUTION!**

The submersible pump may only be connected to an electrical device which is compliant with DIN/VDE 0100, Parts 737, 738 and 702. Make sure that fuse protection in the form of a 10 A automatic cutout and a fault current guard circuit with a nominal fault current of 10/30 mA is installed.

**CAUTION!**

The supply voltage and current specified on the type plate must be identical with the voltage and current of your electrical system.

**CAUTION!**

If you need to connect your pump to an extension cord, make sure that the cable is 3 x 1.5 mm² that it corresponds to type H07RN-F and is compliant with DIN 57282/57245. The connector must be splash-proof. Cable drums must be completely unwound.

**CAUTION!**

Do not attempt to make any changes or modifications to the submersible pump by yourself. You may endanger your life or invalidate the warranty.

**CAUTION!**

Do not operate the submersible pump if it is damaged.

**CAUTION!**

Never use the electric cable to lift, carry or attach the submersible pump to another object. Do not pull on the cable when unplugging the pump.

**CAUTION!**

Make sure that the plug does not get wet.

**CAUTION!**

The submersible pump may not be used for any other than its designated use. Before putting the pump into operation, make sure that:

- the submersible pump, the electric cable and the plug are not worn or damaged and
- Nobody is near, touching or in the liquid to be pumped.

**CAUTION!****Risk of injury due to hot water!**

The water in the pump can heat up significantly, during longer periods of operation (>10 min) against closed outlet side.

This hazard can occur due to:

- side under compression closed
- water shortage in the suction line
- improper installation
- faulty pressure switch

In this case:

- isolate the pump from the mains
- allow the pump and water to cool down
- check water level on inlet side
- check lines for tightness
- check installation
- check pressure switch
- only restart pump after rectifying the cause of the fault

- Children, or other people who are not familiar with the operating instructions, are not allowed to use the machine

STARTUP**CAUTION!**

When attaching the suction and pressure hoses, make sure that they do not exert a tension on the device. We recommend the use of flexible hoses at the pump inlet (13) and outlet (3). If you have any questions, ask your retailer.

**CAUTION!**

When operating the system (automatic operation), take appropriate measures to ensure that damage due to flooding cannot occur if the system should malfunction. This can be ensured, for instance, by installing an alarm system or a reserve pump.



Before putting your domestic water system into operation, check the inlet pressure at the diaphragm which can be read out from the valve (5) on the reservoir. Make sure that the pressure is approx. 1.5 bar and correct if required (see Checking the Inlet Pressure).

- Place the device onto a hard, flat surface so that it cannot tip over and so that it will not be near the flow of water.
- Make sure that the device is protected from rain and any direct exposure to water.

Attaching the suction hose**CAUTION!**

Choose a hose which is long enough so that the device will not suck in air and run dry. The hose should be at least 30cm under the surface of the liquid to be pumped while the pump is in operation.



If the liquid to be pumped is deeper than 4 m, you should use a suction hose which is larger than 1" in diameter for the best performance. We recommend our AL-KO suction set (14), which consists of a suction hose, strainer and non-return valve. The suction set is available at your local retailer's.



If the suction hose is laid so that it is higher than the device, bubbles will be come trapped in the line and the pump will suck air.

1. Attach the suction hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.
2. When laying the suction hose, make sure that it is lower than the system.

Attaching the pressure hose

1. Screw the connection nipple (17) with the round seal ring (18) in the pump outlet (3).
2. Screw the angular nipple (15) with the flat seal (16) on the connection nipple (17) and rotate the angular nipple in the desired direction.
3. Attach the pressure hose. Make sure to screw it in tightly, but take care not to damage the threads.

Filling the pump**CAUTION!**

Before putting your domestic water system into operation, you must fill the pump chamber with water until it overflows to achieve full suction power. Do not operate the pump while it is dry because this will cause serious damage to the pump.

1. Remove the filler screw (2).
2. Pour water into the opening until the chamber of the pump (1) is full.
3. Replace the filler screw (2) and tighten it.

Switching on the system

1. Open the pressure line (open valve, sprayer, tap, etc.).
2. Plug the electric cable into the socket. The pump will automatically begin to run.
3. As soon as the flow of water is cleared of air bubbles trapped in the line, close the pressure line. When the pressure has fallen and the reservoir is full, the pump will automatically switch off. Your domestic water system is now ready for operation.

Switching off the Pump

1. To switch off the pump, just pull the plug of the electric cable from the socket.

MAINTENANCE AND CARE**CAUTION!**

Before beginning any maintenance or cleaning work, make sure that the pump has been unplugged and take precautions to ensure that it cannot be switched on during work!

Cleaning the system

If you have used your domestic water system to pump chlorine water (swimming pool water) or liquids which leave a residue, flush your pump out with clear water after use.

Cleaning the filter**CAUTION!**

The seal (25) must be correctly inserted in the seal seat on the pump head (see Detail in Fig. C). If necessary lightly grease the seal with non-acidic fat.

1. Remove the screw plug (12) from the drainage opening, empty the filter chamber and close the drainage opening again.
2. Unscrew the filter cover (14) with the help of the filter spanner.
3. Remove the filter (22) from the pump head and clean it under flowing water.
4. Prior to installing the filter, check the two seals (21) on the filter and the seal (16) for damage, if necessary renew.
5. Install the filter, screw on filter cover and tighten firmly with the hand using filter spanner.

Removing and mounting of non-return valve, cleaning

1. Remove the filter (see Section "cleaning the filter").
2. Unscrew the non-return valve (23) and clean it under flowing water.
3. Renew seal (24) if necessary.
4. Install the non-return valve.
5. Install the filter and filter cover.

Frost protection

Your domestic water system is susceptible to low temperatures. Make sure to empty the device of residual liquid (hoses, pump and reservoir) and store it so that it is protected from frost.

1. Empty the suction and pressure hoses.
2. Remove the draining screws (9) and (12) drain all water from the pump chamber. The water contained in the reservoir will be pressed out by the air bellows.
3. Replace the draining screws and store the device so that it is protected from frost.

Setting the pressure switch**CAUTION!**

Settings on the pushbutton switch and on the electrical part of the house water plant may be performed only by the responsible customer service.

The cut-in and cut-out pressures at which the system starts and stops operating have been set in

the factory (see technical data). However, if desired, you can adjust the setting as desired at the pressure switch (10).

Checking the inlet pressure

1. Unplug the electric cable from the socket.
2. Open the pressure line and drain the water off until the pump is completely empty.
3. Check the inlet pressure at the diaphragm (5).

4. The pressure should be approx. 1.5 bar. Correct the pressure if needed.
5. Put the domestic water system into operation as set out in the instructions.

DISPOSAL



Do not dispose of worn-out machines or spent batteries (including rechargeable batteries) in domestic waste!

The packaging, machine and accessories are made from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

TROUBLESHOOTING



CAUTION!

Before you attempt to remedy any malfunction of your domestic water system, pull the plug to prevent injury or death due to electrocution!

Fault	Cause	Solution
Motor does not run.	Thermal switch has switched off.	Wait until the thermal switch has automatically switched the pump on again. Check the temperature of the liquid. Have the pump checked.
	No power.	Have the power supply checked by a qualified electrician.
System runs but does not pump out liquid.	Suction hose is not immersed in the liquid to be pumped.	Make sure that the suction hose is at least 30 cm beneath the surface.
	Suction hose is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in suction hose.
	Pressure line is blocked.	DANGER! Risk of injury due to hot water! Clear blockage in pressure line.
	Suction height is too great.	Lower suction height.
	Pump sucks air	Check all connection hoses and filter cover for tightness.
	Pump is dry.	Fill the pump with water.
System is only pumping out liquid very slowly or weakly.	Suction hose is blocked.	Clear the blockage.
	Suction height is too great.	Lower suction height.
	Pressure hose diameter is too small.	Attach a pressure hose with a larger diameter.
	Pumping height is too great.	Lower pumping height.

Fault	Cause	Solution
Pump does not run reliably.	Air pressure in reservoir is too low.	Check the air pressure in the reservoir at the valve (5) and correct to about 1.5 bar if necessary.
Pump fails to switch off automatically	Water shortage inlet side, Pump sucks in air	Unplug the pump, allow to cool down if necessary



If you are unable to remedy a malfunction, please call the AL-KO service centre nearest you.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that this product, in the form in which it is marketed, meets the requirements of the harmonised EU guidelines, EU safety standards, and the product-specific standards.

Product

Domestic water system

Serial number

G3043045

Model

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Manufacturer

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Executive Officer

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU directives

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonised standards

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Sound power level

EN ISO 3744

measured / guaranteed

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

WARRANTY

We will address claims for any defects in materials and workmanship during the statutory period of limitation by means of repairs or replacements of our choice. The period of limitation is governed by the laws of the country in which the machine was purchased.

Our warranty applies only if:

- The machine has been properly handled
- The operating instructions have been adhered to
- Original replacement parts have been used

The warranty is no longer in effect if:

- Efforts have been made to repair the machine
- Technical modifications have been made to the machine
- The machine has not been used for its intended purpose

The warranty does not cover:

- Damage to paint work through normal use
- Parts subject to wear as indicated in the replacement parts list with a box [xxx xxx (x)]
- Internal combustion engines – separate warranty conditions of the respective engine manufacturer apply

The warranty period begins with the purchase by the first buyer. The warranty period begins on the date that appears on the original purchase receipt. In the event of a warranty claim, please contact your supplier or the nearest authorised customer service centre with this warranty declaration and the purchase receipt in hand. This warranty does not affect the legal warranty claims by the purchaser against the seller.

ORIGINELE HANDLEIDING**Inhoudsopgave**

Over dit handboek.....	19
Productbeschrijving.....	19
Veiligheidsvoorschriften.....	20
Inbedrijfstelling.....	21
Onderhoud.....	22
Afvoeren.....	23
Hulp bij storingen.....	23
EG-conformiteitsverklaring.....	24
GARANTIE.....	25

OVER DIT HANDBOEK

- Lees deze documentatie vóór ingebruikname door. Dit is een voorwaarde voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- Neem de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in deze documentatie en op het product in acht.
- Deze documentatie is permanent onderdeel van het beschreven product en dient bij verkoop aan de koper te worden overgedragen.

Legenda**LET OP!**

Het nauwkeurig in acht nemen van deze waarschuwingen kan verwondingen en/of materiële schade voorkomen.



Speciale aanwijzingen voor een beter begrip en gebruik.

PRODUCTBESCHRIJVING**Productoverzicht**

1	Pomplichaam
2	Vuldop
3	Uitlaatopening/aansluiting van de uitlaatslang
4	Motorbehuizing
5	Klep
6	Reservoir
7	Manometer

8	Voedingssnoer
9	Aftapschroef (pompkamer)
10	Drukregelaar
11	Compensatieslang
12	Aftapschroef (filterkamer)
13	Inlaatopening/aansluiting van de inlaatslang
14	Transparante filterdeksel
15	Kniekoppeling
16	Vlakke pakking
17	Verbindingsnippel
18	Ronde pakking
19	Uitlaatslang (toebereiden)
20	Kit met aanzuighulpstukken AL-KO (toebereiden)
21	Pakking bij de filter
22	Filter
23	Terugslagklep
24	Pakking
25	Ronde pakkingring (transparante deksel filterkamer)
26	Vlakke pakking

Reglementair gebruik

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin en mag uitsluitend worden gebruikt voor toepassingen die in overeenstemming zijn met de technische eigenschappen.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende toepassingen:

- irrigatie van tuinen en terreinen
- huishoudelijke drinkwatervoorziening
- verhoging van de druk voor de huishoudelijke drinkwatervoorziening. Neem de plaatselijke voorschriften in acht en raadpleeg een loodgieter.

Het toestel is uitsluitend geschikt voor de volgende vloeistoffen:

- schoon water
- regenwater

Mogelijk foutief gebruik

De pompe mag niet continu worden gebruikt. Deze is niet geschikt voor het transporteren van:

- drinkwater
- zout water
- voedingsmiddelen
- chemische en corrosieve stoffen
- bijtende, brandbare, explosieve of vluchtige stoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35°C
- water met zand of andere schurende stoffen

Omvang van de levering



De toebehoren zijn niet bij levering inbegrepen.

Het hydrofoorpomp is voorzien van een drukre-gelaar, manometer en voedingssnoer met veiligheidsstekker. Meegeleverd wordt ook een filters-leutel (zie afdeling afbeelding C).

Werking

De hydrofoorpomp werkt automatisch. De pomp start en stopt in functie van de druk (zie techni-sche eigenschappen).

De pomp zuigt het water op via de inlaatopening (13) en stuurt het dan naar het reservoir (6). Wan-neer de uitschakeldruk wordt bereikt (het reser-voir is dan vol), zal de pomp automatisch af wor-den geschakeld.

Wanneer de druk afneemt tot ongeveer 2,0 bar (doordat water wordt afgetapt) zal de pomp auto-matisch weer opstarten en water naar het reser-voir of het aftappunt sturen. Het reservoir zal pas worden bijgevuld als geen water meer wordt afg-etapt (lagere prioriteit).

Thermische beveiliging

De pomp is voorzien van een thermische scha-kelaar die de pomp uitschakelt indien deze te warm wordt. In dit geval zal de pomp dan voor on-geveer 15 tot 20 minuten afkoelen en dan weer automatisch in werking treden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden ge-bruikt als het deel uitmaakt van een elec-trische installatie die voldoet aan DIN/ VDE 0100, Secties 737, 738, en 702. Voor de veiligheid moet men controleren dat een differentiaalschakelaar van 10 A evenals een veiligheidsschakelaar voor storingsstromen met een instelling voor deze storingsstroom van nominaal 10/30 mA geïnstalleerd zijn.



LET OP!

De op het typeplaatje aangegeven waarde voor de netspanning en voor het stroomtype moeten overeenkomen met de eigenschappen van het elektrische voedingsnet.



LET OP!

Indien verlengsnoeren noodzakelijk zijn, mag men uitsluitend gebruik maken van kabels 3x1,5 mm² van het type H07RN-F die voldoen aan DIN 57282/57245 met een stekker die beveiligd is tegen water-spatten. De haspels van deze snoeren moeten volledig afgewikkeld zijn.



LET OP!

Het is niet toegestaan om eigenmachtig veranderingen op de pomp uit te voeren.



LET OP!

Zet de pomp niet aan als deze bescha-digd is.



LET OP!

De pomp mag alleen met het handvat worden opgetild en vervoerd. Als men de stekker uit de contactdoos wil trekken, mag daarvoor niet het snoer worden ge-bruikt.



LET OP!

Bescherm deze stekker tegen vocht.



LET OP!

De pomp mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor deze werd ontworpen. Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men het volgende controleren:

- de pomp, het voedings snoer en de stekker mogen niet beschadigd zijn
- dat niemand met het water in contact komt.



LET OP!

Gevaar op letsels door heet water!

Bij langer gebruik (>10 min) tegen de gesloten drukzijde kan het water in de pomp sterk opwarmen.

Dit gevaar kan ontstaan door:

- gesloten drukzijde
- Watertekort in de aanzuigleiding
- Onoordeelkundige installatie
- Defecte drukschakelaar

In dit geval:

- De pomp van het net loskoppelen
- Pomp en water laten afkoelen
- Waterstand aan de zuigzijde controleren
- Leidingen controleren op dichtheid
- Installatie controleren
- Drukschakelaar controleren
- Pomp pas na het verhelpen van de fout terug in gebruik nemen

- Kinderen of andere personen die de gebruikshandleiding niet kennen, mogen het apparaat niet gebruiken

INBEDRIJFSTELLING



LET OP!

Tijdens het monteren van de in- en uitgaande leidingen moet men zorgen dat er geen mechanische trek- of drukkrachten op het toestel worden overgebracht. We raden het gebruik van flexibele leidingen op de inlaatopening (13) en uitlaatopeningen (1) aan. Raadpleeg de gespecialiseerde verkoper.



LET OP!

Neem bij normaal dagelijks gebruik (automatisch) de noodzakelijke maatregelen om te voorkomen dat lokalen niet onder water lopen in geval van storingen aan de pomp of de andere componenten van het systeem. Hiervoor moet worden gezorgd door bijvoorbeeld de installatie van een alarminstallatie of een reservepomp.



Voordat men de pomp in gebruik neemt moet men de druk op de klep (5) aan de ingang van het reservoirmembraan controleren.

De druk moet ongeveer 1,5 bar bedragen en kan afhankelijk van het gebruik worden veranderd (zie "Controle van de druk aan de ingang van het membraan").

- Zet de pomp op een vlak, perfect horizontaal en stabiel vlak.
- Controleer dat de pomp niet is blootgesteld aan waterspatten en regen.

Montage van de inlaatleidingen



LET OP!

Bepaal de lengte van de inlaatslang zodanig dat de pomp niet droog kan lopen. De inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden.



Indien de waterspiegel meer dan 4 meter onder de pomp staat moet men een inlaatslang van meer dan 1" monteren. Men raadt aan om de aanzuigkit AL-KO (14) te gebruiken, deze bestaat uit een inlaatslang, een filter en een inlaatklep, die terugloop van water verhindert. De aanzuigkit is beschikbaar bij de plaatselijke gespecialiseerde dealer.



Als men de inlaatslang boven de pomp langs laat lopen dan kan zich daarin lucht verzamelen en de pomp zuigt dan lucht aan.

1. Zet de inlaatslang op de pomp. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.
2. Laat de inlaatslang onder de pomp doorlopen.

Montage van de uitlaatleiding

1. Schroef de verbingsnippel (17) met ronde pakking (18) in de uitlaatopening (3).
2. Schroef de kniekoppeling (15) met de vlakke pakking (16) op de verbingsnippel (17) en draai de kniekoppeling in de gewenste richting.
3. Monteer de uitlaatleiding. Draai hem goed aan zonder evenwel de schroefdraad te beschadigen.

Vullen van de pomp



LET OP!

De pomp moet vóór elk gebruik tot aan de overloop met water worden gevuld zodat hij meteen water zuigt in plaats van lucht. Drooglopen kan tot ernstige schade leiden.

1. Open de vuldop (2).
2. Giet water in de opening totdat het pomplichaam (1) vol is.
3. Draai de vuldop (2) er weer op.

Eerste maal inschakelen van de pomp

1. Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien (klep, spuitkop en kraan).
2. Steek de stekker in de contactdoos. De pomp zal nu beginnen te lopen.
3. Sluit de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien nadat het water eruit is gelopen zonder luchtbellen in de leidingen mee te nemen. De pomp zal automatisch tot stilstand komen nadat de druk is gestegen en het reservoir is bijgevuld. Het Waterreservoir is gereed om gestart te worden.

Pomp uitschakelen

1. Trek de stekker uit de contactdoos.

ONDERHOUD



LET OP!

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert (onderhoud en reiniging) moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Reiniging van de pomp

Spoel telkens de pomp met schoon water na het pompen van water met chloor of andere vloeistoffen die resten kunnen achterlaten.

Reinigen van het filter



LET OP!

De pakking (25) moet goed in de pakkingshouder op de pompkop gelegd worden (zie voor details afbeelding C). Indien nodig de pakking met zuurvrij vet licht insmeren.

1. Sluitschroef (12) van de uitlaatopening af-schroeven, de filterkamer aftappen en de uitlaatopening weer sluiten.
2. Filterdeksel (14) afschroeven met de filtersleutel.
3. Filter (22) uit de pompkop nemen en reinigen met stromend water.
4. Voor het inbouwen van het filter de beide pakkingen (21) op het filter en de pakking (16) controleren op beschadiging en indien nodig vervangen.
5. Filter inbouwen, filterdeksel opschroeven en met de filtersleutel handvast schroeven.

Monteren, demonteren en reinigen van de terugslagklep

1. Filter demonteren (zie paragraaf "Filter reinigen").
2. Terugslagventiel (23) eraf schroeven en reinigen met stromend water.
3. Indien nodig pakking (24) vernieuwen.
4. Terugslagventiel monteren.
5. Installeer het filter en het filter deksel

Beveiliging tegen vorst

In geval van vorst moet het waterreservoir volledig worden geleegd (leidingen, pomp en reservoir).

1. Laat de in- en uitlaatleidingen volledig leeglopen.
2. Draai de aftapschroeven (9) en (12) eraf en laat het water uit de pomp lopen. Tegelijkertijd zal het water dat zich in het reservoir bevindt door de lucht naar buiten worden gedrukt.
3. Draai de aftapschroeven er weer op en berg het Waterreservoir op een vorstvrije plaats op.

Afstelling van de drukregelaar



LET OP!

De instellingen op de drukschakelaar en het elektrische onderdeel van de huiswaterpomp mogen uitsluitend worden gewijzigd door de bevoegde klantenservice.

De opstart- en afschakeldruk van het Waterservoir kunnen met behulp van de drukregelaar worden veranderd (zie de "Technische Eigenschappen"). Deze waarden kunnen zonodig op de drukregelaar (10) worden veranderd.

Controle van de inlaatdruk van het membraan

1. Trek de stekker uit de contactdoos.
2. Open een van de kleppen waarvan het uitlaatsysteem is voorzien en laat de pomp helemaal leeg lopen.

3. Controleer de ingangsdruk van het membraan bij de klep (5). Deze moet ongeveer 1,5 bar bedragen. Indien noodzakelijk moet men deze corrigeren.
4. Start het apparaat weer op zoals boven beschreven.

AFVOEREN



Gebruikte apparaten, batterijen of accu's niet afvoeren via de vuilnisophaaldienst!

Verpakking, apparaat en accessoires zijn gemaakt van recyclebare materialen en moeten ook als zodanig worden afgevoerd.

HULP BIJ STORINGEN



LET OP!

Voordat men ook maar enige ingreep op de pomp uitvoert om storingen te verhelpen moet de stekker van de pomp uit de contactdoos zijn getrokken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor draait niet	De thermische schakelaar is afgeslagen	Wacht tot de thermische schakelaar de pomp weer laat lopen. Controleer de watertemperatuur. Laat de pomp nakijken
	Geen netspanning	Laat het voedingsnet door een gespecialiseerde electriciën controleren
De pomp zuigt niet.	De ingangsleding hangt niet in het water	Inlaatopening van deze slang moet minstens 30 cm onder het wateroppervlak worden gehouden
	Aanzuiggedeelte verstopt	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Vuil uit aanzuiggedeelte verwijderen
	Uitlaatsysteem afgesloten	GEVAAR Gevaar op letsels door heet water! Uitlaatsysteem open maken
	Het waterniveau is te laag	Zorg dat de aanzuigdiepte wat minder is
	Pomp zuigt lucht	Controleren of alle aansluitverbindingen en filterdeksel goed dicht zitten.
	De pomp is niet met water gevuld	Pomp vullen.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Er komt te weinig water uit de pomp	Aanzuiggedeelte verstopt	Inlaatopening schoonmaken
	Aanzuighoogte te groot	Zorg dat de aanzuigdiepte wat minder is
	Te kleine diameter van de slangen	Grotere uitlaatslang nemen
	Stuwhoogte te groot	Stuwdruk verminderen
De pomp start niet op efficiënte manier op	Onvoldoende luchtdruk in het reservoir	Controleer de druk in het reservoir bij de klep (5) en corrigeer zonodig. Regel de druk af op ongeveer 1,5 bar.
Pomp schakelt niet zelfstandig uit	Watertekort aan de aanzuigzijde, Pomp zuigt lucht	De pomp uitnemen, eventueel laten afkoelen



Als het niet lukt om de problemen te verhelpen, wordt aangeraden om zich tot het dichtstbijzijnde Servicecentrum van AL-KO te wenden.

EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Hiermee verklaren wij, dat dit product, in de door ons in het verkeer gebrachte uitvoering, voldoet aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen.

Product

Waterreservoir
Serienummer
 G3043045

Type

HW F 1004 (1000)
 HW F 1300 INOX
 HW F 1400 INOX

Fabrikant

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

Gevolmachtigde

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötz

EU-richtlijnen

2006/95/EG
 2004/108/EG
 2000/14/EG (13)

Geharmoniseerde normen

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Geluidsniveau

EN ISO 3744
 gemeten / gegarandeerd
 HW F 1004 78/81 dB(A)
 HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
 HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

GARANTIE

Eventuele materiaal- of fabricagefouten aan het apparaat verhelpen we gedurende de wettelijke termijn voor garantieaanspraken naar onze keuze door reparatie of een vervangende levering. Deze garantietermijn wordt bepaald door de wetgeving in het land, waar het apparaat is gekocht.

Onze garantietoezegging geldt enkel bij:

- correcte behandeling van het apparaat
- inachtneming van de bedieningshandleiding
- gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- pogingen tot reparatie van het apparaat
- technische wijzigingen aan het apparaat
- gebruik dat niet in overeenstemming is met de bestemming

Uitgesloten van de garantie zijn:

- lakschade die is veroorzaakt door normale slijtage
- slijtageonderdelen, die op de kaart met reserveonderdelen zijn gekenmerkt met de omkadering [xxx (x)]
- verbrandingsmotoren (hiervoor gelden de aparte garantiebepalingen van de betreffende motorfabrikant)

De garantieperiode begint op de aankoop door de eerste eindgebruiker. Bepalend is de datum van het ontvangstbewijs. Bij garantieaanspraken kunt u zich met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs wenden tot de distributeur of de bevoegde klantenservice bij u in de buurt. Met deze garantietoezegging blijven de wettelijke aanspraken bij gebreken van de koper tegenover de verkoper onverkort van kracht.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Table des matières

Informations sur ce manuel.....	26
Description du produit.....	26
Consignes de sécurité.....	27
Mise en service.....	28
Maintenance et entretien.....	29
Elimination.....	30
Aide en cas de panne.....	30
Déclaration de conformité CE.....	31
Garantie.....	32

INFORMATIONS SUR CE MANUEL

- Veuillez lire cette documentation avant la mise en service. Ceci est indispensable pour pouvoir effectuer un travail fiable et une manipulation sans difficulté.
- Veuillez respecter les remarques relatives à la sécurité et les avertissements figurant dans cette documentation et sur le produit.
- Cette documentation est partie intégrante du produit décrit et devra être remise au client lors de la vente.

Explication des symboles



ATTENTION!

Le respect de ces avertissements permet d'éviter des dommages corporels et / ou matériels.



Remarques spéciales pour une meilleure compréhension et manipulation.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Aperçu produit

1	Corps pompe
2	Bouchon de remplissage
3	Canal de refoulement/connexion tuyau de refoulement
4	Carénage moteur
5	Clapet
6	Réservoir

7	Manomètre
8	Câble d'alimentation
9	Bouchon d'évacuation (compartiment de la pompe)
10	Druckschalter
11	Tuyau flexible
12	Bouchon d'évacuation (compartiment du filtre)
13	Canal d'aspiration/connexion tube d'aspiration
14	Couvercle transparent du filtre
15	Raccord soudé
16	Joint plat
17	Raccord fileté
18	Joint torique d'étanchéité
19	Tuyau de refoulement (accessoire)
20	Kit d'aspiration AL-KO (accessoire)
21	Joints du filtre
22	Filtre
23	Clapet non-retour
24	Joint
25	Joint torique d'étanchéité (couvercle transparent du compartiment du filtre)
26	Joint plat

Utilisation conforme aux fins prévues

La pompe est destinée à une utilisation domestique à l'intérieur ou dans un jardin. Elle doit être utilisée uniquement dans le cadre fixé par les limites d'emploi conformément aux caractéristiques techniques.

L'appareil est exclusivement approprié pour les applications suivantes :

- irrigation de jardins et terrains
- approvisionnement domestique en eau
- augmentation de la pression dans l'approvisionnement domestique en eau. Respectez les mesures locales prévues pour l'approvisionnement. Consulter le plombier.

L'appareil est exclusivement approprié pour le pompage des liquides suivants :

- eau claire
- eau de pluie

Éventuelle utilisation non conforme

La pompe refoulante immergée ne doit pas être employée en service continu. La pompe n'est pas appropriée pour le pompage:

- d'eau potable
- d'eau salée
- d'aliments liquides
- de substances corrosives, chimiques
- de liquides acides, inflammables, explosifs ou volatils
- de liquides ayant une température supérieure à 35°C
- d'eau sablonneuse ou de liquides abrasifs

Kit en accessoire



Accessoires non inclus dans la livraison.

Le surpresseur est doté d'un pressostat, d'un manomètre, d'un câble d'alimentation avec prise Schuko. La livraison comprend également une clé pour filtre (figure C).

Fonctions

Le surpresseur fonctionne automatiquement. La pompe se met en route et s'arrête en fonction de la pression (voir Caractéristiques Techniques).

La pompe aspire l'eau à travers le canal d'aspiration (13) et l'envoie dans le réservoir (6). Quand la pression d'arrêt a été atteinte (le réservoir est plein), la pompe s'arrête automatiquement.

Quand la pression diminue et atteint les 2,0 bar environ (l'eau est prélevée), la pompe se met automatiquement en route et remplit le réservoir ou bien elle débite de l'eau au point de prise. Dans ce cas, le réservoir est rempli à la fin du prélèvement de l'eau.

Protection thermique

La pompe est dotée d'un interrupteur thermique qui débranche la pompe en cas de surchauffe. Après une phase de refroidissement d'environ 15-20 minutes, la pompe redémarre automatiquement.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION!

La pompe ne peut être reliée qu'à une installation électrique conforme à DIN/VDE 0100, Section 737, 738, et 702 (pisces). Pour des questions de sécurité, s'assurer qu'un disjoncteur différentiel 10 A soit installé ainsi qu'un interrupteur de sécurité pour des pannes de courant avec un courant nominal de 10/30 mA.



ATTENTION!

Les indications relatives à la tension de réseau et au type de courant reporté sur la plaque technique doivent correspondre aux caractéristiques de votre installation électrique.



ATTENTION!

Si des rallonges sont nécessaires, utiliser exclusivement un câble de rallonge 3 x 1,5 mm² du type HO7RN-F conforme à DIN 57282/57245 avec une prise de courant étanche. Les fils ne doivent pas être emmêlés.



ATTENTION!

Il est interdit d'effectuer arbitrairement une quelconque modification ou variation sur la pompe.



ATTENTION!

Ne pas actionner les pompes si elles sont endommagées.



ATTENTION!

La pompe doit être soulevée et transportée uniquement par le manche. Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour enlever la fiche de la prise de courant.



ATTENTION!

Protéger la fiche de l'humidité.

**ATTENTION!**

La pompe doit être exclusivement utilisée dans des emplois pour lesquels elle est conçue. Avant de la faire démarrer, s'assurer que:

- la pompe, le câble d'alimentation et la fiche ne soient pas endommagés
- qu'il n'y ait personne en contact avec l'eau.

**ATTENTION!****Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante!**

En cas d'utilisation prolongée (>10 min), l'eau de la pompe peut chauffer énormément lorsque le côté pression est fermé. Les risques sont liés aux éléments suivants:

- Côté pression fermé
- Manque d'eau dans la conduite d'aspiration
- Installation non conforme
- Interrupteur à pression défectueux

Dans ces cas:

- Débrancher la pompe
- Laisser la pompe et l'eau refroidir
- Vérifier le niveau d'eau côté aspiration
- Vérifier l'étanchéité des conduites
- Vérifier l'installation
- Vérifier l'interrupteur à pression
- Remettre la pompe en marche après avoir résolu le problème.

- Les enfants ou les personnes ne connaissant pas la notice d'utilisation, ne doivent pas utiliser l'appareil

MISE EN SERVICE**ATTENTION!**

Dans le montage des tuyaux d'aspiration et de refoulement, veiller à ce qu'il n'y ait aucune pression ni traction mécanique sur l'appareil. Nous conseillons de monter les tuyaux flexibles sur le canal d'aspiration (13) et sur le canal de refoulement (3). S'adresser au revendeur spécialisé.

**ATTENTION!**

Dans l'utilisation quotidienne (fonctionnement automatique), il est nécessaire de respecter des mesures adéquates de manière à ce que, en cas de panne de la pompe aucune détérioration de locaux ne soit provoquée par une inondation. Ces mesures concernent par exemple l'installation d'une alarme ou d'une pompe auxiliaire.



Avant la mise en fonction de la pompe, il est nécessaire de vérifier la pression à l'entrée de la membrane dans le réservoir sur le clapet (5).

La pression doit être d'environ 1,5 bar et elle peut varier en fonction de l'utilisation (voir "Contrôle de la pression à l'entrée de la membrane").

- Positionner la pompe sur une surface plane, sûre, stable et parfaitement horizontale.
- S'assurer que la pompe soit à l'abri de la pluie et de jets d'eau.

Montage du tuyau d'aspiration**ATTENTION!**

Etablir la longueur du tuyau d'aspiration de manière à ce que la pompe ne tourne pas à sec. Le tuyau d'aspiration doit toujours se trouver au moins à 30 cm au dessous de la surface de l'eau.



Au cas où la hauteur d'aspiration serait supérieure à 4 mètres, il faut monter un tuyau d'aspiration ayant un diamètre supérieur à 1". Il est conseillé d'utiliser un kit d'aspiration AL-KO (14) composé de tuyau d'aspiration, d'un filtre et de soupape de fond (clapet anti-retour). Le kit d'aspiration est disponible auprès des revendeurs spécialisés de votre région.



Au cas où il serait placé au-dessus de la pompe, des bulles d'air se formeraient et la pompe aspirerait de l'air.

1. Monter le tuyau d'aspiration. Bien serrer en veillant à ne pas endommager le filetage.
2. Placer le tuyau d'aspiration toujours en position ascendante jusqu'à la pompe.

Montage du tuyau de refoulement

1. Visser le raccord fileté (17) et le joint torique (18) au canal de refoulement (3).
2. Visser le raccord coudé (15) et le joint plat (16) au raccord fileté (17). Faire tourner le raccord coudé dans la direction souhaitée.
3. Monter le tuyau de refoulement. Bien serrer en s'assurant que l'on n'endommage pas le filetage.

Remplissage de la pompe



ATTENTION!

La pompe doit être remplie d'eau jusqu'à ras bord avant tout démarrage pour permettre une aspiration immédiate. Le fonctionnement à sec endommage sérieusement la pompe.

1. Ouvrir le bouchon de remplissage (2).
2. Verser de l'eau dans l'ouverture jusqu'au remplissage complet du corps de la pompe (1).
3. Revisser le bouchon de remplissage (2).

Avant le démarrage de la pompe

1. Ouvrir l'un des dispositifs de fermeture dont est dotée la ligne de refoulement (clapet, busespray et robinet).
2. Introduire la fiche dans la prise de courant. La pompe démarre.
3. Fermer les dispositifs de fermeture dans la ligne de refoulement après que l'eau se soit évacuée sans inclusions d'air par le conduit. La pompe s'arrête automatiquement après l'augmentation de la pression et le remplissage du réservoir. Le surpresseur est prêt à être mis en route.

Arrêt de la Pompe

1. Il suffit d'extraire la fiche de prise de courant.

MAINTENANCE ET ENTRETIEN



ATTENTION!

Avant d'effectuer une quelconque intervention d'entretien ou de nettoyage, la pompe doit être déconnectée du réseau d'alimentation. Enlever la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Nettoyage de la pompe

Laver la pompe à l'eau claire après le pompage d'une eau contenant du chlore ou bien d'une eau laissant des résidus.

Nettoyage du filtre



ATTENTION!

Le joint torique du couvercle (25) doit être fixé exactement sur l'emplacement prévu à cet effet sur la tête de la pompe (illustration détaillée sur la figure C). Appliquer un peu de graisse sans acide sur le joint si besoin est.

1. Dévisser le bouchon obturateur (12) de l'orifice d'évacuation, vider le compartiment du filtre et revisser le bouchon de l'orifice d'évacuation.
2. Dévisser le couvercle du filtre (14) à l'aide de la clé du filtre.
3. Ôter le filtre (22) de la tête de la pompe et le nettoyer à l'eau courante.
4. Vérifier le parfait état des deux joints (21) du filtre et du joint torique du couvercle (16) avant de remplacer le filtre. Les remplacer si besoin est.
5. Replacer le filtre, visser le couvercle et bien fixer à l'aide de la clé du filtre.

Démontage, nettoyage et remontage du clapet anti-retour

1. Démonter le filtre (section "Nettoyage du filtre").
2. Dévisser le clapet anti-retour (23) et le nettoyer à l'eau courante.
3. Remplacer le joint (24) si besoin est.
4. Remonter le clapet anti-retour.
5. Remonter le filtre et son couvercle.

Protection antigel

En cas de gel, le surpresseur doit être complètement vide (tuyau, pompe et réservoir).

1. Vider les tuyaux d'aspiration et de refoulement.
2. Dévisser les bouchons de vidange (9) et (12) et faire sortir l'eau de la pompe. Simultanément, l'eau qui se trouve dans le réservoir est repoussée en dehors du passage de l'air.
3. Revisser les bouchons de vidange et garder le surpresseur à l'abri du gel.

Réglage du pressostat



ATTENTION!

Tout réglage effectué sur le pressostat et sur l'équipement électrique du système domestique de pompage d'eau requiert impérativement l'intervention d'un technicien spécialisé en charge du service après-vente.

Les pressions de démarrage et d'arrêt du surpresseur ont été réglées à l'usine sur le pressostat (voir "Caractéristiques Techniques"). Ces valeurs peuvent être modifiées à l'occurrence sur le pressostat (10).

Contrôle de la pression d'entrée de la membrane

1. Débrancher
2. Ouvrir un dispositif de fermeture dans la ligne de refoulement et faire couler l'eau jusqu'à ce que la pompe soit complètement vide.

3. Vérifier la pression d'entrée de la membrane au clapet (5). La pression d'entrée de la membrane doit être d'env. 1,5 bar. La corriger si besoin est.
4. Remettre en route l'appareil comme décrit ci-dessus.

ELIMINATION



Ne jetez pas les appareils usagés, les piles et les accumulateurs avec les déchets domestiques !

Le carton d'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés en conséquence.

AIDE EN CAS DE PANNE



ATTENTION!

Pour éliminer d'éventuelles anomalies, avant toute opération, enlever la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause	Solution
Le moteur ne tourne pas	L'interrupteur thermique s'est déconnecté	Attendre que l'interrupteur thermique fasse redémarrer la pompe. Faire attention à la température maximale de l'eau. Faire vérifier la pompe.
	Manque de tension de réseau	Faire vérifier l'alimentation électrique par un électricien spécialisé
La pompe n'aspire pas	Le tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau	Immerger le tuyau d'aspiration à 30 cm minimum dans l'eau
	Obstruction sur l'aspiration	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Éliminer les saletés sur l'aspiration
	Ligne de refoulement fermée	DANGER ! Risque de blessure lié à la présence d'eau brûlante! Ouvrir la ligne de refoulement.
	Hauteur d'aspiration trop élevée	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Aspiration d'air	Contrôler l'étanchéité de tous les raccords et du couvercle du filtre

Problème	Cause	Solution
	La pompe ne s'est pas remplie	Remplir la pompe
Débit trop faible	Obstruction sur l'aspiration	Nettoyer l'aspiration
	Hauteur de refoulement trop haute	Diminuer la hauteur d'aspiration
	Diamètre du tuyau trop petit	Utiliser un tuyau de refoulement plus gros
	Hauteur de refoulement trop élevée	Diminuer la hauteur de refoulement
La pompe ne démarre pas efficacement	Pression de l'air insuffisante dans le réservoir	Vérifier la pression dans le réservoir sur le clapet (5) et, si nécessaire, corriger. Régler la pression à environ 1,5 bar.
Le pompe ne s'arrête pas seule	Manque d'eau côté aspiration, La pompe aspire l'air	Débrancher la pompe et la laisser refroidir au besoin



En cas d'anomalies persistantes, s'adresser au Centre Service Après-vente agréé AL-KO le plus proche.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons par la présente de la produit, dans la version mise en circulation par nos soins, es conforme aux exigences des Normes UE harmonisées, des normes de sécurité UE et aux normes spécifiques au produit.

Produit

Surpresseur

Numéro de série

G3043045

Type

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Fabricant

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Fondé de pouvoir

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Kötzing, 26.08.2013

Wolfgang Hergeth; Managing Director

Directives UE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Niveau de puissance sonore

EN ISO 3744

mesuré / garanti

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Normes harmonisées

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

GARANTIE

Nous remédierons à tout défaut de matériel et de fabrication sur l'appareil dans le délai de prescription légal pour les réclamations concernant des vices de construction selon la méthode de notre choix, sous forme soit de réparation, soit de livraison de remplacement. Le délai de prescription est déterminé en fonction de la loi du pays dans lequel l'appareil a été acheté.

La garantie que nous accordons ne s'applique que- La garantie expire dans les cas suivants :
dans les cas suivants :

- Tentatives de réparation sur l'appareil
- Manipulation conforme de l'appareil
- Modifications techniques de l'appareil
- Respect des instructions d'utilisation
- Utilisation non conforme (p. ex. utilisation dans un contexte professionnel ou public)
- Utilisation de pièces de remplacement d'origine

Sont exclus de la garantie :

- Les dommages sur la peinture dus à une usure normale
- Les pièces d'usure signalées sur la carte de commande de pièces de remplacement par un encadrement : [xxx xxx (x)]
- Moteurs à combustion – Les conditions de garantie propres au fabricant de moteurs s'appliquent

La durée de garantie commence à la date d'achat du premier propriétaire. C'est la date apposée sur la facture originale qui fait foi. En cas de dommage couvert par la garantie, veuillez présenter cette déclaration de garantie et votre preuve d'achat à votre revendeur ou le service après-vente le plus proche. Cet accord de garantie n'affecte pas les droits de réclamation pour vices de l'acheteur envers le vendeur.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL

Índice

Respecto a este manual.....	33
Descripción del producto.....	33
Advertencias de seguridad.....	34
Puesta en servicio.....	35
Mantenimiento y cuidados.....	36
Eliminación como desecho.....	37
Ayuda en caso de avería.....	37
Declaración de conformidad CE.....	38
GARANTIA.....	39

RESPECTO A ESTE MANUAL

- Lea esta documentación antes de proceder a la puesta en servicio. Es condición indispensable para trabajar en condiciones de seguridad y para un manejo óptimo.
- Respete las indicaciones de seguridad y advertencias que constan tanto en la documentación como en el equipo.
- La presente documentación es un componente más del producto descrito y, por consiguiente, en caso de ser vendido o cedido también deberá entregarse la documentación.

Leyenda



¡ATENCIÓN!

Respetar al pie de la letra estas advertencias para evitar lesiones y/o daños materiales.



Advertencias especiales para una mejor comprensión y manejo.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Vista general de las piezas

1	Cuerpo bomba
2	Tapón de llenado
3	Salida bomba/conexión tubo de presión
4	Carcasa motor
5	Válvula

6	Tanque
7	Manómetro
8	Cable de alimentación
9	Tapón de purga (cámara de la bomba)
10	Presóstato
11	Tubo flexible
12	Tapón de purga (cámara del filtro)
13	Boca de aspiración/conexión tubo de aspiración
14	Filtro de tapa transparente
15	Junta de codo
16	Junta plana
17	Junta de unión
18	Anillo redondo de junta
19	Tubo de presión (accesorios)
20	Kit de aspiración AL-KO (accesorios)
21	Junta para filtro
22	Filtro
23	Válvula de retención
24	Junta
25	Anillo redondo de junta (tapa transparente – cámara del filtro)
26	Junta plana

Uso acorde a los fines establecidos

La bomba ha sido destinada para el uso privado en casas y jardines. Tiene que ser usada solamente dentro de los márgenes de empleo conforme a las características técnicas.

El aparato es exclusivamente idóneo para las siguientes aplicaciones:

- riego de jardines y terreno
- abastecimiento hídrico domestico
- aumento de la presión en el abastecimiento hídrico domestico. Tener en cuenta las medidas locales para el abastecimiento. Consultar un experto de instalaciones sanitarias.

El aparato es exclusivamente idóneo para el bombeo de los siguientes líquidos:

- agua limpia
- agua de lluvia

Aplicaciones no previstas

La bomba no tiene que ser empleada en servicio continuo. La bomba no es idónea para el bombeo de:

- agua potable
- agua salada
- alimentos líquidos
- sustancias corrosivas, químicas
- líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles
- líquidos con temperaturas superiores a 35°C
- agua arenosa o líquidos abrasivos

Kit provisto



Los accesorios no están incluidos en el suministro

El grupo de presión posee: presóstato, manómetro, cable de alimentación con enchufe Schuko. En la entrega está incluida una llave de filtro (ver figura C).

Funcionamiento

El grupo de presión funciona automáticamente. La bomba se enciende y se detiene en relación con la presión (ver características técnicas).

La bomba aspira agua a través de la boca de aspiración (13) y la transporta al tanque (6). Cuando se alcanza la presión de parada (el tanque está lleno) la bomba se para automáticamente.

Cuando la presión disminuye y llega aproximadamente a 2,0 bar (el agua ha salido) la bomba se enciende automáticamente y llena el tanque o transporta agua al punto de toma. En dicho caso, el tanque se llena solamente después de que ha salido el agua.

Protección térmica

La bomba posee un interruptor térmico que desactiva la bomba en caso de sobrecalentamiento. Después de una fase de enfriamiento de aproximadamente 15-20 minutos, la bomba se reencien- de automáticamente.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD



¡ATENCIÓN!

La bomba tiene que ser accionada exclusivamente desde una instalación eléctrica conforme a DIN/VDE 0100, Secciones 737, 738, y 702 (piscinas). Por razones de seguridad, verificar que se encuentre instalado un disyuntor diferencial de 10 A así como un interruptor de seguridad para corriente de cortocircuito, con una corriente de cortocircuito nominal de 10/30 mA.



¡ATENCIÓN!

Las indicaciones relativas a la tensión de red y al tipo de corriente citadas en la placa técnica tienen que coincidir con las características de su instalación eléctrica.



¡ATENCIÓN!

En caso que sean necesarias prolongaciones, utilizar exclusivamente cable de prolongación de 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/57245 con una toma de corriente protegida contra salpicaduras de agua. Los rollos de cables tienen que estar completamente desenrollados.



¡ATENCIÓN!

Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación arbitraria a la bomba.



¡ATENCIÓN!

No encender la bomba si está dañada.



¡ATENCIÓN!

La bomba tiene que levantarse y ser transportada solamente por la manija. No utilizar el cable de alimentación para quitar el enchufe de la toma de corriente.



¡ATENCIÓN!

Proteger el enchufe de la humedad.

**¡ATENCIÓN!**

La bomba tiene que ser empleada solamente para el uso al que ha sido destinada. Antes de su puesta en funcionamiento, controlar que:

- la bomba, el cable de alimentación y el enchufe no estén dañados
- ninguna persona esté en contacto con el agua

**¡ATENCIÓN!****¡Riesgo de lesiones por agua caliente!**

Si funciona durante mucho tiempo (>10 min) contra el lado de presión cerrado, el agua de la bomba puede calentarse mucho.

Este riesgo puede producirse por:

- Lado de presión cerrado
- Falta de agua en la tubería de aspiración
- Instalación no adecuada
- Conmutador de presión defectuoso

En este caso:

- Desconectar la bomba de la red
- Dejar enfriar la bomba y el agua
- Comprobar el nivel de agua del lado de aspiración
- Comprobar las tuberías respecto a estanqueidad
- Comprobar la instalación
- Comprobar el conmutador de presión
- Volver a poner en funcionamiento la bomba después de reparar los fallos

- No está permitido utilizar el aparato a los niños y a los adultos que no estén familiarizados con este manual de instrucciones

PUESTA EN SERVICIO**¡ATENCIÓN!**

Al montar los tubos de aspiración y de presión, controlar que no exista ninguna presión o tracción mecánica en el aparato. Aconsejamos el montaje de tubos flexibles en la boca de aspiración (13) y en la salida (3). Consultar con el distribuidor especializado.

**¡ATENCIÓN!**

Para un uso diario (funcionamiento automático) es necesario observar las medidas adecuadas de manera tal que en el caso de problemas con la bomba no se observen daños como consecuencia de la inundación de espacios. Esto se puede evitar, por ejemplo, mediante la instalación de un sistema de alarma o una bomba de reserva.



Antes de la puesta en funcionamiento de la bomba, es necesario controlar la presión de entrada de la membrana en el tanque en la válvula (5).

La presión tiene que ser de unos 1,5 bar y puede ser modificada en base al uso (ver "Control de la presión en la entrada de la membrana").

- Colocar la bomba sobre una superficie plana, segura, estable y perfectamente horizontal.
- Controlar que la bomba esté protegida de lluvia y chorros de agua directos.

Montaje del tubo de aspiración**¡ATENCIÓN!**

Establecer la longitud del tubo de aspiración de manera que la bomba no gire en seco. El tubo de aspiración tiene que situarse siempre 30 cm por debajo de la superficie del agua.



En caso de altura de aspiración mayor a 4 metros, tiene que montarse un tubo de aspiración con un diámetro superior a 1". Es aconsejable la utilización de un kit de aspiración AL-KO (14) compuesto por tubo de aspiración, alcachofa y válvula de pie (válvula de retención). El kit de aspiración puede adquirirse a través de su distribuidor especializado local.



En caso que sea colocado arriba de la bomba, se formarían burbujas de aire y la bomba aspiraría aire.

1. Montar el tubo de aspiración. Asegurarse de ajustar bien sin dañar la rosca.
2. Colocar el tubo de aspiración debajo de la bomba.

Montaje del tubo de presión

1. Atornillar la junta de unión (17) con el anillo redondo de junta (18) a la salida de la bomba (3).
2. Atornillar la junta de codo (18) con la junta plana (16) a la junta de unión (17) y girar la junta de codo en la dirección deseada.
3. Montar el tubo de presión. Apretar bien sin dañar la rosca.

Llenado de la bomba



¡ATENCIÓN!

Hay que llenar suficientemente la bomba de agua hasta que rebose antes de cada encendido para permitir una aspiración inmediata. El funcionamiento en seco daña seriamente la bomba.

1. Abrir el tapón de llenado (2).
2. Verter agua en la apertura hasta llenar el cuerpo de la bomba (1).
3. Atornillar el tapón de llenado (2).

Primera puesta en marcha de la bomba

1. Abrir uno de los dispositivos de cierre que posea la línea de presión (válvula, boquilla de rociado y grifo).
2. Introducir el enchufe de alimentación en la toma de corriente. La bomba comienza a funcionar.
3. Cerrar los dispositivos de cierre del tubo de presión después de que el agua haya fluido sin inclusiones de aire en el conducto. La bomba se para automáticamente después del incremento de la presión y del llenado del tanque. El grupo de presión está listo para su uso.

Parada de la Bomba

1. Es suficiente extraer el enchufe del toma de corriente.

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS



¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o limpieza, desconectar la bomba de la red de alimentación. Quitar el enchufe de la toma de corriente.

Limpieza de la bomba

Lavar la bomba con agua limpia después del bombeo de agua con cloro o agua que deje residuos.

Limpiar los filtros



¡ATENCIÓN!

El anillo de junta (25) debe estar colocado correctamente en la junta de la entrada en la cabeza de la bomba (ver los detalles en la figura C). Si es necesario, engrasar ligeramente la junta con grasa que no contenga ácidos.

1. Desenroscar el tapón de purga (12) de la apertura de vaciado, vaciar la cámara de filtro y volver a cerrar.
2. Destornillar la tapa del filtro (14) con ayuda de la llave del filtro.
3. Retirar el filtro (22) de la cabeza de la bomba y limpiar bajo un chorro de agua.
4. Antes de volver a montar el filtro, comprobar que las juntas del filtro (21) y el anillo de junta (16) no estén dañados y, si es necesario, reemplazarlos.
5. Montar el filtro, enroscar la tapa del filtro y atornillar con la llave del filtro.

Montar y desmontar la válvula de retención, limpieza

1. Desmontar el filtro (ver sección "limpiar filtros").
2. Desenroscar la válvula de retención (23) y limpiar bajo un chorro de agua.
3. Reemplazar la junta (24) si es necesario.
4. Montar la válvula de retención.
5. Montar el filtro y la tapa del filtro.

Protección anticongelante

En el caso de hielo, el grupo de presión tiene que vaciarse completamente (tubos, bomba y tanque).

1. Vaciar los tubos de aspiración y de presión.
2. Destornillar los tapones de purga (9) y (12) y hacer salir el agua de la bomba. Al mismo tiempo el agua que se encuentra en el tanque viene empujada hacia afuera gracias al paso del aire.
3. Volver a ajustar los tapones de purga y mantener el grupo de presión lejos del hielo.

Regulación del presóstato



¡ATENCIÓN!

Los ajustes en el conector de la presión y en la parte eléctrica de la obra de la central de aguas sólo pueden ser llevados a cabo por el servicio al cliente responsable de los mismos.

La presión de encendido y de parada del grupo de presión se regula mediante el presóstato (ver "características técnicas"). Dichos valores pueden ser modificados con el presóstato (10).

Control de la presión de entrada de la membrana

1. Quitar el enchufe de la corriente.
2. Abrir un dispositivo de cierre en tubo de presión dejar salir el agua hasta el vaciado completo de la bomba.

AYUDA EN CASO DE AVERÍA



¡ATENCIÓN!

Antes de cualquier operación, para eliminar eventuales anomalías, quitar el enchufe de la red.

3. Controlar la presión de entrada de la membrana en la válvula (5). La presión de entrada de la membrana tiene que ser de aproximadamente 1,5 bar. Si es necesario, corregirla.
4. Volver a encender el aparato como indicado precedentemente.

ELIMINACIÓN COMO DESECHO



No elimine los aparatos, pilas o baterías usados con los residuos domésticos.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben eliminarse del modo adecuado.

Problema	Causa	Solución
El motor no funciona	El interruptor térmico ha desconectado la bomba	Esperar que el interruptor térmico reencienda la bomba. Prestar atención a la temperatura máxima del líquido. Hacer controlar la bomba.
	Falta tensión en la red	Controlar la alimentación de corriente por un electricista especializado
La bomba no aspira agua	El tubo de aspiración no está en el agua	Sumergir el tubo de aspiración como mínimo 30 cm en el agua
	Obstrucción en la aspiración	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Eliminar la suciedad en la aspiración.
	Tubo de presión cerrado	PELIGRO! ¡Riesgo de lesiones por agua caliente! Abrir el tubo de presión
	Altura de aspiración demasiado alta	Disminuir la altura de aspiración
	La bomba aspira aire	Comprobar la hermeticidad de las juntas y de la tapa del filtro
	La bomba no está llena	Volver a llenar la bomba

Problema	Causa	Solución
Caudal demasiado bajo	Obstrucción en la aspiración	Limpiar la aspiración
	Altura de aspiración demasiado alta	Disminuir la altura de aspiración
	Diámetro del tubo demasiado pequeño	Usar un tubo de presión más grande
	Altura de elevación demasiado alta	Disminuir la altura de elevación
La bomba no se enciende en modo eficaz	Presión de aire insuficiente en el tanque	Controlar la presión en el tanque en la válvula (5) y corregirla en caso necesario. Regular la presión a unos 1,5 bar.
La bomba no se desconecta por sí sola	Falta de agua en el lado de aspiración, La bomba aspira aire	Desenchufar la bomba, en caso necesario, dejarla enfriar



En caso de anomalías no solucionables diríjase al Taller de Servicio AL-KO más cercano.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Por la presente declaramos que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares especificados del producto.

Producto

Grupo de presión

Número de serie

G3043045

Modelo

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Fabricante

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Apoderado

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Directivas CE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Normas armonizadas

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 26.08.2013

Nivel de potencia sonora

EN ISO 3744

medido /garantizado

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

GARANTIA

Nosotros solucionamos los posibles fallos del material o de fabricación durante el plazo legal de prescripción de derechos por deficiencias según nuestro criterio mediante reparación o entrega supletoria. El plazo de prescripción se determinará con arreglo a la legislación del país en el que se haya adquirido el aparato.

Nuestra declaración de garantía es válida única- La garantía se extingue cuando:
mente en caso de:

- uso correcto del aparato
- observancia de las instrucciones de uso
- utilización de piezas de repuesto originales
- se realizan intentos de reparación en el aparato
- se realizan modificaciones técnicas en el aparato
- en caso de utilización no conforme a la finalidad prevista

Quedan excluidos de la garantía:

- los daños de lacado derivados del desgaste normal
- las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco [xxx xxx (x)]
- motores de combustión (para estos serán de aplicación las regulaciones de garantía propias del fabricante de motor en cuestión)

El periodo de garantía comienza en la compra por el primer usuario final. Lo decisivo es la fecha en el recibo. En caso de proceder la garantía, rogamos se dirija con la presente declaración de garantía y el comprobante de compra a su vendedor o al servicio autorizado de postventa más cercano. Los derechos legales por deficiencias del comprador frente al vendedor no se ven afectados por esta declaración de garantía.

TRADUÇÃO DO MANUAL DO USUÁRIO ORIGINAL

Índice

Sobre este manual.....	40
Descrição do produto.....	40
Indicações de segurança.....	41
Comissionamento.....	42
Manutenção e conservação.....	43
Eliminação.....	44
Ajuda para detectar e eliminar avarias.....	44
Declaração de conformidade CE.....	46
GARANTIA.....	46

SOBRE ESTE MANUAL

- Ler atentamente a presente documentação antes da colocação em funcionamento. Esta é uma pré-condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Respeitar as indicações de segurança e de advertência existentes na presente documentação e no produto.
- Esta documentação é parte integrante e permanente do produto descrito, devendo, no acto de venda, ser entregue ao comprador.

Explicação dos símbolos



ATENÇÃO!

O cumprimento escrupuloso destas indicações de advertência pode evitar danos pessoais e/ou materiais.



Indicações especiais para facilitar a compreensão e o manuseamento.

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

Vista geral do produto

1	Corpo da bomba
2	Bujão de enchimento
3	Saída da bomba/bocal do tubo de pressão
4	Corpo do motor
5	Válvula
6	Reservatório
7	Manómetro
8	Cabo de ligação
9	Bujão de purga (compartimento da bomba)
10	Interruptor de pressão
11	Tubo de compensação
12	Bujão de purga (compartimento de filtragem)
13	Entrada da bomba/bocal do tubo de admissão
14	Tampa transparente do filtro

15	Adaptador angular
16	Junta plana
17	Adaptador de ligação
18	Vedante
19	Tubo de pressão (acessório)
20	Conjunto de aspiração-AL-KO (acessório)
21	Vedante do filtro
22	Filtro
23	Válvula anti-retorno
24	Junta
25	Vedante (tampa transparente do compartimento do filtro)
26	Junta plana

Utilização adequada

A bomba de água doméstica destina-se exclusivamente à utilização privada, em casa e no jardim. Só pode ser accionada dentro dos limites de

utilização definidos de acordo com as especificações técnicas.

O aparelho destina-se exclusivamente às seguintes aplicações:

- irrigação de jardins e de terrenos
- abastecimento de água a nível doméstico
- aumento da pressão do abastecimento de água doméstica. Respeitar as disposições locais de abastecimento de água. Consultar o canalizador

O aparelho destina-se exclusivamente ao bombeamento dos seguintes líquidos:

- água limpa
- águas pluviais

Possível utilização incorrecta

O aparelho não pode funcionar em permanência. A bomba não é adequada ao transporte de:

- água potável
- água salgada
- substâncias alimentares
- agentes agressivos, produtos químicos
- líquidos cáusticos, combustíveis, explosivos ou que libertem gás
- substâncias com uma temperatura superior a 35 °C
- águas contendo areia ou líquidos abrasivos

Âmbito de fornecimento



Os acessórios não fazem parte do material fornecido.

A bomba de água doméstica é fornecida com um interruptor de pressão, um manómetro assim como, um cabo de rede com ficha com contacto de protecção. O material fornecido também inclui uma chave de filtro (ver figura C).

Funcionamento

A bomba de água doméstica trabalha de modo automático. A bomba liga e desliga consoante a pressão (consultar dados técnicos).

A bomba aspira a água através da entrada da bomba (13) e transporta-a até ao reservatório (6). Ao atingir a pressão de desactivação (o reservatório está cheio), a bomba desliga de modo automático.

Após uma queda de pressão de aprox. 2,0 bar (a água é retirada), a bomba liga de modo automático e enche o reservatório ou bombeia a água até ao ponto de extracção. Neste caso, o reservatório

apenas enche após terminar a extracção de água.

Protecção térmica

A bomba submersível está equipada com um interruptor térmico que desliga a bomba em caso de sobreaquecimento. Após uma fase de arrefecimento de cerca de 15 a 20 minutos, a bomba volta a ligar automaticamente. A bomba só deve ser accionada quando submergida.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA



ATENÇÃO!

Só é permitida a ligação da bomba submersível a um circuito de alimentação eléctrica conforme com a norma DIN/VDE 0100, Parte 737, 738 e 702. Para efeitos de protecção deve ser instalado um dispositivo disjuntor para cabo de 10 A e um interruptor de corrente diferencial residual com uma corrente residual nominal de 10/30 mA.



ATENÇÃO!

As indicações relativas à tensão de rede e ao tipo de corrente que constam da placa de especificações técnicas devem corresponder aos dados da rede eléctrica.



ATENÇÃO!

Utilizar exclusivamente extensões de 3 x 1,5 mm² da qualidade H07RN-F, conformes com a norma DIN 57282/57245, com ficha com protecção contra projecção de água. As bobinas de enrolamento de cabos devem estar totalmente desenroladas.



ATENÇÃO!

Estão totalmente interditas as alterações e adaptações por iniciativa própria na bomba submersível.



ATENÇÃO!

As bombas submersíveis danificadas não podem ser accionadas.

**ATENÇÃO!**

A bomba submersível nunca deve ser levantada, transportada ou fixada pelo cabo de ligação. Na retirar a ficha de rede da tomada puxando pelo cabo de ligação.

**ATENÇÃO!**

Proteger a ficha de rede da humidade.

**ATENÇÃO!**

A bomba submersível deve ser utilizada exclusivamente para o fim a que se destina. Antes da utilização, garantir que:

- a bomba submersível, o cabo de ligação e a ficha de rede não se encontram danificados.
- não se encontra ninguém em contacto com o líquido bombeado.

**ATENÇÃO!****Perigo de ferimentos devido a água quente!**

Em caso de funcionamento mais prolongado (> 10 min.) contra o lado da pressão fechado, a água da bomba pode atingir temperaturas extremamente elevadas.

Este perigo pode ocorrer devido:

- ao lado de pressão fechado
- à falta de água no tubo de aspiração
- a uma instalação indevida
- a um interruptor de pressão danificado

Neste caso:

- desligar a bomba da rede de alimentação
- deixar arrefecer a bomba e a água
- verificar o nível de água do lado da aspiração
- verificar as tubagens quanto a eventuais fugas
- verificar a instalação
- verificar o interruptor de pressão
- voltar a accionar a bomba apenas depois de reparadas as falhas

- As crianças e as pessoas que não conhecem estas instruções de uso não devem usar este aparelho

COMISSIONAMENTO**ATENÇÃO!**

Durante a montagem dos tubos de aspiração e de pressão, é necessário verificar se não é exercida qualquer pressão mecânica ou tracção sob o aparelho. Recomenda-se a aplicação de tubos flexíveis tanto na entrada (13) como na saída da bomba (3). Consultar também o representante especializado.

**ATENÇÃO!**

Durante a utilização diária (Funcionamento automático), é necessário tomar as medidas necessárias a fim de evitar danos sequenciais causados por inundações nos compartimentos no caso de falhas no aparelho. Tais medidas poderão ser, por exemplo, a instalação de um sistema de alarme ou de uma bomba de reserva.



Antes da colocação em funcionamento, deve ser verificada, no reservatório, a pressão de admissão da membrana através da válvula (5).

A pressão deve comportar cerca de 1,5 bar, em caso de necessidade a pressão pode ser corrigida (consultar "Verificar pressão de admissão da membrana").

- Montar o aparelho em local plano, seguro contra inundações, estável e horizontal.
- Garantir que a bomba de água doméstica está protegida da chuva e da acção de jactos de ar directos.

Montar o tubo de aspiração**ATENÇÃO!**

Seleccionar o comprimento do tubo de admissão de modo a impedir que a bomba funcione a seco. O tubo de aspiração deverá estar sempre 30 cm abaixo do nível da água.



Com uma altura de aspiração superior a 4 m, deverá ser montado um tubo de aspiração com um diâmetro superior a 1". Recomendamos a utilização de um conjunto de aspiração AL-KO (14) com tubo de aspiração, filtro de aspiração e válvula de pé (com bloqueio de refluxo). Para tal, consultar o representante especializado.



Se o tubo for colocado a uma altura superior à da bomba, formam-se bolhas de ar no tubo.

1. Montar o tubo de aspiração. Assegurar a estanqueidade da ligação sem danificar a rosca.
2. Dispor o tubo de aspiração sempre na vertical.

Montar o tubo de pressão

1. Enroscar o adaptador de ligação (17) com o anel toroidal (18) na saída da bomba (3).
2. Enroscar o adaptador angular (15) com a junta plana (16) no adaptador de ligação (17) e rodar o adaptador angular na direcção pretendida.
3. Montar o tubo de pressão. Assegurar a estanqueidade da ligação sem danificar a rosca.

Encher a bomba



ATENÇÃO!

Antes da montagem do aparelho/colocação em funcionamento atestar a bomba com água até transbordar, permitindo assim que a mesma comece a aspirar de imediato. O funcionamento a seco destrói a bomba.

1. Abrir o bujão de enchimento (2).
2. Atestar com água através da abertura de enchimento até o compartimento da bomba ficar totalmente cheio (1).
3. Enroscar o bujão de enchimento (2).

Primeira colocação em funcionamento da bomba

1. Abrir o fecho existente no tubo de pressão (válvula, injector, torneira).
2. Ligar a ficha de rede do cabo de ligação à tomada. A bomba começa a funcionar.
3. Fechar o fecho do tubo de pressão após a passagem de água sem bolhas de ar no tubo. A bomba desliga de modo automático após subida de pressão e abastecimento do reservatório. A bomba de água doméstica está pronta a funcionar.

Desligar a bomba

1. Desligar a ficha de rede da tomada.

MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO



ATENÇÃO!

Antes de iniciar qualquer trabalho de manutenção, desligar o aparelho da rede eléctrica e protegê-lo contra ligações inadvertidas.

Trabalhos de limpeza

Após o bombeamento da água com cloro da piscina ou de líquidos que deixem resíduos, lavar a bomba com água limpa.

Limpar o filtro



ATENÇÃO!

A junta (25) deverá estar devidamente colocada no respectivo suporte, na cabeça da bomba (ver pormenor na figura C). Caso necessário, lubrificar ligeiramente a junta com lubrificante isento de ácido.

1. Desapertar o bujão de fecho (12) da abertura de descarga, esvaziar o compartimento de filtragem e voltar a fechar a abertura de descarga.
2. Desaparafusar a tampa do filtro (14) com a ajuda da chave do filtro.
3. Retirar o filtro (22) da cabeça da bomba e limpar debaixo de água limpa corrente.
4. Antes da montagem do filtro, verificar os dois vedantes (21) do filtro e a junta (16) quanto a danos; se necessário, substituir.
5. Montar o filtro, enroscar a tampa do filtro e apertar manualmente com a chave do filtro.

Desmontar, montar e limpar a válvula anti-retorno

1. Desmontar o filtro (ver secção "Limpar filtro").
2. Desenroscar a válvula anti-retorno (23) e limpar debaixo de água corrente.
3. Caso necessário, substituir a junta (24).
4. Montar a válvula anti-retorno.
5. Montar o filtro e a tampa do filtro.

Protecção anti-congelante

Se existir risco de congelamento, esvaziar a bomba de água doméstica por completo (tubos, bomba e reservatório).

1. Esvaziar o tubo de aspiração e de pressão.
2. Desaparafusar os bujões de purga (9) e (12) e deixar escoar a água da bomba. Ao mesmo tempo, a água que está no reservatório será expulsa pelo fole de ar.
3. Voltar a enroscar os bujões de purga e armar a bomba protegida contra gelo.

Ajustar o interruptor de pressão



ATENÇÃO!

Os ajustes no interruptor de pressão e no componente eléctrico da bomba de água doméstica apenas devem ser realizados pela assistência técnica competente.

A pressão de activação e de desactivação da bomba de água doméstica é ajustada de fábrica no interruptor de pressão (consultar os dados técnicos). Estes valores podem ser alterados, em caso de necessidade, no interruptor de pressão (10).

Verificar a pressão prévia da membrana

1. Retirar a ficha de rede.
2. Abrir uma abertura no tubo de pressão e deixar aliviar a pressão da água até que a bomba se encontre completamente vazia.
3. Verificar a pressão prévia da membrana na válvula (5). A pressão prévia da membrana deve comportar aprox. 1,5 bar, se necessário, corrigir.
4. Colocar o aparelho em funcionamento conforme descrito.

ELIMINAÇÃO



Não proceder à eliminação de aparelhos, das baterias e das pilhas inutilizados juntamente com o lixo doméstico!

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma correspondente.

AJUDA PARA DETECTAR E ELIMINAR AVARIAS



ATENÇÃO!

Antes de iniciar qualquer trabalho de resolução de avarias, desligar sempre a ficha de rede.

Avaria	Causa	Resolução
O motor não funciona	Interruptor térmico desligou o equipamento	Aguardar até que o interruptor térmico volte a ligar a bomba. Respeitar a temperatura máxima do líquido bombeado. Solicitar a verificação da bomba
	Sem tensão de rede	Solicitar a um electricista a verificação da alimentação eléctrica
A bomba não aspira	O tubo de aspiração não se encontra na água	Mergulhar a bomba na água a uma profundidade de 30 cm
	Entupimento do lado de aspiração	CAUIDADO! Perigo de queimaduras devido a água quente! Limpar a zona de aspiração

Avaria	Causa	Resolução
	Tubo de pressão fechado	CUIDADO! Perigo de queimaduras devido a água quente! Abrir o tubo de pressão
	Altura de aspiração demasiado elevada	Diminuir a altura de aspiração
	A bomba está a aspirar ar	Verificar todos os bocais de ligação e a tampa do filtro quanto a eventuais fugas
	Bomba não está atestada	Encher a bomba
Débito demasiado reduzido	Entupimento do lado de aspiração	Limpar a zona de aspiração
	Altura de aspiração demasiado elevada	Diminuir a altura de aspiração
	Diâmetro do tubo demasiado pequeno	Utilizar um tubo de pressão maior
	Altura de débito demasiado elevada	Reduzir a altura de débito
A bomba não liga de modo se- guro	Pressão de ar insuficiente no reservatório	Verificar a pressão do reservatório na válvula (5), se necessário, corrigir. Ajuste de pressão aprox. 1,5 bar
A bomba não liga de modo au- tomático	A bomba aspira ar, falta de água do lado de aspiração	Desligar a bomba, se necessário, deixar arrefecer



Em caso de falhas que não sejam passíveis de resolução, contactar a nossa assistência técnica da zona.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos que o modelo deste produto por nós comercializado corresponde aos requisitos das directivas harmonizadas da UE, às normas de segurança da UE e às normas específicas do produto.

Produto controle da água N.º de série G3043045	Tipo HW F 1004 (1000) HW F 1300 INOX HW F 1400 INOX	Fabricante AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Representante Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Directivas UE 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Normas harmonizadas EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 26.08.2013  Wolfgang Hergeth; Managing Director	Nível de ruído EN ISO 3744 medido / garantido HW F 1004 78/81 dB(A) HW F 1300 INOX 82/83 dB(A) HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)	

GARANTIA

Eliminaremos eventuais falhas de material ou de fabrico no aparelho, durante o prazo legal para a apresentação de reclamações, procedendo a respetiva reparação ou substituição, conforme considerarmos mais adequado. O prazo máximo é determinado de acordo com a legislação em vigor no país em que o aparelho foi adquirido.

A nossa garantia é válida apenas nos seguintes casos: A garantia expira nos seguintes casos:

- cumprimento do presente manual de instruções
- manuseamento correto
- utilização de peças sobresselentes originais
- tentativas de reparação por iniciativa própria
- alterações técnicas por iniciativa própria
- utilização impropria

Exclui-se da garantia:

- danos na pintura causados pelo desgaste natural
- peças de desgaste indicadas na lista de peças sobresselentes entre parênteses [xxx xxx (x)]
- motores de combustão (neste caso aplicam-se as disposições da garantia do respetivo fabricante do motor)

O período de vigência da garantia tem início na data de aquisição pelo primeiro consumidor final. A data no recibo de compra é determinante. Apresente esta declaração e o recibo de compra original ao seu distribuidor ou a um serviço de assistência técnica autorizado. O direito a reclamações pelo comprador contra o vendedor não é alterado por esta declaração.

LIBRETTO DI ISTRUZIONI ORIGINALE**Sommario**

Riguardo questo manuale.....	47
Descrizione del prodotto.....	47
Indicazioni di sicurezza.....	48
Messa in funzione.....	49
Manutenzione e cura.....	50
Smaltimento.....	51
Aiuto in caso di anomalie.....	51
Dichiarazione di conformità CE.....	53
Garanzia.....	53

RIGUARDO QUESTO MANUALE

- Leggere la presente documentazione prima della messa in funzione. Ciò è indispensabile per garantire il funzionamento sicuro e l'uso corretto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute in questa documentazione e presenti sul prodotto.
- La presente documentazione è parte integrante del prodotto descritto e in caso di cessazione deve essere consegnata all'acquirente.

Spiegazione dei simboli**ATTENZIONE!**

Seguire attentamente queste avvertenze per evitare danni a persone e / o materiali.



Indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**Panoramica prodotto**

1	Corpo pompa
2	Tappo di riempimento
3	Bocca di mandata/connessione tubo di mandata
4	Carena motore
5	Valvola
6	Serbatoio

7	Manometro
8	Cavo di alimentazione
9	Tappo di scarico (pompa)
10	Pressostato
11	Tubo flessibile
12	Tappo di scarico (filtro)
13	Bocca d'aspirazione/connessione tubo d'aspirazione
14	Filtro con coperchio trasparente
15	Nipplo angolare
16	Guarnizione piatta
17	Nipplo di collegamento
18	O-ring
19	Tubo di mandata (accessori)
20	Kit d'aspirazione AL-KO (accessori)
21	Guarnizione del filtro
22	Filtro
23	Valvola antiritorno
24	Guarnizione
25	Guarnizione (coperchio trasparente del filtro)
26	Guarnizione piatta

Impiego conforme agli usi previsti

La pompa è destinata all'utilizzo privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata solamente nell'ambito dei limiti d'impiego conformemente alle caratteristiche tecniche.

La pompa è idonea esclusivamente per le seguenti applicazioni:

- irrigazione di giardini e terreni
- approvvigionamento idrico domestico
- aumento della pressione nell'approvvigionamento idrico domestico. Osservare le misure locali previste per l'approvvigionamento. Consultare l'idraulico.

La pompa è idonea esclusivamente per il pompaggio dei seguenti liquidi:

- acqua chiara
- acqua piovana

Possibile uso errato

La pompa non deve essere impiegata in servizio continuo. La pompa non è idonea al pompaggio di:

- acqua potabile
- acqua salata
- alimenti liquidi
- sostanze corrosive, chimiche
- liquidi acidi, infiammabili, esplosivi o volatili
- liquidi con temperatura superiore a 35°C
- acqua sabbiosa o liquidi abrasivi

Kit di fornitura



Kit di fornitura

L'autoclave è dotata di pressostato, manometro, cavo di alimentazione con presa Schuko. Del kit di fornitura fa parte anche una chiave per filtri (vedere figura C).

Funzioni

L'autoclave funziona automaticamente. La pompa si avvia e si arresta in base alla pressione (vedere caratteristiche tecniche).

La pompa aspira l'acqua tramite il tubo d'aspirazione (1) e la eroga nel serbatoio (6). Quando viene raggiunta la pressione di arresto (il serbatoio è pieno) la pompa si arresta automaticamente.

Quando la pressione diminuisce e raggiunge circa i 2,0 bar (l'acqua viene tolta) la pompa si avvia automaticamente e riempie il serbatoio oppure eroga acqua al punto di presa. In questo caso il serbatoio viene riempito solo dopo aver prelevato l'acqua.

Protezione termica

La pompa è dotata di un interruttore termico che disinnesta la pompa in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riavvia automaticamente.

INDICAZIONI DI SICUREZZA



ATTENZIONE!

La pompa deve essere azionata esclusivamente da un impianto elettrico conforme a DIN/VDE 0100, Sezioni 737, 738, e 702 (piscine). Per questioni di sicurezza, assicurarsi che sia installato un interruttore di protezione salvavita 10A così come un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di guasto nominale di 10/30mA.



ATTENZIONE!

Le indicazioni relative alla tensione di rete e al tipo di corrente riportati in targhetta tecnica devono corrispondere alle caratteristiche del vostro impianto elettrico.



ATTENZIONE!

Se sono necessarie prolunghe, utilizzare esclusivamente un cavo di prolungamento 3x1,5 mm² del tipo H07RN-F conforme a DIN 57282/ 57245 con una presa di corrente protetta contro gli spruzzi d'acqua. Le manovre dei cavi devono essere completamente svolte.



ATTENZIONE!

E' vietato effettuare qualsiasi variazione o modifica arbitraria alla pompa.



ATTENZIONE!

Non azionare le pompe se sono danneggiate.



ATTENZIONE!

La pompa deve essere sollevata e trasportata solamente dal manico. Non utilizzare il cavo di alimentazione per togliere la spina dalla presa di corrente.



ATTENZIONE!

Proteggere la spina dall'umidità.

**ATTENZIONE!**

La pompa deve essere impiegata solamente per l'uso a cui è destinata. Prima della messa in funzione della pompa, assicurarsi che:

- la pompa, il cavo di alimentazione e la spina non siano danneggiati
- nessuna persona venga a contatto con l'acqua.

**ATTENZIONE!****Pericolo di ustioni dovute all'acquacalda!**

In caso di funzionamento prolungato (>10 min), dalla parte opposta alla mandata chiusa, l'acqua nella pompa rischia di scaldarsi notevolmente.

Le condizioni seguenti possono comportare questo rischio:

- mandata chiusa
- acqua insufficiente nel condotto di aspirazione
- installazione errata
- pressostato difettoso

In questi casi:

- Separare la pompa dalla rete
- Lasciar raffreddare la pompa e l'acqua
- Controllare il livello acqua lato aspirazione
- Controllare la tenuta dei condotti
- Controllare l'installazione
- Controllare il pressostato
- Rimettere la pompa in funzione soltanto dopo aver rimediato al problema di acqua sussiste pericolo di ustione

- È vietato l'uso della macchina ai bambini o ad altre persone che non conoscono il manuale d'uso.

MESSA IN FUNZIONE**ATTENZIONE!**

Nel montaggio dei tubi di aspirazione e di mandata fare attenzione che non venga esercitata alcuna pressione o trazione meccanica all'apparecchio. Consigliamo il montaggio di tubi flessibili alla bocca di aspirazione (13) e alla bocca di mandata (3). Rivolgersi al rivenditore specializzato.

**ATTENZIONE!**

Nell'utilizzo giornaliero (funzionamento automatico) è necessario osservare misure adeguate per fare in modo che in caso di guasti alla pompa non si verifichino danni conseguenti dovuti all'inondazione di ambienti. Questo può essere evitato, ad esempio, mediante l'installazione di un impianto d'allarme o di una pompa di riserva.



Prima della messa in funzione della pompa è necessario controllare la pressione all'entrata della membrana nel serbatoio sulla valvola (5).

La pressione deve essere di circa 1,5 bar e può essere variata in base all'uso (vedere "Controllo della pressione all'entrata della membrana").

- Posizionare la pompa su di una superficie piana, sicura, stabile e perfettamente orizzontale.
- Assicurarsi che la pompa sia protetta da pioggia e getti d'acqua diretti.

Montaggio del tubo d'aspirazione**ATTENZIONE!**

Stabilire la lunghezza del tubo d'aspirazione in modo che la pompa non giri a secco. Il tubo d'aspirazione si deve sempre trovare almeno 30 cm al di sotto della superficie dell'acqua.



In caso di un'altezza di aspirazione di oltre 4 metri, deve essere montato un tubo d'aspirazione con un diametro di oltre 1". Si consiglia l'utilizzo di un kit d'aspirazione AL-KO (14) composto da tubo d'aspirazione, filtro e valvola di fondo (valvola di non ritorno). Il kit d'aspirazione è disponibile presso il rivenditore specializzato locale.



Nel caso in cui venisse collocato al di sopra della pompa si formerebbero bolle d'aria e la pompa aspirerebbe aria.

1. Montare il tubo d'aspirazione. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.
2. Collocare il tubo d'aspirazione al di sotto della pompa.

Montaggio del tubo di mandata

1. Avvitare il nipplo di collegamento (17) con l'O-ring (18) nella bocca di mandata (3).
2. Avvitare il nipplo angolare (15) con la guarnizione piatta (16) al nipplo di collegamento (17) e girare il nipplo angolare nella direzione desiderata.
3. Montare il tubo di mandata. Assicurarsi di stringere bene senza danneggiare la filettatura.

Riempimento della pompa



ATTENZIONE!

La pompa deve essere riempita d'acqua fino al troppopieno prima di ogni avvio per permettere un'aspirazione immediata. Il funzionamento a secco danneggia seriamente la pompa.

1. Aprire il tappo di riempimento (2).
2. Versare acqua nell'apertura fino al riempimento del corpo pompa (1).
3. Riavvitare il tappo di riempimento (2).

Primo avviamento della pompa

1. Aprire uno dei dispositivi di chiusura di cui è dotata la linea di mandata (valvola, ugello di spruzzo e rubinetto).
2. Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente. La pompa inizia a funzionare.
3. Chiudere i dispositivi di chiusura nella linea di mandata dopo che l'acqua è defluita senza inclusioni di aria dalla condotta. La pompa si arresta automaticamente dopo l'aumento della pressione e il riempimento del serbatoio. L'autoclave è pronta per essere avviata.

Arresto della Pompa

1. È sufficiente estrarre la spina dalla presa di corrente.

MANUTENZIONE E CURA



ATTENZIONE!

Prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia, la pompa deve essere scollegata dalla rete di alimentazione. Togliere la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Pulizia della pompa

Lavare la pompa con acqua pulita dopo il pompaggio di acqua contenente cloro oppure di acqua che lascia residui.

Pulizia del filtro



ATTENZIONE!

La guarnizione (25) va inserita nella presa della guarnizione sulla testata (vedere particolare nella figura C). Qualora sia necessario, lubrificare la guarnizione con grasso privo di acidi.

1. Svitare le vite di sblocco (12) dell'apertura di svuotamento, svuotare l'area destinata al filtraggio e riavvitare l'apertura di svuotamento.
2. Svitare il coperchio del filtro (14) con l'aiuto della chiave per filtri.
3. Estrarre il filtro (22) dalla testata e lavarlo sotto l'acqua corrente.
4. Prima di montare il filtro, verificare l'integrità di entrambe le guarnizioni del filtro (21) e della guarnizione (16). Sostituirle qualora sia necessario.
5. Inserire il filtro, avvitare il coperchio del filtro e stringere robustamente con la chiave per filtri.

Montare, smontare e pulire la valvola antiritorno

1. Smontare il filtro (vedere sezione "Pulizia del filtro").
2. Svitare la valvola antiritorno (23) e pulirla sotto l'acqua corrente.
3. Sostituire la guarnizione (24) qualora necessario.
4. Montare la valvola antiritorno.
5. Montare filtro e coperchio del filtro.

Protezione antigelo

In caso di gelo l'autoclave deve essere svuotata completamente (tubi, pompa e serbatoio).

1. Svuotare i tubi di aspirazione e di mandata.
2. Svitare i tappi di scarico (9) e (12) e far uscire l'acqua dalla pompa. Contemporaneamente l'acqua che si trova nel serbatoio viene spinta fuori dal passaggio dell'aria.
3. Riavvitare nuovamente i tappi di scarico e tenere l'autoclave lontana dal gelo.

Regolazione del pressostato**ATTENZIONE!**

Le regolazioni del pressostato e della parte elettrica dell'impianto per il trattamento dell'acqua devono essere effettuate solo dal servizio clienti preposto.

La pressione di avvio e di arresto dell'autoclave viene regolata dal pressostato (vedere "Caratteristiche Tecniche"). Questi valori possono essere modificati all'occorrenza al pressostato (10).

Controllo della pressione all'entrata della membrana

1. Togliere la spina di corrente.
2. Aprire un dispositivo di chiusura nella linea di mandata e far scorrere l'acqua finché la pompa non è completamente vuota.
3. Controllare la pressione all'entrata della membrana alla valvola (5). La pressione di entrata della membrana deve essere di circa 1,5 bar. Se necessario correggerla.
4. Riavviare l'apparecchio come sopra descritto.

SMALTIMENTO

Non smaltire gli apparecchi, le batterie e gli accumulatori esausti tra i rifiuti domestici!

Imballaggio, macchina e accessori sono prodotti con materiali riciclabili e devono essere smaltiti di conseguenza.

AIUTO IN CASO DI ANOMALIE**ATTENZIONE!**

Prima di qualsiasi operazione, per rimuovere eventuali inconvenienti, togliere la spina dalla presa di corrente.

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non gira	L'interruttore termico si è disinnescito	Attendere che l'interruttore termico riavvii la pompa. Fare attenzione alla temperatura massima del liquido. Far controllare la pompa.
	Mancanza di tensione di rete	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista specializzato.
La pompa non aspira	Il tubo d'aspirazione non è acqua	Immergere il tubo d'aspirazione minimo 30 cm in acqua.
	Ostruzione sull'aspirazione	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Eliminare lo sporco sull'aspirazione

Problema	Causa	Rimedio
	Linea di mandata chiusa	PERICOLO! Pericolo di ustioni dovute all'acqua calda! Aprire la linea di mandata
	Altezza d'aspirazione troppo elevata	Diminuire l'altezza d'aspirazione
	La pompa aspira aria	Verificare l'ermeticità di tutti gli allacci e del coperchio del filtro
	La pompa non si è riempita	Riempire la pompa
Portata troppo piccola	Ostruzione sull'aspirazione	Pulire l'aspirazione
	Altezza d'aspirazione troppo alta	Diminuire l'altezza d'aspirazione
	Diametro del tubo troppo piccolo	Utilizzare un tubo di mandata più grosso
	Prevalenza troppo alta	Diminuire la prevalenza
La pompa non si avvia efficacemente	Pressione dell'aria insufficiente nel serbatoio	Controllare la pressione nel serbatoio sulla valvola (5) e se necessario correggere. Regolare la pressione a circa 1,5 bar.
La pompa non si spegne automaticamente	Acqua insufficiente lato aspirazione, La pompa aspira aria	Sconnettere la pompa, se necessario lasciare che si raffreddi



In caso di inconvenienti non eliminabili si prega di rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti AL-KO più vicino.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente si dichiara che il presente prodotto, nella versione da noi messa in commercio, è conforme ai requisiti delle direttive UEO armonizzate, degli standard di sicurezza UEO e gli standard specifici del prodotto.

Prodotto Autoclave	Tipo HW F 1004 (1000)	Costruttore AL-KO Geräte GmbH
Numero di serie G3043045	HW F 1300 INOX HW F 1400 INOX	Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Delegato Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Direttive UE 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Norme armonizzate EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 26.08.2013 	Livello di potenza acustica EN ISO 3744 misurato / garantito HW F 1004 78/81 dB(A) HW F 1300 INOX 82/83 dB(A) HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

GARANZIA

A nostra discrezione eliminiamo - tramite riparazione o sostituzione- eventuali difetti nei materiali o vizi di produzione presenti nell'apparecchio nel termine legale di prescrizione dei relativi diritti di reclamo. Il termine di prescrizione è determinato in base alla legge vigente nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

Il nostro impegno di garanzia è valido esclusiva- La garanzia perde validità in caso di:
mentese si verificano le seguenti condizioni:

- uso corretto dell'apparecchio
- tentativo di riparazione dell'apparecchio
- rispetto delle istruzioni per l'uso
- modifiche tecniche dell'apparecchio
- utilizzo di pezzi di ricambio originali
- utilizzo non conforme (es. utilizzo commerciale o comunale)

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni alla verniciatura imputabili alla normale usura
- Parti soggette a usura contrassegnate nella scheda dei pezzi di ricambio con un riquadro [xxx xxx (x)]
- Motori a combustione, per i quali si applicano le condizioni di garanzia separate del produttore in questione

La garanzia comincia con l'acquisto da parte del primo utente finale. Farà fede la data sullo scontrino originale. Per usufruire della garanzia in caso di necessità rivolgersi al proprio rivenditore o al centro assistenza clienti autorizzato più vicino presentando questa dichiarazione di garanzia e la prova d'acquisto. Il presente impegno di garanzia non modifica i diritti legali di reclamo per vizi dell'acquirente nei confronti del venditore.

PREVOD IZVIRNIKA NAVODILA ZA UPORABO

Kazalo

Spremna beseda k priročniku.....	54
Opis izdelka.....	54
Varnostna opozorila.....	55
Zagon.....	56
Nega in vzdrževanje.....	57
Odstranjevanje.....	57
Pomoč pri motnjah.....	58
Izjava ES o skladnosti.....	59
Garancija.....	59

SPREMNA BESEDA K PRIROČNIKU

- Pred zagonom preberite to dokumentacijo. To je predpogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostne in opozorilne napotke, ki so navedeni v tej dokumentaciji ali na napravi.
- Ta dokumentacija je trajni sestavni del opisa izdelka in se jo mora predati kupcu.

Pojasnilo oznak



POZOR!

Ravnanje strogo v skladu s temi opozorili lahko prepreči poškodbe oseb in materialno škodo.



Posebna navodila za boljše razumevanje in rokovanje.

OPIS IZDELKA

Pregled izdelka

1	ohišje črpalke
2	vijak za dolivanje vode
3	izhodni (tlačni) priključek
4	ohišje motorja
5	ventil
6	posoda za vodo
7	manometer

8	priključni kabel
9	izpustni vijak (prostor črpalke)
10	tlačno stikalo
11	izravnalni vod
12	izpustni vijak (filtrirni prostor)
13	vhodni (sesalni) priključek
14	pokrov prozornega okenca filter
15	kotna mazalka
16	ploščato tesnilo
17	povezovalna mazalka
18	okrogli tesnilni obroč
19	tlačna napeljava (Pribor)
20	sesalna garnitura AL-KO (pribor)
21	tesnilo za filter
22	filter
23	protipovratni ventil
24	tesnilo
25	okrogli tesnilni obroč (pokrov prozornega okenca- filtrirni prostor)
26	ploščato tesnilo

Uporaba v skladu z določili

Hišna črpalka za vodo je namenjena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu. Uporabljati jo smete le v okolju in pri pogojih, navedenih v tehničnih podatkih.

Naprava je primerna izključno le za naslednje namene:

- namakanje vrta oz. zemljišča
- preskrba hiše z vodo
- povečanje tlaka v hišni vodovodni napeljavi (upoštevajte nacionalne predpise v zvezi s preskrbo z vodo).

Črpalka je namenjena izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda
- deževnica

Možna napačna raba

Črpalka ne sme biti v neprekinjeno delovanje. Ni primeren za spodbujanje:

- Pitne vode
- Slana voda
- Hrane
- agresivne medije, kemikalije
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih ali plinastih tekočin
- Tekočin, ki so toplejša od 35 °C
- Voda, ki vsebuje pesek in abrazivnih materialov

Obseg dobave

Pribor ne spada k obsegu dobave.

Hišna črpalka za vodo je opremljena s tlačnim stikalom, manometrom in omrežnim kablom z vtičem, ki ima zaščitni kontakt. K obsegu dobave spada tudi ključ za filter (glejte sliko C).

Delovanje

Črpalka deluje avtomatično. Vključi oz. izključi se samodejno v odvisnosti od tlaka (glejte tehnične podatke).

Črpalka sesa vodo skozi vhod črpalke (13) in jo črpa v posodo za vodo (6). Ko tlak doseže določeno vrednost (posoda je polna), se črpalka samodejno izključi.

Če se tlak vode v posodi zmanjša na vrednost 2-2,5 bar (poraba vode), se črpalka vključi in napolni posodo oziroma črpa vodo do porabnika. Nato se spet napolni posoda za vodo.

Termična zaščita

Črpalka je opremljena s termično zaščito, ki izključi črpalko v primeru prekomernega segrevanja. Ko se črpalka ohladi (15 do 20 minut), se samodejno vključi. Črpalko smete uporabljati le, kadar je potopljena.

VARNOSTNA OPOZORILO**POZOR!**

Napravo smete priključiti le na električno omrežje, ki izpolnjuje standard VDE 0100, deli 737, 738 in 702 (plavalni bazeni). Obvezna je priključitev preko odklopnega stikala 10A in preko IZŠčitnega stikala z nazivnim diferenčnim tokom 10 / 30 mA.

**POZOR!**

Podatki vašega električnega omrežja se morajo ujemati s podatki, ki so navedeni na napisni tablici naprave.

**POZOR!**

Uporabljajte le podaljševalni kabel 3 x 1,5 mm² kakovosti H07RN-F, ki izpolnjuje zahteve DIN 57282/57245 in vtično-spojne naprave, ki imajo zaščito pred vodnim brizgom. Podaljševalni kabel mora biti v celoti odvit z bobna.

**POZOR!**

Kakršnekoli preureditve ali predelave naprave so prepovedane.

**POZOR!**

Poškodovane potopne črpalke ne smete uporabljati.

**POZOR!**

Črpalke nikdar ne premikajte ali dvigajte z vlečenjem za kabel. Črpalka ne sme viseti na kablu. Pri izvlačenju vtiča iz električnega omrežja ne vlecite za priključni kabel.

**POZOR!**

Vtiča ne izpostavljajte vlagi.

**POZOR!**

Potopno črpalko smete uporabljati le namensko. Pred uporabo preverite, ali:

- so črpalka, priključni kabel in vtič v brezhibnem stanju
- ni nihče v stiku z medijem za črpanje

**POZOR!****Nevarnost poškodb z vročo vodo!**

Pri daljšem obratovanju (>10 min) z zaprto stranjo, ki je pod pritiskom, se lahko voda v črpalki zelo segreje.

Ta nevarnost lahko nastane zaradi:

- zaprte strani po pritiskom
- pomanjkanja vode v sesalnem vodu
- nestrokovne inštalacije
- okvarjenega tlačnega stikala

V tem primeru:

- črpalko ločite od omrežja
- ohladite črpalko in vodo
- preverite nivo vode na podtlačni strani
- preverite tesnjenje napeljave
- preverite inštalacijo
- preverite tlačno stikalo
- črpalko ponovno zaženite šele, ko ste odpravili vse napake

- Otroci in odrasli, ki ne poznajo teh navodil za uporabo ne smejo uporabljati kosilnice

ZAGON**POZOR!**

Pri montaži dovodne in odvodne cevi upoštevajte, da priključka črpalke ne smeta biti izpostavljena pritiskom ali vlečnim silam. Priporočamo vgradnjo fleksibilnih cevi na vходу (13) in izhodu (3) črpalke. Posvetujte se tudi z vašim prodajalcem.

**POZOR!**

Pri vsakodnevem (avtomatskem) delovanju morate s primernimi ukrepi preprečiti, da bi v primeru motenj na črpalki prišlo do škode zaradi poplave v prostoru. To lahko na primer zagotovite z namestitvijo alarmne naprave ali rezervne črpalke.



Pred uporabo naprave preverite tlak membrane na ventilu (5).

Tlak mora biti približno 1,5 bar. Če je potrebno, ga spremenite (glejte odstavek „Preverjanje tlaka membrane“).

- Napravo postavite na vodoravno, čvrsto in pred poplavo varno podlago.
- Zagotovite, da črpalka ne bo izpostavljena dežju in neposrednim vodnim curkom.

Montaža sesalne cevi**POZOR!**

Dolžino sesalne cevi izberite tako, da ne bo moglo priti do suhega teka črpalke. Ustje sesalne cevi se mora vedno nahajati vsaj 30 cm pod gladino vode.



Pri višini sesanja preko 4 m mora imeti sesalna cev premer najmanj 1 „ (25,4 mm). Priporočamo uporabo sesalne garniture AL-KO (14) s sesalno cevjo, sesalno košaro in ventilom za preprečitev povratnega toka. Posvetujte se s prodajalcem.



Če gre sesalna cev nad višino črpalke, v cevi nastajajo zračni mehurji.

1. Na črpalko pritrdite sesalno cev. Spoj mora biti nepredušen. Pazite, da ne poškodujete navoja.
2. Sesalna cev mora potekati samo navzgor.

Montaža tlačne cevi

1. Privijte povezovalno mazalko (17) z okroglim tesnilnim obročem (18) v izhodu črpalke (3).
2. Privijte kotno mazalko (15) s ploščatim tesnilom (16) na povezovalno mazalko (17) in obrnite kotno mazalko v zeleno smer.
3. Na črpalko pritrdite tlačno cev. Spoj mora biti vodotesen. Pazite, da ne poškodujete navoja.

Napolnitev črpalke z vodo**POZOR!**

Pred vsako postavitvijo oz. zagonom morate v črpalko do roba naliti vodo. To je potrebno zato, da lahko črpalka takoj po zagonu vsesa vodo. Suhi tek bi črpalko uničil.

1. Odprite zaporni vijak za dolivanje (2).
2. Nalijte toliko vode, da je ohišje črpalke (1) polno.
3. Privijte zaporni vijak (2).

Prva uporaba črpalke

1. Odprite zaporni element na tlačni cevi (ventil, šoba za pršenje, pipa za vodo), da se bo iz cevi umaknil zrak.
2. Vtič priključite na električno omrežje. Črpalka začne črpati vodo.
3. Ko iz tlačne cevi enakomerno priteče voda, zaprite zaporni element na cevi. Črpalka se ustavi, ko se vzpostavi tlak vode in se napolni posoda za vodo. S tem je črpalka pripravljena za delovanje.

Izklop črpalke

1. Izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

NEGA IN VZDRŽEVANJE**POZOR!**

Pred začetkom vzdrževalnih del obvezno izvlecite vtič iz električnega omrežja. Zagotovite, da naprave med vzdrževanjem ne bo mogel vključiti kdo drug.

Čiščenje

Po črpanju vode, ki vsebuje klor (voda za plavalni bazen) ali drugih tekočin, ki puščajo usedline, morate črpalco izprati s čisto vodo.

Čiščenje filtra**POZOR!**

Tesnilo (25) je potrebno vstaviti pravilno v ležišče na glavi črpalke (glejte podrobnosti na sliki C). Po potrebi tesnilo rahlo namažite z maslo, ki ne vsebuje kislin.

1. Odvijte zaporni vijak (12) odprtine za izpraznitev, izpraznite prostor filtra ter ponovno zaprite odprtino za izpraznitev.
2. Odvijte pokrov filtra (14) s pomočjo ključa za filter.
3. Izvlecite filter (22) iz glave črpalke ter ga očistite pod tekočo vodo.
4. Pred vstavljanjem filtra preverite obe tesnili (21) na filtru ter tesnilo (16) glede poškodb, po potrebi zamenjajte.
5. Vstavite filter, privijte pokrov filtra ter ga s ključem močno privijte.

Odstranjevanje in vstavljanje, čiščenje protipovratnega ventila

1. Odstranite filter (glejte odsek "Čiščenje filtra").
2. Odvijte protipovratni ventil (23) in ga očistite pod tekočo vodo.
3. Tesnilo (24) po potrebi zamenjajte.
4. Vstavite protipovratni ventil.
5. Namestite filter in pokrov filtra.

Zaščita proti zmrzali

Če obstoji nevarnost zmrzali, morate sistem za črpanje vode povsem izprazniti (črpalco, posodo za vodo in cevi).

1. Izpraznite sesalno in tlačno cev.
2. Odvijte izpustna vijaka (9) in (12) in pustite, da voda izteče iz črpalke. Pri tem iztisne zračni mehur tudi vodo iz posode.
3. Privijte izpustna vijaka in črpalco shranite na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

Nastavitev tlačnega stikala**POZOR!**

Nastavitve na tlačnem stikalu in električnem delu hišnega vodnega sistema lahko izvaja samo pristojna servisna služba.

Tlačno stikalo za vključitev in izključitev črpalke je tovarniško nastavljeno (glejte tehnične podatke). Nastavljeni vrednosti lahko, če je potrebno, na tlačnem stikalu (10) spremenite (glejte sliko).

Preverjanje tlaka membrane

1. Izvlecite vtič iz električnega omrežja.
2. Odprite zaporni element (npr. ventil) na tlačni cevi in počakajte, da se tlak sprosti, črpalca pa izprazni.
3. Pri ventilu (5) preverite tlak membrane, ki mora biti približno 1,5 bar. Če je potrebno, ga spremenite.
4. Vzpostavite obratovanje črpalke po že opisanem postopku.

ODSTRANJEVANJE**Odsluženih naprav, baterij in akumulatorjev ne odlagajte med gospodinjne odpadke!**

Embalaža, naprava in oprema so izdelani iz materialov, primernih za recikliranje. Odstranjujte jih v skladu s predpisi.

POMOČ PRI MOTNJAH



POZOR!

Pred odpravljanjem motnje izvalcite vtič iz električnega omrežja.

Motnja	Vzrok	Ukrepanje
Motor črpalke ne teče	Aktiviralo se je termično stikalo	Počakajte, da termično stikalo spet vključi črpalko. Upoštevajte najvišjo dopustno temperaturo črpanega medija. Črpalko naj pregledajo na pooblaščenem servisu.
	Ni omrežne napetosti	Električar naj ugotovi vzrok
Črpalka ne sesa vode	Sesalna cev ni pod vodno gladino	Ustje sesalne cevi mora biti vsaj 30 cm pod gladino vode
	Zamašila se je sesalna stran	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Očistite sesalno stran črpalke
	Tlačna cev je zaprta	NEVARNOST! Nevarnost poškodb z vročo vodo! Odprite cev.
	Višina sesanja je prevelika	Zmanjšajte višino sesanja
	Črpalka sesa zrak	Preverite, če tesnijo priključne povezave in pokrov filtra
	Črpalka ni napolnjena z vodo	V črpalko nalijte vodo
Pretok vode je premajhen	Zamašila se je sesalna stran	Očistite sesalno stran črpalke
	Višina sesanja je prevelika	Zmanjšajte višino sesanja
	Premer sesalne cevi ni zadosten	Uporabite cev z večjim presekom
	Višina črpanja je prevelika	Zmanjšajte višino črpanja
Črpalka se ne vključuje in izključuje zanesljivo	Tlak v posodi za vodo ni zadosten	Pri ventilu (5) preverite tlak v posodi. Če je potrebno, ga na novo nastavite (1,5 bar)
Črpalka se ne izklopi samodejno	pomanjkanje vode na podtlačni strani, Črpalka vsesava zrak	Iztaknite črpalko, po potrebi naj se ohladi



Če vzroka motnje ne morete ugotoviti, se obrnite na pooblaščen servis.

IZJAVA ES O SKLADNOSTI

S to izjavo potrjujemo, da je ta izdelek v predstavljeni izvedbi, skladen z usklajenimi direktivami EU, varnostnimi standardi EU in upoštevnimi standardi za tovrstne izdelke.

Izdelek

Električna črpalka
Serijska številka
G3043045

Tipi

HW F 1004 (1000)
HW F 1300 INOX
HW F 1400 INOX

Proizvajalec

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Pooblaščenec zastopnik

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Direktive EU

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Usklajene norme

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Raven zvočne moči

EN ISO 3744
izmerjena / zagotovljena
HW F 1004 78/81 dB(A)
HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)



Wolfgang Hergeth; Ma-
naging Director

GARANCIJA

Morebitne napake v materialu ali izdelavi pri kosilnici bomo odpravili med zakonitim rokom zastaranja za reklamacije glede pomanjkljivosti v skladu z našo izbiri ali s popravilom ali nadomestno dobavo. Zastaralni rok se določa po pravu države, v kateri je bil kupljen izdelek

Naš garancijski pristanek velja le pri:

- pravilni uporabi izdelka
- upoštevanju navodil za uporabo
- uporabi originalnih nadomestnih delov

Garancija ugasne pri:

- poskusih popravila izdelka
- tehničnih spremembah pri izdelku
- nenamenski uporabi (npr. obrtna ali komunalna uporaba)

Iz garancije so izvzete:

- poškodbe laka, ki izhajajo iz normalne obrabe
- obrabni deli, ki so na kartici z nadomestnih delov v okviru označeni z [xxx xxx (x)]
- Motorji z notranjim zgorevanjem - za te veljajo ločeni garancijski pogoji ustreznega proizvajalca motorja.

Garancijski rok začne teči z dnevom, ko je prvi kupec kupil izdelek. Merodajen je datum na originalnem računu. V garancijskem primeru se s to garancijsko izjavo in računom obrnite na prodajalca ali najbližjem pooblaščenem servisu. S to garancijsko izjavo ostanejo zakonske pravice za reklamiranje kupca do prodajalca nedotaknjene.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

Sadržaj

Uz ovaj priručnik.....	60
Opis proizvoda.....	60
Sigurnosne napomene.....	61
Puštanje u rad.....	62
Održavanje i njega.....	63
Zbrinjavanje.....	63
Pomoć u slučaju smetnji.....	64
EZ izjava o sukladnosti.....	65
Jamstvo.....	65

UZ OVAJ PRIRUČNIK

- Pročitajte ove upute za uporabu prije puštanja u rad. To je preduvjet za siguran rad i rukovanje bez smetnji.
- Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene upozorenja u ovoj dokumentaciji i na uređaju.
- Sačuvajte upute za rukovanje za kasniju uporabu i predajte ih sljedećem korisniku.

Objašnjenje znakova



POZOR!

Točnim slijedenjem ovih napomena upozorenja mogu se izbjeći štete po ljude i/ili materijalne štete.



Specijalne napomene za bolje razumijevanje i rukovanje.

OPIS PROIZVODA

Pregled proizvoda

1	Kućište pumpe
2	Vijak za ulijevanje
3	Izlazni otvor/priključak tlačne cijevi
4	Kućište motora
5	Ventil
6	Spremnik
7	Manometar

8	Priključni kabao
9	Vijak za ispuštanje spremnika s pumpom
10	Tlačna sklopka
11	Priključak za izjednačavanje
12	Ulazni otvor/priključak usisne cijevi
13	Vijak za ispuštanje spremnika s filtrom
14	Prozirni poklopac filtra
15	Kutni poveznik
16	Ravno brtvilo
17	Poveznik
18	Okruglo brtvilo
19	Tlačna cijev (pribor)
20	AL-KO usisna garnitura - (pribor)
21	Brtvilo filtra
22	Filtar
23	Nepovratni ventil
24	Brtvilo
25	Okruglo brtvilo (Prozirni poklopac filtra)
26	Ravno brtvilo

Namjenska uporaba

Hidropak služi za uporabu u vašoj kući ili vrtu. Pumpa se smije koristiti samo u okviru zadanih tehničkih parametara.

Pumpa je predviđena isključivo za slijedeću namjenu:

- za navodnjavanje vrtova i posjeda
- za opskrbu vodom u kućanstvu
- za povećanje pritiska prilikom opskrbe vode u kućanstvu. Obratite pozornost na mjesne propise vezane za vodoopskrbu.

Pumpom smijete usisavati isključivo slijedeće tekućine:

- čista voda
- kišnica

Moguća nepravilna uporaba

Pumpa tlaka ne smije se koristiti u stalnom pogonu. To nije namijenjen za promicanje:

- Pitka voda
- slana voda
- hrana
- agresivni mediji, kemikalije
- korozivne, zapaljive, eksplozivne ili plinovitih tekućina
- Tekućine koje su toplije od 35 ° C
- Voda koja sadrži pijesak i abrazivne materijale

Obim isporuke



Pribor nije uključen u obim isporuke.

Kućna hidrocentrala opremljena je tlačnom sklopom, manometrom i mrežnim kabelom sa utikačem. Obim isporuke uključuje i ključ filtra (vidi sliku C).

Funkcija

Kućna hidrocentrala radi automatski. Ovisno o pritisku, pumpa se samostalno uključuje i isključuje (vidi teh. podatke).

Pumpa preko ulaza pumpe (13) usisava vodu i prenosi u spremnik (6). Kod postizanja pritiska za isključivanje (spremnik je pun) pumpa se automatski isključuje.

Kod pada pritiska na 2 bara (uzima se voda) pumpa se automatski uključuje i puni spremnik ili prenosi vodu do odredišnog mjesta. U tom slučaju se spremnik puni tek nakon završetka uzimanja vode.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakı 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

SIGURNOSNE NAPOMENE



POZOR!

Pumpa se smije priključiti samo na električni uređaj koji odgovara standardu DIN/VDE 0100, Dijelovi 737,738 i 702 (bazeni). Provjerite da li su instalirani automatski osigurač od 10A i zaštita oscilacija napona struje jačine 10/30mA.



POZOR!

Napon koji je naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati mrežnom naponu.



POZOR!

Produžni kabel kojeg morate koristiti treba biti 3x1.5 mm² i odgovarati tipu H07RN-F i standardu DIN 57282/57245. Priključak kabela treba biti zaštićen od vlage, a produžni kablov mora biti u potpunosti odmotan sa bubnja.



POZOR!

Nemojte sami mijenjati ili prerađivati pumpu. Tako možete ugroziti vaš život i izgubiti pravo na jamstvo.



POZOR!

Nemojte koristiti pumpu ukoliko je oštećena.



POZOR!

Pumpa se nikada ne smije vješati o električni kablov, niti tako prenositi, niti pomoću kabela pričvrstiti za druge predmete. Priključni kablov nemojte koristiti za isključivanje pumpe.



POZOR!

Osigurajte utikač od vlage.



POZOR!

Prije puštanja u pogon provjerite i utvrdite:

- da pumpa nema oštećenja, električni kabel i utikač nisu istrošeni
- da se u području pumpanja nitko ne dolazi u dodir sa tekućinom koja se pumpa

**POZOR!****Opasnost od ozljeda zbog vruće vode!**

Kod duljeg rada (>10 min) na zatvorenoj potisnoj strani voda u crpki se može jako zagrijati.

Opasnost može nastati zbog:

- zatvorene potisne strane
- nedostatka vode u usisnom vodu
- nestručne instalacije
- neispravne tlačne sklopke

U tom slučaju:

- odvojite crpku od mreže
- pričekajte da se crpka i voda ohlade
- provjerite količinu vode na usisnoj strani
- provjerite vodove i nepropusnost
- provjerite instalaciju
- provjerite tlačnu sklopku
- crpku ponovno pokrenite tek nakon uklanjanja nedostataka

- Djeca i osobe koje nisu upoznate s ovim uputama za uporabu ne smiju upotrebljavati ovaj uređaj.

PUŠTANJE U RAD**POZOR!**

Pri montaži usisnog i tlačnog voda izbjegavajte mehanički i vučni pritisak. Na ulazu pumpe (13) i izlazu pumpe (3) preporučamo ugradnju savitljivog crijeva.

**POZOR!**

Kod dnevnog rada pumpe (automatski rad) morate odgovarajućim mjerama spriječiti, da prilikom smetnje dođe do poplavlivanja prostorija. To se, primjerice, može osigurati instalacijom alarmnog uređaja ili rezervne pumpe.



Prije stavljanja u rad potrebno je na ventilu (5) provjeriti pritisak membrane spremnika.

Pritisak mora iznositi 1,5 bara. Ukoliko bude potrebno podesite pritisak (vidi provera pritiska membrane).

- Postavite pumpu na ravno i čvrsto mjesto sigurno od poplavlivanja.
- Kućna hidrocentrala mora biti zaštićena od kiše i direktnog mlaza vode.

Montaža usisnog crijeva**POZOR!**

Odaberite takvu dužinu usisnog crijeva kojom ćete spriječiti prazan (suhi) hod pumpe. Usisno crijevo uvijek mora biti 30 cm ispod razine vode.



Kod visine usisavanja preko 4 m, nužno je montirati usisno crijevo promjera min. 1". Preporučamo upotrebu AL-KO Usisne garniture (14) sa usisnim crijevom, usisnom košarom, nožnim ventilom (zaštita od vraćanja vode).



Kod postavljanja preko visine pumpe, pojavljuju se mjehurići u crijevu.

1. Montirajte usisno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštete navoj.
2. Postavite usisni vod tako da bude konstantno uzlazni.

Montaža tlačnog crijeva

1. Pričvrstite poveznik (17) s okruglim brtvilom (18) na izlaz pumpe (3).
2. Pričvrstite kutni poveznik (15) s ravnim brtvilom (16) na spojnik (17) i okrenite kutni poveznik u željenom pravcu.
3. Montirajte tlačno crijevo. Pripazite da spoj bude zadihtan, a da pritom ne oštete navoj.

Punjenje pumpe**POZOR!**

Pumpu prije svakog stavljanja u rad treba do poplavlivanja napuniti vodom kako bi odmah mogla usisati vodu. Prazan hod pumpe uništi će pumpu.

1. Otklonite vijak na nastavku za ulijevanje (2).
2. Ulijte vodu preko nastavka za ulijevanje sve dok kućište pumpe (1) nije puno.
3. Ponovno zavrните vijak (2) u nastavak za ulijevanje.

Prvo stavljanje u rad

1. Otvorite zatvarač koji se nalazi u tlačnom vodu (ventil, dizna za špricanje, slavinu) kako bi iz tlačnog voda mogao izaći sav zrak.
2. Stavite utikač priključnog kabela u utičnicu. Pumpa počinje s radom.
3. Zatvorite zatvarač u tlačnom vodu nakon što je voda bez zračnih mjehurića istekla iz do-voda. Pumpa se nakon stvaranja pritiska i punjenja spremnika automatski isključuje. Kućna hidrocentrala je spremna za rad.

Isključivanje pumpe

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

ODRŽAVANJE I NJEGA**POZOR!**

Prije početka bilo kakvih radova održavanja potrebno je pumpu odpojit od priključka struje i osigurati je od ponovnog uključivanja.

Radovi čišćenja

Nakon pumpanja klorirane vode iz bazena ili vode koja ostavlja naslage, potrebno je pumpu isprati čistom vodom.

Čišćenje filtra**POZOR!**

Brtvilo (25) mora biti ispravno uloženo u utor za brtvilo na glavi pumpe (vidi sliku C). Po potrebi namažite brtvilo s masću koja nije kisela.

1. Otvorite vijak otvora za pražnjenje (12), ispraznite prostor filtra i ponovo zatvorite otvor za pražnjenje.
2. Poklopac filtra (14) odvrnite pomoću ključa za filter.
3. Filtar (22) izvadite iz glave pumpe i očistite ga pod mlazom vode.
4. Prije ugradnje filtra provjerite jesu li oštećena brtvila na filtru (21) i brtva (16). Obnovite ih po potrebi.
5. Ugradite filtir, pričvrstite poklopac filtra i zategnite ga pomoću ključa za filter.

Ugradnja, demontaža i čišćenje nepovratnog ventila

1. Demontirajte filter (vidi odlomak "Čišćenje filtra").
2. Izvadite nepovratni ventil (23) i očistite ga pod mlazom vode.
3. Po potrebi zamijenite brtvilo (24).
4. Ugradite nepovratni ventil.
5. Ugradite filter i stavite poklopac filtra.

Zaštita od mraza

Kod opasnosti od mraza potrebno je pumpu potpuno isprazniti (crijeva, pumpu i spremnik).

1. Ispraznite usisno i tlačno crijevo.
2. Odvrnite vijke za ispuštanje vode (9) i (12) i ispuštite svu vodu iz pumpe. Voda koja se još nalazi u spremniku bit će istovremeno izbačena pomoću zračne membrane.
3. Ponovno pričvrstite vijak za ispuštanje vode i uskladištite pumpu na mjestu sigurnom od mraza.

Podešavanje tlačne sklopke**POZOR!**

Postavke na tlačnoj sklopki i na električnom dijelu kućne pumpe za vodu smije definirati samo ovlašteni serviser.

Pritisak uključivanja i isključivanja pumpe tvornički je podešen na tlačnoj sklopki. Vrijednosti se prema potrebi mogu izmijeniti na tlačnoj sklopki (10).

Provjera pritiska membrane

1. izvucite utikač
2. Otvorite poklopac na tlačnom vodu i ispuštite vodu, sve dok pumpa nije potpuno prazna.
3. Na ventilu (5) provjerite pritisak na membrani. Pritisak membrane mora biti 1,5 bara, te ga prema potrebi treba ispraviti.
4. Pumpu ponovno stavite u pogon kao što je opisano.

ZBRINJAVANJE

Istrošene uređaje, baterije i akumulator ne zbrinjavajte kroz kućno smeće! Pakiranje, uređaj i dodatna oprema izrađeni su od materijala koji se mogu reciklirati i moraju se propisno zbrinuti.

POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI



POZOR!

Prije nego što počnete otklanjati bilo kakve nepravilnosti u radu pumpe, obavezno izvadite utikač iz utičnice da biste spriječili ozljede ili smrt zbog strujnog udara.

Smetnje	Uzroci	Otklanjanje
Motor ne radi	Isključen prekidač zaštite od pregrijavanja	Pričekajte dok prekidač ponovno ne uključi pumpu. Provjerite temperaturu tekućine. Servisirajte pumpu.
	Nema napona	Ovlašteni električar treba provjeriti priključak struje.
Pumpa ne usisava	Usisni vod nije u vodi	Postavite usisni vod min. 30 cm u vodu
	Tlačni vod je zatvoren	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Otvorite tlačni vod
	Tlačno crijevo je savinuto	OPASNOST! Opasnost od ozljeda zbog vruće vode! Izravnajte tlačno crijevo
	Visina usisavanja je previsoka	Smanjite visinu usisavanja
	Pumpa usisava zrak	Provjerite čvrstoću sve priključne spojnice i poklopac filtra.
	Pumpa nije puna vode	Napunite pumpu sa vodom
Pumpa izbacuje tekućinu Vrlo polako ili premalu Količinu tekućine	Usisna strana je začepljena	Očistite usisni dio
	Visina usisavanja je previsoka	Smanjite visinu usisavanja
	Promjer crijeva je premali	Upotrijebite tlačno crijevo većeg promjera
	Prevelika visina pumpanja	Smanjite visinu pumpanja (vidi tehničke podatke)
Pumpa nije pouzdana u radu	Zračni pritisak u spremniku prenizak	Na ventilu (5) provjerite pritisak podesite (mora biti 1,5 bara)
Crpka se ne isključuje automatski	Nema dovoljno vode na usisnoj strani, Crpka usisava zrak	Iskopčajte crpku, prema potrebi pričekajte da se ohladi



Ukoliko nikako ne možete ukloniti uzroke problema u radu pumpe, obratite se najbližem AL-KO servisnom centru.

EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI

Ovim potvrđujemo da ovaj proizvod, u verziji koju smo mi pustili u promet, odgovara zahtjevima harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih standarda i standarda koji su specifični za proizvod.

Proizvod Kućna hidrocentrala Serijski broj G3043045	Tipi HW F 1004 (1000) HW F 1300 INOX HW F 1400 INOX	Proizvođač AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz
Opunomoćenik Hr. Andreas Hedrich Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	EU smjernice 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Harmonizirane norme EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 26.08.2013 	Razina zvučne snage EN ISO 3744 izmjerena / zajamčena HW F 1004 78/81 dB(A) HW F 1300 INOX 82/83 dB(A) HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)	
Wolfgang Hergeth; Ma- naging Director		

JAMSTVO

Greške u materijalu ili pogreške u proizvodnji uklonit ćemo za vrijeme zakonskoga jamstvenog roka za nedostatke prema vlastitom odabiru, odnosno organizirat ćemo popravak ili isporučiti zamjenski uređaj. Jamstveni rok određen je u skladu sa zakonom zemlje u kojoj je kupljen uređaj.

Jamstvo vrijedi samo u sljedećim slučajevima:

- odgovarajuća uporaba uređaja
- pridržavanje uputa za uporabu
- uporaba originalnih zamjenskih dijelova

Jamstvo ne vrijedi u ovim slučajevima

- pokušaji popravka uređaja
- tehničke izmjene uređaja
- neodgovarajuća uporaba (npr. komercijalna ili komunalna uporaba)

Jamstvo isključuje sljedeće

- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem
- oštećenja laka koja su nastala normalnim trošenjem [xxx xxx (x)] na popisu zamjenskih dijelova.
- motori za sagorijevanje jer za njih vrijede posebne jamstvene odredbe određenih proizvođača motora.

Jamstveni rok započinje kupnjom od strane prvog krajnjeg kupca. Primjenjuje se datuma na originalnom računu. U jamstvenom se roku obratite prodavatelju ili najbližem ovlaštenom servisu s ovom izjavom o jamstvu i računom. Ovaj potvrda o jamstvu ne uključuje zakonska potraživanja kupca prema prodavatelju na temelju nedostataka

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

Spis treści

O tym podręczniku.....	66
Opis produktu.....	66
Wskazówki bezpieczeństwa.....	67
Uruchomienie.....	68
Przeglądy i konserwacja.....	69
Utylizacja.....	70
Pomoc w przypadku usterek.....	70
Deklaracja zgodności EWG.....	71
Gwarancja.....	72

O TYM PODRĘCZNIKU

- Przed przystąpieniem do uruchomienia należy przeczytać niniejszą dokumentację. Jest to warunkiem zagwarantowania bezpiecznej pracy i bezusterkowego użytkowania.
- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji oraz na urządzeniu.
- Niniejsza dokumentacja stanowi nieodzowną część opisywanego produktu i powinna być przekazana nabywcy razem z urządzeniem.

Wyjaśnienie znaków



UWAGA!

Stosować się dokładnie do znaków ostrzegawczych, aby uniknąć szkód osobowych lub mienia.



Specjalne wskazówki w celu lepszego zrozumienia i obsługi.

OPIS PRODUKTU

Zestawienie produktów

1	Korpus pompy
2	Korek napełniania
3	Otwór tłoczny / złącze rury tłocznej
4	Korpus silnika
5	Zawór
6	Zbiornik

7	Manometr
8	Kabel zasilający
9	Korek wylewowy (obszar pompy)
10	Presostat
11	Przewód rurowy giętki
12	Korek wylewowy (z obszaru filtra)
13	Otwór ssawny / złącze rury ssawnej
14	Wieżko przezroczyste filtra
15	Kolanko rurowe gwintowane
16	Uszczelka płaska
17	Złączka rurowa
18	Uszczelka okrągła
19	Rura tłoczna (wyposażenie dodatkowe)
20	Zestaw ssawny AL-KO (wyposażenie dodatkowe)
21	Uszczelka do filtra
22	Filtr
23	Zawór zwrotny
24	Uszczelka
25	Uszczelka okrągła (wiezko przezroczyste filtra-obszar filtra)
26	Uszczelka płaska

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Hydrofor przeznaczony jest tylko do użytku indywidualnego w domu i ogrodzie. Może być użytkowany jedynie w przewidzianym zakresie jego zastosowania, zgodnie z charakterystyką techniczną.

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do:

- nawadniania ogrodów i gruntów
- zaopatrzywania w wodę gospodarstw domowych
- zwiększania ciśnienia w domowych instalacjach wodnych. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących w wodę oraz zasięgnąć opinii hydraulika.

Hydrofor przeznaczony jest wyłącznie do pompowania następujących cieczy:

- woda czysta
- woda deszczowa

Możliwe nieprawidłowe użycie

Hydrofor nie może pracować w trybie ciągłym. Pompa nie nadaje się do pompowania:

- wody pitnej
- wody słonej
- żywności płynnej
- substancji korozyjnych, chemicznych
- cieczy kwaśnych, łatwo palnych, wybuchowych lub lotnych
- cieczy o temperaturze powyżej 35 °C
- wody zapiaszczonej lub cieczy ściernych

Wyposażenie standardowe

Wyposażenie dodatkowe nie wchodzi w zakres dostawy.

Hydrofor jest wyposażony w presostat, manometr, kabel zasilający z gniazdkiem. W zakres dostawy wchodzi także klucz do filtra (patrz rysunek C).

Działanie

Hydrofor działa automatycznie. Pompa uruchamia się i zatrzymuje w zależności od ciśnienia (patrz charakterystyka techniczna).

Pompa zasysa wodę przez otwór ssawny ssawną (13) i dostarcza ją do zbiornika (6). Po osiągnięciu ciśnienia stopu (zbiornik jest pełny) pompa zatrzymuje się automatycznie.

Gdy ciśnienie obniża się (po pobraniu wody) i osiąga wartość około 2 barów, pompa uruchamia się automatycznie napełniając zbiornik lub dostarczając wodę bezpośrednio do punktu pobierania. W tym ostatnim przypadku zostaje napełniony po zakończeniu pobierania wody.

Zabezpieczenie termiczne

Pompa wyposażona jest w wyłącznik termiczny, który wyłącza pompę w razie przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia trwającej około 15-20 minut, pompa uruchamia się automatycznie.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**UWAGA!**

Pompa może być uruchamiana wyłącznie przy zastosowaniu instalacji elektrycznej zgodnej z DIN/VDE 0100, Sekcje 737, 738 i 702 (baseny). Ze względów bezpieczeństwa należy upewnić się, czy został zainstalowany wyłącznik zabezpieczenia różnicowoprądowego 10 A, jak również wyłącznik bezpieczeństwa dla prądu zakłóceniowego o wartości nominalnej 10/30 mA.

**UWAGA!**

Wskazania dotyczące napięcia sieciowego i rodzaju prądu umieszczone na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z charakterystyką instalacji elektrycznej.

**UWAGA!**

Jeżeli niezbędne jest zastosowanie przedłużaczy, używać wyłącznie kabla przedłużającego 3x1,5 mm² typu H07RN-F zgodnie z DIN 57282/57245 wraz z gniazdkiem wtyczkowym zabezpieczonym przed spryskiwaniem wodą. Zwoje kabli muszą być całkowicie rozwinięte. Wprowadzanie jakichkolwiek samowolnych zmian w pompie jest zabronione.

**UWAGA!**

Zabronione jest samowolne dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji pompy.

**UWAGA!**

Nie uruchamiać pompy, jeśli jest uszkodzona.

**UWAGA!**

Do podnoszenia i transportowania pompy posługiwać się jedynie uchwytem. Przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka nie ciągnąć za kabel zasilający.

**UWAGA!**

Chronić wtyczkę przed wilgocią.

**UWAGA!**

Przed uruchomieniem należy upewnić się, czy:

- pompa, kabel zasilający i wtyczka nie są uszkodzone
- żadna z osób nie znajduje się w bezpośrednim kontakcie z wodą

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą!**

Podczas dłuższej eksploatacji (>10 min) woda po zamkniętej stronie tłoczenia może się silnie nagrzać.

Takie niebezpieczeństwo może wywołać:

- zamknięta strona tłoczenia
- brak wody w przewodzie ssącym
- nieprawidłowa instalacja
- uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy

W takim przypadku należy:

- pompę odłączyć od sieci
- pompę i wodę pozostawić do ostygnięcia
- sprawdzić poziom wody po stronie ssania
- sprawdzić szczelność przewodów
- sprawdzić instalację
- sprawdzić wyłącznik ciśnieniowy
- pompę uruchomić ponownie dopiero po usunięciu usterki

- Dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z tą instrukcją obsługi nie mogą używać urządzenia.

URUCHOMIENIE**UWAGA!**

Podczas montażu rury ssawnej i tłocznej należy uważać, aby nie powodować żadnego nacisku lub mechanicznego rozciągania. Zalecane jest zamontowanie przewodów giętkich na otworach (13) i (3). Zwrócić się do wyspecjalizowanego punktu sprzedaży.

**UWAGA!**

Podczas rutynowego użytkowania (działanie automatyczne) należy zachować odpowiednie środki bezpieczeństwa, postępując tak, aby w razie awarii pompy nie doszło do szkód spowodowanych zalaniem pomieszczeń. Przykładowo można to zapewnić instalując urządzenie alarmowe lub pompę rezerwową.



Przed uruchomieniem pompy konieczne jest skontrolowanie ciśnienia na zaworze(5) znajdującym się na wejściu membrany do zbiornika.

Ciśnienie powinno wynosić ok. 1,5 bara i może zmieniać się w zależności od rodzaju użytkowania (patrz kontrola ciśnienia na wejściu membrany).

- Ustawić pompę na powierzchni płaskiej, stabilnej i dokładnie poziomej.
- Upewnić się, że urządzenie jest zabezpieczone przed deszczem i bezpośrednimi strumieniami wody.

Montaż rury ssawnej**UWAGA!**

Ustalić długość przewodu ssawnego w celu uniknięcia pracy pompy na sucho. Wlot rury ssawnej musi się zawsze znajdować co najmniej 30 cm poniżej powierzchni wody.



Jeżeli wysokość zasysania przekracza 4 metry musi być zamontowana rura ssawna o średnicy powyżej 1". Zaleca się stosowanie zestawu ssawnego AL-KO (14), w którego skład wchodzi: rura ssawna, filtr i zawór stopowy (zawór zwrotny). Zestawy ssawne są do nabycia w wyspecjalizowanych punktach sprzedaży.



Umieszczenie rury powyżej pompy spowodowałoby tworzenie się pęcherzyków powietrza i zasysanie powietrza przez pompę.

1. Zamontować rurę ssawną. Upewnić się czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę, aby nie uszkodzić gwintu.
2. Rurę ssawną umieścić poniżej pompy.

Montaż rury tłocznej

1. Wkręcić złączkę rurową (17) wraz z uszczelką okrągłą (18) do otworu tłoczego (3).
2. Wkręcić kolanko rurowe (15) wraz z uszczelką płaską (16) do złączki rurowej (17) i obracać nim w pożądanym kierunku.
3. Zamontować rurę tłoczną. Upewnić się, czy jest dobrze dokręcona, zwracając równocześnie uwagę aby nie uszkodzić gwintu.

Napełnianie pompy**UWAGA!**

Przed każdorazowym uruchomieniem pompy, musi być ona napełniona wodą aż do poziomu przelewowego w celu umożliwienia natychmiastowego zasysania.

1. Otworzyć korek napełniania (2).
2. Wlewać wodę aż do napełnienia korpusu pompy (1).
3. Wkręcić korek napełniania (2).

Pierwsze uruchomienie pompy

1. Otworzyć jedno z urządzeń odcinających, w które wyposażona jest strona tłoczna (zawór, dysza rozpylająca i kurek).
2. Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu. Pompa zaczyna działać.
3. Zamknąć urządzenie odcinające na stronie tłocznej, kiedy woda wypływająca z przewodu głównego pozbawiona jest bąbelków powietrznych. Pompa zatrzymuje się automatycznie w następstwie podniesienia się ciśnienia i napełnienia zbiornika. Hydrofor jest gotowy do uruchomienia.

Zatrzymywanie Pompy

1. Wystarczy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

PRZEGŁĄDY I KONSERWACJA**UWAGA!**

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych i oczyszczających, pompę należy odłączyć od źródła zasilania. Wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka prądu.

Czyszczenie pompy

Po uprzednim pompowaniu wody z zawartością chloru lub wody pozostawiającej osady, umyć pompę czystą wodą.

Czyszczenie filtra**UWAGA!**

Uszczelka (25) musi być prawidłowo włożona w miejsce przewidziane dla niej na głowicy pompy (patrz szczegół na rysunku C). W razie potrzeby uszczelkę tę lekko nasmarować smarem nie zawierającym kwasów.

1. Odkręcić korek zamykający (12) otworu opróżniania, opróżnić obszar filtra i ponownie zamknąć otwór opróżniania.
2. Wieczko filtra (14) odkręcić za pomocą klucza do filtra.
3. Wyciągnąć filtr (22) z głowicy pompy i oczyścić pod bieżącą wodą.
4. Przed włożeniem filtra sprawdzić czy nie są uszkodzone obydwa uszczelki (21) przy filtrze oraz uszczelka (16), w razie potrzeby wymienić je.
5. Włożyć filtr, nakręcić wieczko filtra i dokręcić kluczem do filtra tak mocno, ile damy rady ręką.

Montaż i demontaż oraz czyszczenie zaworu zwrotnego

1. Zdemonstować filtr (patrz rozdział "Czyszczenie filtra").
2. Wykręcić zawór zwrotny (23) i oczyścić pod bieżącą wodą.
3. W razie potrzeby wymienić uszczelkę (24).
4. Zamontować zawór zwrotny.
5. Zamontować filtr i wieczko filtra.

Zabezpieczenie przed zamarzaniem

W przypadku wystąpienia temperatur ujemnych hydrofor musi zostać całkowicie opróżniony (rury, pompa i zbiornik).

1. Opróżnić rurę ssawną i tłoczną.
2. Odkręcić korki wylawowe (9) oraz (12) i usunąć wodę z pompy. Znajdująca się w zbiorniku woda zostaje wtedy wypchnięta na zewnątrz przez przechodzące powietrze.
3. Wkręcić ponownie korki wylawowe i umieścić hydrofor w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

Regulacja presostatu



UWAGA!

Regulacje wyłącznika ciśnieniowego i części elektrycznej przydomowego urządzenia wodociągowego mogą być wykonywane tylko przez kompetentnych pracowników działu obsługi klienta.

Ciśnienie startu i stopu hydroforu jest regulowane przez presostat (patrz charakterystyka techniczna). W razie potrzeby wartości te mogą być modyfikowane na presostacie (10).

Kontrola ciśnienia na wejściu membrany

1. Wyjąć wtyczkę z gniazda prądu.
2. Otworzyć urządzenie odcinające na stronie tłocznej i spowodować przepływ wody aż do całkowitego opróżnienia pompy

POMOC W PRZYPADKU USTEREK



UWAGA!

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności dla wyeliminowania ewentualnych problemów technicznych wyciągnąć wtyczkę z gniazda prądu.

3. Na zaworze (5) skontrolować ciśnienie na wejściu membrany. Ciśnienie to powinno około 1,5 bara. W razie potrzeby skorygować je.
4. Ponownie uruchomić urządzenie, jak podano wyżej.

UTYLIZACJA



Wysłużonych urządzeń, baterii lub akumulatorów nie należy wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie są wykonane z materiałów podlegających recyklingowi i należy je utylizować.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
Silnik nie obraca się	Interwencja wyłącznika termicznego	Zaczekać aż wyłącznik termiczny ponownie uruchomi pompę. Zwrócić uwagę na maksymalną temperaturę cieczy. Skontrolować pompę.
	Brak napięcia sieciowego	Zlecić sprawdzenie zasilania elektrycznego wyspecjalizowanemu elektykowi.
Pompa nie zasysa	Rura ssawna nie jest zanurzona	Zanurzyć rurę ssawną w wodzie na głębokość, co najmniej 30 cm.
	Zatkanie po stronie ssawnej	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Usunąć zabrudzenie po stronie ssawnej
	Zamknięty przewód tłoczny	ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą! Otworzyć przewód tłoczny
	Nadmierna wysokość zasysania	Zmniejszyć wysokość zasysania
	Pompa zasysa powietrze	Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń oraz wieczka filtra

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie problemu
	Pompa nie napełniła się	Napełnić pompę
Zbyt małe natężenie przepływu	Zatkanie po stronie ssawnej	Wyczyścić stronę ssawną
	Nadmierna wysokość zasysania	Zmniejszyć wysokość zasysania
	Zbyt mała średnica rury	Wymienić rurę tłoczną na większą
	Nadmierna wysokość pompowania	Zmniejszyć wysokość pompowania
Pompa nie uruchamia się skutecznie	Niedostateczne ciśnienie powietrza w zbiorniku	Na zaworze (5) skontrolować ciśnienie w zbiorniku i w razie potrzeby skorygować je. Wymagane ciśnienie to około 1,5 bara
Pompa nie wyłącza się samoczynnie	Brak wody po stronie ssania, Pompa zasysa powietrze	Pompę wyjąć, w razie potrzeby pozostawić do ostygnięcia.



W przypadku wystąpienia problemów technicznych nie dających się wyeliminować się, należy zwrócić się do najbliższego punktu serwisowego Centrali Obsługi Klientów AL-KO.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI EWG

Niniejszym oświadczamy, że ten produkt w wykonaniu dopuszczonym do obrotu odpowiada zharmonizowanym przepisom wytycznych UE, normom bezpieczeństwa UE i normom odnoszącym się do produktu.

Produkt

Hydrofor

Numer seryjny

G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Producent

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Pełnomocnik

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Kötzing, 26.08.2013

Wolfgang Hergeth; Managing Director

Wytyczne UE

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Poziom mocy dźwięku

EN ISO 3744

zmierzony / gwarantowany

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Normy zharmonizowane

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

GWARANCJA

Ewentualne błędy materiałowe oraz produkcyjne w urządzeniu usuwamy zgodnie z naszym wyborem poprzez naprawę lub dostawę zastępczą przed ustawowo określonym terminem upływu prawa do dochodzenia roszczeń z tytułu wad. Termin upływu reguluje każdorazowo prawo obowiązujące w kraju, w którym urządzenie zostało zakupione.

Nasze zobowiązanie gwarancyjne obowiązuje tył- Gwarancja wygasa w przypadku:

- podjęcia prób napraw urządzenia
- dokonania zmian technicznych w urządzeniu
- przestregania instrukcji obsługi
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem (np. w ramach działalności gospodarczej lub komunalnej).
- stosowania oryginalnych części zamiennych

Z gwarancji wyłączone są:

- uszkodzenia lakieru spowodowane normalnym zużyciem,
- części ulegające zużyciu, które w karcie części zamiennych zamieszczone są w ramce [xxx xxx (x)]
- silniki spalinowe – dla nich obowiązują oddzielne przepisy gwarancyjne danego producenta silnika.

Okres gwarancji rozpoczyna się od dnia zakupu przez pierwszego odbiorcę. W tym przypadku obowiązuje data na oryginalnym dowodzie zakupu. W przypadku dochodzenia roszczeń gwarancyjnych należy zwrócić się z tym oświadczeniem gwarancyjnym oraz paragonem potwierdzającym zakup urządzenia do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione lub do najbliższego autoryzowanego punktu obsługi klienta. Niniejsze zobowiązanie gwarancyjne nie narusza prawa kupującego do dochodzenia roszczeń u sprzedawcy z tytułu wad.

ORIGINÁLNÍ NÁVOD K POUŽITÍ**Obsah**

K této příručce.....	73
Popis výrobku.....	73
Bezpečnostní upozornění.....	74
Uvedení do provozu.....	75
Péče a údržba.....	76
Likvidace.....	76
Pomoc při poruchách.....	77
Prohlášení o shodě ES.....	78
Záruka.....	78

K TÉTO PŘÍRUČCE

- Před uvedením do provozu si přečtete tuto dokumentaci. To je předpokladem bezpečné práce a bezporuchové manipulace.
- Dodržujte bezpečnostní a výstražné pokyny z této dokumentace a na zařízení.
- Tato dokumentace je trvalou součástí popsaného výrobku a v případě jeho prodeje by měla být předána kupujícímu.

Vysvětlivky k symbolům**POZOR!**

Přesné dodržování těchto výstražných upozornění zabraňuje škodám na zdraví osob a / nebo věcným škodám.



Speciální upozornění pro snadnější pochopení a manipulaci s přístrojem.

POPIS VÝROBKU**Přehled výrobku**

1	Tělo čerpadla
2	Plnicí zátka
3	Výstupní otvor/napojení na výtlačné potrubí
4	Motorová část
5	Ventil
6	Nádrž
7	Tlakoměr

8	Napájecí kabel
9	Vypouštěcí zátka (prostor čerpadla)
10	Snímač tlaku
11	Ohebná trubice
12	Vypouštěcí zátka (prostor filtru)
13	Sací otvor/napojení na sací potrubí
14	Kryt filtru s průhledem
15	Kolenová spojka
16	Ploché těsnění
17	Spojovací vsuvka
18	Kruhové těsnění
19	Výtlačné potrubí (příslušenství)
20	Sací soubor AL-KO (příslušenství)
21	Těsnění filtru
22	Filtr
23	Zpětný ventil
24	Těsnění
25	Kruhové těsnění (krytu s průhledem prostoru filtru)
26	Ploché těsnění

Použití v souladu s určením

Čerpadlo je určeno k domácímu používání v domě a na zahradě. Musí být používáno pouze k účelům odpovídajícím jeho technickým vlastnostem.

Čerpadlo je vhodné k následujícím účelům:

- zavlažování zahrad a polí
- zásobování vody v domácnosti
- zvýšení tlaku při zásobování vody v domácnosti. Dejte pozor na místní normy stanovené pro zásobování. Poraďte se s instalátérem.

Čerpadlo je vhodné pouze k pumpování těchto kapalin:

- čistá voda
- dešťová voda

Možné chybné použití

Čerpadlo nesmí být používáno na nepřetržitý provoz. Čerpadlo není vhodné na pumpování:

- pitné vody
- slané vody
- tekutých potravin
- korozivních a chemických látek
- kyselých, vznětlivých, výbušných nebo těkavých kapalin
- kapalin teplejších než 35 °C
- vody s pískem nebo brusných kapalin

Základní vybavení



Príslušenství není součástí dodávky.

Domácí vodárna zahrnuje snímač tlaku, tlakoměr, napájecí kabel se zásuvkou Schuko. Součástí dodávky je rovněž klíč na filtr (viz obr. C).

Funkce

Domácí vodárna funguje automaticky. Čerpadlo se zapne a vypne na základě tlaku (viz technické údaje).

Čerpadlo nasává vodu prostřednictvím vstupu do čerpadla (13) a odvádí ji do nádrže (6). Když dosáhne maximálního tlaku, určujícího zastavení čerpadla (nádrž je plná), čerpadlo se samo vypne. Pokud se sníží tlak a dosáhne přibližně 2,0 barů (vodní zásoba je vyčerpána), čerpadlo se automaticky zapne a naplní nádrž nebo dodává vodu do domácnosti, kde je v tom okamžiku odebírána. V tomto případě se nádrž naplní pouze až po uzavření kohoutků v domácí síti.

Určení hladiny zapínání a vypínání

Kabel plovákového spínače je upevněn na tělese čerpadla. Hladina zapnutí a vypnutí čerpadla se mohou regulovat změnou polohy upevnění kabelu plovákového spínače. Doporučená délka kabelu plovákového spínače je přibližně 120 mm.

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ



POZOR!

Čerpadlo můžete zapojit pouze na elektrický rozvod odpovídající normám DIN/VDE 0100, oddíl 737, 738 a 702 (bázeny). Pro zajištění bezpečnosti se ujistěte, že byla provedena instalace ochranného vypínače (FI) do zásuvky s jmenovitým rozdílovým proudem do 30 mA (dle ČSN 33200-4-47).



POZOR!

Označení na štítku s technickými údaji, určujícími napětí v síti a typ proudu musí odpovídat charakteristikám vašeho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokud je zapotřebí prodlužovací šňůra, použijte jediné prodlužovací kabel 3x1,5 mm² typu H07RN-F odpovídající normám DIN 57282/57245 se zásuvkou chráněnou před postřikáním vodou. Svazky kabelů musí být úplně rozvinuty.



POZOR!

Je zakázáno provádět jakoukoliv samovolnou změnu nebo úpravu čerpadla.



POZOR!

Nezapojujte čerpadla, pokud jsou poškozena.



POZOR!

Čerpadlo můžete zvednout a přenášet pouze za rukojeť. Nepoužívejte napájecí kabel k vytažení zástrčky z elektrické zásuvky.



POZOR!

Chraňte zástrčku před vlhkem.



POZOR!

Čerpadlo musí být používáno pouze k provozu, ke kterému je určeno. Před zapojením čerpadla se ujistěte, že:

- čerpadlo, napájecí kabel a zástrčka nebyly poškozeny.
- žádná osoba nepřijde do styku s přepravovanou kapalinou

**POZOR!****Nebezpečí poranění horkou vodou!**

Při delším provozu (>10 min) proti uzavřené výtlačné straně se voda v čerpadle může silně zahřát.

Toto nebezpečí může nastat v důsledku:

- uzavřené výtlačné strany
- nedostatku vody v sacím potrubí
- neodborné instalace
- vadného tlakového spínače

V tomto případě:

- odpojte čerpadlo od sítě
- čerpadlo a vodu nechte vychladnout
- zkontrolujte hladinu vody na straně sání
- zkontrolujte těsnost vedení
- zkontrolujte instalaci
- zkontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo znovu uveďte do provozu teprve po odstranění nedostatků

- Děti a osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, nesmějí zařízení používat.

UVEDENÍ DO PROVOZU**POZOR!**

Při montáži sacího a výtlačného potrubí dejte pozor, aby jste netlačili nebo netahali za vodárnu. Doporučujeme namontovat ohebné potrubí na nasávací (13) a na výstupní (3) otvor. Obraťte se na specializovaný obchod.

**POZOR!**

Při každodenním používání (automatický provoz) je potřeba zachovávat vhodná opatření, aby se v případě poruchy čerpadla zabránilo zaplavení prostorů. Toto lze zajistit například instalací poplašného zařízení nebo záložního čerpadla.



Před zapojením čerpadla je potřeba zkontrolovat tlak u vstupu membrány v čerpadle na ventilu (5).

Tlak musí být přibližně 1,5 barů a může být změněn podle potřeby (viz Kontrola tlaku u vstupu membrány).

- Postavte čerpadlo na jistý, stabilní a perfektně vodorovný povrch.
- Ujistěte se, že čerpadlo je chráněno před deštěm a přímým proudem vody.

Montáž sacího potrubí**POZOR!**

Určit délku sacího potrubí tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávací potrubí musí být umístěno nejméně 30 cm pod hladinou vody.



Pokud je sací výška víc jak 4 metry musí být namontováno potrubí s průměrem větším než 1". Doporučujeme použití nasávacího souboru AL-KO (14) složeného z nasávacího potrubí, filtru a spodního ventilu (zpětný ventil). Nasávací soubor můžete zakoupit ve specializovaném obchodu.



Jestliže ho umístíte nad čerpadlo, mohli by se vytvořit vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

1. Namontovat sací potrubí. Dobře utáhnout bez poškození závitu.
2. Umístěte sací potrubí tak aby stále vedlo vzduhu k čerpadlu.

Montáž výtlačného potrubí

1. Našroubujte spojovací vsuvku (17) s kruhovým těsnicím kroužkem (18) do výstupního otvoru (3).
2. Našroubujte kolenovou spojku (15) s plochým těsněním (16) na spojovací vsuvku (17) a natočte kolenovou spojku do požadovaného směru.
3. Namontujte výtlačné potrubí. Ujistěte se, jestli je dobře zataženo, aniž byste poškodili závit.

Naplnění čerpadla**POZOR!**

Čerpadlo musí být naplněno vodou až k přepadu před každým zapnutím, aby mohlo okamžitě nasávat. Fungováním nasucho by se mohlo čerpadlo závažně poškodit.

1. Odšroubovat plnicí zátku (2).
2. Nalít vodu do čerpadla až do jeho naplnění (1).
3. Zašroubovat plnicí zátku (2).

První zapnutí čerpadla

1. Otevřít jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí (ventil, trysku a kohoutek).
2. Zasuňte napájecí zástrčku do elektrické zásuvky. Čerpadlo začne fungovat.
3. Jestliže z vodárny již voda bez vzduchových bublin, uzavřete výstup a čerpadlo se automaticky vypne po natlakování nádrže. Vodárna je tak připravena k provozu.

Vypnutí čerpadla

1. Stačí vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

PÉČE A ÚDRŽBA



POZOR!

Před jakýmkoliv údržbářským zákrokem nebo čištěním, čerpadlo musí být odpojeno od napájecí sítě. Vysunout zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky.

Čištění čerpadla

Propláchnout čerpadlo čistou vodou po pumpování chlorované vody nebo vody zanechávající usazeniny.

Čištění filtru



POZOR!

Těsnění (25) musí být správně vloženo do těsnicí objímky na hlavě čerpadla (viz detail na obrázku C).

1. Odšroubujte uzavírací šroub (12) z vyprazdňovacího otvoru, vyprázdněte prostor filtru a vyprazdňovací otvor opět zašroubujte.
2. Kryt filtru (14) odšroubujte s pomocí klíče k filtru.
3. Filtr (22) vyjměte z hlavy čerpadla a očistěte ho pod tekoucí vodou.
4. Před znovunasazením filtru zkontrolujte obě těsnění (21) na filtru a těsnění (16), nejsou-li poškozená.
5. Dle potřeby těsnění lehce potřete mazadlem neobsahujícím kyseliny.

Montáž a demontáž zpětného ventilu, čištění

1. Vyjměte filtr (viz část „Čištění filtru“).
2. Vyšroubujte zpětný ventil (23) a očistěte ho pod tekoucí vodou.

3. Těsnění (24) dle potřeby obnovte.
4. Namontujte zpětný ventil.
5. Namontujte filtr a kryt filtru.

Ochrana proti mrazu

Při mrazivém počasí musí být domácí vodárna úplně vyčerpána (potrubí, čerpadlo a nádrž).

1. Vyprázdněte nasávací a výtlačné potrubí.
2. Odšroubujte vypouštěcí zátky (9) a (12) a vypusťte vodu z čerpadla. Zároveň voda v nádrži je vytlačena průchodem vzduchu.
3. Zašroubujte opět vypouštěcí zátku a uložte vodárnu do prostoru chráněného před mrazem.

Regulace snímače tlaku



POZOR!

Nastavení tlakového spínače a elektrické části domácí vodárny smějí být prováděna pouze příslušnou zákaznickou službou.

Tlak zapojení a vypnutí čerpadla je regulován snímačem tlaku (viz technické údaje). Tyto hodnoty mohou být měněny podle potřeby na snímači tlaku (10).

Kontrola tlaku u vstupu membrány

1. Vytáhněte elektrickou zástrčku.
2. Otevřete jeden z uzávěrů na výtlačném potrubí a nechte odtékat vodu, dokud se čerpadlo nevyprázdní.
3. Zkontrolujte tlak u vstupu membrány na ventilu (5). Vstupní tlak membrány musí být přibližně 1,5 barů. Pokud je to nezbytné, změňte ho na požadovanou hodnotu.
4. Zapněte čerpadlo jak je popsáno výše.

LIKVIDACE



Vysloužilé přístroje, baterie nebo akumulátory nelikvidujte s domovním odpadem!

Obal, přístroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelného materiálu a likvidují se odpovídajícím způsobem.

POMOC PŘI PORUCHÁCH**POZOR!**

Před jakýmkoliv zákrokem k odstranění eventuálních závad, vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.

Závada	Příčina	Odstranění závady
Motor nefunguje	Termický spínač se vypnul	Počkejte, až termický spínač opět zapne čerpadlo. Dát pozor na maximální teplotu kapaliny. Nechat zkontrolovat čerpadlo
	Výpadek elektrické energie	Nechte zkontrolovat přívod elektrického proudu specializovaným elektrikářem.
Čerpadlo nenasává	Nasávací potrubí není ponořeno ve vodě	Ponořit nasávací potrubí do hloubky min. 30 cm.
	Zábrana v nasávání	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Odsranit znečištění v nasávání
	Výtlačné potrubí uzavřeno	NEBEZBEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou! Otevřít výtlačné potrubí
	Výška nasávání příliš vysoká	Snížit výšku nasávání
	Čerpadlo nasává vzduch	Zkontrolujte těsnost všech spojů a krytu filtru
	Čerpadlo se nenaplnilo	Naplňte čerpadlo
Příliš nízké dopravované množství	Zábrana v nasávání	Vyčistit nasávání
	Výška nasávání příliš vysoká	Snížit výšku nasávání
	Průměr potrubí příliš malý	Použít větší výtlačné potrubí
	Výtlačná výška příliš vysoká	Snížit výtlačnou výšku
Při zapnutí čerpadlo není výkonné	Nedostatečný tlak v nádrži	Zkontrolujte tlak v nádrži na ventilu (5) a pokud je to nezbytné opravte ho. Nastavte regulaci na tlaku přibližně 1,5 barů
Čerpadlo se samo nevypíná	Nedostatek vody na straně sání, Čerpadlo nasává vzduch	Čerpadlo odpojte, případně nechte vychladnout



V případě neopravitelných závad Vás žádáme, abyste se obrátili na nejbližší Servisní službu klientů AL-KO.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme, že tento produkt, tato do oběhu daná verze, odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostní standardy EU a standardy specifické pro tento produkt.

Produkt

Domácí vodárna, elektrická
Sériové číslo
 G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)
 HW F 1300 INOX
 HW F 1400 INOX

Výrobce

AL-KO Geräte GmbH
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing

Zmocněnec

Hr. Andreas Hedrich
 Ichenhauser Str. 14
 D-89359 Kötzing

Směrnice EU

2006/95/EG
 2004/108/EG
 2000/14/EG (13)

Harmonizované normy

EN 60335-1
 EN 60335-2-41
 EN 60335-2-41/A2
 EN 55014-1
 EN 55014-1/A1
 EN 55014-2
 EN 61000-3-2
 EN 61000-3-2/A1
 EN 61000-3-2/A7
 EN 61000-3-2/A4
 EN 61000-3-3

Kötzing, 26.08.2013

Hladina zvukového výkonu

EN ISO 3744
 naměřená / garantovaná
 HW F 1004 78/81 dB(A)
 HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
 HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)



Wolfgang Hergeth; Managing Director

ZÁRUKA

Případné materiálové nebo výrobní vady na přístroji odstraníme během zákonné promlčecí lhůty pro nároky na odstranění vad podle naší volby opravou nebo dodáním náhradního výrobku. Promlčecí lhůta je určena právem dané země, ve které byl přístroj zakoupen.

Náš příslib záruky platí jen v případě:

- řádné manipulace s přístrojem
- dodržování návodu k obsluze
- použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v případě:

- pokusů o opravu přístroje
- technických úprav přístroje
- použití v rozporu s určením (např. komerčního nebo komunálního použití)

Ze záruky jsou vyloučeny:

- poškození nátěru způsobená běžným opotřebením
- díly podléhající opotřebení, které jsou označeny na seznamu náhradních dílů orámováním [xxx xxx (x)]
- Spalovací motory – pro ty platí vlastní záruční ustanovení příslušného výrobce motoru

Záruční doba počíná běžet dnem nákupu koncovým odběratelem. Určující je datum na originálním dokladu o koupi. V případě uplatnění záruky se prosím obraťte s tímto prohlášením o záruce a dokladem o koupi na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný zákaznický servis. Tímto příslibem záruky zůstávají zákonné nároky kupujícího na odstranění vady vůči prodávajícímu nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE**Obsah**

O tomto návode.....	79
Popis výrobku.....	79
Bezpečnostné pokyny.....	80
Uvedenie do prevádzky.....	81
Údržba a ošetrovanie.....	82
Likvidácia.....	83
Pomoc pri poruchách.....	83
Vyhlasenie o zhode - ES.....	84
Záruka.....	85

O TOMTO NÁVODE

- Pred uvedením do prevádzky prečítajte túto dokumentáciu. Toto je predpokladom pre bezpečnú prácu a manipuláciu bez porúch.
- Dodržiavajte bezpečnostné a výstražné pokyny uvedené v tejto dokumentácii a na prístroji.
- Táto dokumentácia je trvalou súčasťou opísaného výrobku a pri predaji sa má odovzdať kupujúcemu spolu s výrobkom.

Vysvetlenie značiek**POZOR!**

Presným dodržiavaním týchto výstražných pokynov môžete zabrániť ublíženiu na zdraví a/ alebo vecným škodám.



Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a manipuláciu.

POPIS VÝROBKU**Prehľad produktu**

1	Teleso čerpadla
2	Plniaca zátka
3	Výstupný otvor/napojenie na výtlačné potrubie
4	Motor
5	Ventil
6	Nádž

7	Tlakomer
8	Napájací kábel
9	Vypoušťač zátka (priestor čerpadla)
10	Snímač tlaku
11	Ohebná trubica
12	Vypoušťač zátka (priestor filtra)
13	Sací otvor/napojenie na sací potrubí
14	Kryt filtra s prúhľadom
15	Kolenová spojka
16	Ploché těsnění
17	Spojovací vsuvka
18	Kruhové těsnění
19	Výtlačné potrubí (příslušenství)
20	Sací soubor AL-KO (příslušenství)
21	Těsnění filtra
22	Filter
23	Zpětný ventil
24	Těsnění
25	Kruhové těsnění (krytu s prúhľadom priestoru filtra)
26	Ploché těsnění

Použitie v súlade s určením

Čerpadlo je určené na domáce používanie v byte a na záhrade. Musí byť používané iba na účely zodpovedajúce jeho technickým vlastnostiam.

Čerpadlo je vhodné k nasledujúcim účelom:

- zavlažovanie záhrad a polí
- zásobovanie vody v domácnosti
- zvýšenie tlaku pri zásobovaní vody v domácnosti. Dejte pozor na miestne normy stanovené pre zásobovanie. Poradte sa s inštalatérom.

Čerpadlo je vhodné iba na pumpovanie týchto kvapalín:

- čistá voda
- dažďová voda

Možné chybné použitie

Čerpadlo nesmie byť používané na nepretržitú prevádzku. Čerpadlo nie je vhodné na pumpovanie:

- pitnej vody
- slanej vody
- tekutých potravín
- korozívnych a chemických látok
- kyslých, zápalných, výbušných alebo prchavých kvapalín
- kvapalín s teplotou viac ako 35°C
- vody s pieskom alebo brúsnych kvapalín

Rozsah dodávky



Príslušenstvo nepatrí do rozsahu dodávky.

Domáca vodáreň je vybavená tlakovým spínačom, tlakomerom a prívodným káblom so zástrčkou zahŕňajúcou snímač tlaku, nápojový kábel so zásuvkou Schuko. K rozsahu dodávky patrí aj kľúč filtra (pozri obrázok C).

Funkcia

Domáca vodáreň funguje automaticky. Čerpadlo sa zapne a vypne na základe tlaku (viď technické údaje).

Čerpadlo nasáva vodu prostredníctvom nasávacieho otvoru (13) a odvádza ju do nádrže (6). Keď dosiahne maximálneho tlaku, určujúceho zastavenie čerpadla (nádrž je plná), čerpadlo sa samo vypne.

Pokiaľ sa zníži tlak a dosiahne približne 2,0 baru (vodné zásobovanie je prerušené), čerpadlo sa automaticky zapne a naplní nádrž alebo dodáva vodu do domácnosti, kde je v tom okamžiku odoberaná. V tomto prípade sa nádrž naplní až po uzavretí kohútikov v domácej sieti.

Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené tepelným spínačom, ktorý ho vypne v prípade prehriatia. Po ochladzovaní, ktoré trvá približne 15-20 minút, sa čerpadlo automaticky zapne.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



POZOR!

Čerpadlo môžete zapojiť iba na elektrický rozvod zodpovedajúci normám DIN/VDE 0100, oddelenie 737, 738 a 702 (bazény). Pre zaistenie bezpečnosti sa uistite, že bola vykonaná inštalácia záchranného spínača 10A rovnako ako núdzového vypínača poruchových prúdov s menovitým poruchovým prúdom 10/30 mA.



POZOR!

Označenie na štítku s technickými údajmi, určujúcimi napätie v sieti a typ prúdu musí zodpovedať charakteristikám vášho elektrického rozvodu.



POZOR!

Pokiaľ je treba predlžovacej šnúry, použite jedine predlžovací kábel 3x1,5 mm² typu H07RN-F zodpovedajúci normám DIN 57282/57245 so zásuvkou chránenou pred prúdom vody. Zväzky káblov musia byť úplne rozvinuté.



POZOR!

Je zakázané prevádzkať akúkoľvek samovoľnú zmenu alebo úpravu čerpadla.



POZOR!

Nezapojujte čerpadlá pokiaľ sú poškodené.



POZOR!

Čerpadlo môžete zdvihnúť a prenášať iba za rukoväť. Nepoužívajte napájací kábel na vytiahnutie zástrčky z elektrickej zásuvky.



POZOR!

Chrňte zástrčku pred vlhkom.



POZOR!

Čerpadlo musí byť používané iba na prevádzku, na ktorú je určené. Pred zapojením čerpadla sa uistite, že:

- čerpadlo, napájací kábel a zástrčka neboli poškodené
- nech žiadna osoba nepríde do styku s vodou

**POZOR!****Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou!**

Pri dlhšom používaní (>10 min) proti zavretej výtláčnej strane sa môže voda v čerpadle silno zahriať.

Toto nebezpečenstvo môže vzniknúť z dôvodu:

- zavretej výtláčnej strany
- nedostatku vody v sacom potrubí
- neodbornej inštalácie
- chybného tlakového spínača

V takom prípade:

- odpojte čerpadlo od napätia
- čerpadlo a vodu nechajte vychladnúť
- skontrolujte hladinu vody na sacej strane
- skontrolujte tesnosť vedení
- skontrolujte inštaláciu
- skontrolujte tlakový spínač
- čerpadlo uveďte do prevádzky až po odstránení závad

- Deti a iné osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, prístroj nesmú používať

UVEDENIE DO PREVÁDZKY**POZOR!**

Pri montáži nasávacieho a výtláčného potrubia dajte pozor, aby ste prístroj nezaťažovali tlakom alebo ťahom. Doporučujeme namontovať ohybné potrubie na nasávací (13) a na výstupný otvor (3). Obráťte sa na špecializovaný obchod.

**POZOR!**

Pri každodennom používaní (automatická prevádzka) je treba zachovávať vhodné opatrenia, aby sa v prípade poruchy čerpadla zabránilo zaplaveniu priestorov. To je možné zaistiť napríklad inštaláciou poplašného zariadenia alebo rezervného čerpadla.



Pred zapojením čerpadla je treba skontrolovať tlak na vstupe membrány v čerpadle na ventile (5).

Tlak musí byť približne 1,5 baru a môže byť zmenený podľa potreby (viď Kontrola tlaku na vstupe membrány).

- Postavte čerpadlo na rovný, istý, stabilný a vodorovný povrch.
- Uistite sa, že čerpadlo je chránené pred dažďom a priamym vodným prúdom.

Montáž nasávacieho potrubia**POZOR!**

Určiť dĺžku nasávacieho potrubia tak, aby čerpadlo nefungovalo nasucho. Nasávacie potrubie musí byť umiestnené najmenej 30 cm pod hladinou vody.



Pokiaľ je nasávací výška viac ako 4 metre musí byť namontované potrubie s priemerom väčším než 1". Doporučujeme použitie nasávacieho súboru AL-KO (14) zloženého z nasávacieho potrubia, filtru a spodného ventilu (spätný ventil). Nasávací súbor môžete zakúpiť v špecializovanom obchode.



Ak ho umiestnite nad čerpadlo, mohli by sa vytvoriť vzduchové bubliny a čerpadlo by nasávalo vzduch.

1. Namontovať nasávacie potrubie, dobre utiahnuť bez poškodenia závit.
2. Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

Montáž výtláčného potrubia

1. Naskrutkujte spojovaciu vsuvku (17) s kruhovým tesniacim krúžkom (18) do výstupného otvoru (3).
2. Naskrutkujte kolenové spojenie (15) s plochým tesnením (16) na spojovaciu vsuvku (17) a otočte kolenové spojenie do požadovaného smeru.
3. Namontujte výtláčné potrubie. Uistite sa, či je dobre zatiahnuté, a nepoškodíte pri tom závit.

Naplnenie čerpadla



POZOR!

Čerpadlo musí byť naplnené vodou až k prepadu pred každým zapnutím, aby mohlo okamžite nasávať. Fungovaním nasucho by sa mohlo čerpadlo závažne poškodiť.

1. Odskrutkovať plniacu zátku (2).
2. Naplniť vodu cez plniaci otvor, až bude teleso čerpadla (1) naplnené.
3. Zaskrutkovať plniacu zátku (2).

Prvé zapnutie čerpadla

1. Otvoriť jeden z uzáverov na výtlačnom potrubí (ventil, trysku a kohútik).
2. Zasuňte napájaciu zástrčku do elektrickej zásuvky. Čerpadlo začne fungovať.
3. Uzavrieť uzávery vo výtlačnom potrubí po odtoku vody a dať pozor, aby do potrubia neprenikol vzduch. Čerpadlo sa automaticky vypne po zvýšení tlaku a naplnení nádrže. Vodáreň je pripravená na zapnutie.

Vypnutie čerpadla

1. Stačí vytiahnuť zástrčku zo zásuvky.

ÚDRŽBA A OŠETROVANIE



POZOR!

Pred akýmkoľvek údržbárskym zákrokom alebo čistením, čerpadlo musí byť odpojené od napájacej siete. Vysunúť zástrčku napájacieho kábla z elektrickej zásuvky.

Čistenie čerpadla

Prepláchnuť čerpadlo čistou vodou po pumpovaní chlóranej vody alebo vody zanechávajúcej usadeniny.

Čistenie filtra



POZOR!

Tesnenie (25) musí byť vložené správne na miesto tesnenia na hlave čerpadla (pozri detail na obr. C). V prípade potreby trochu namažte mazivom bez obsahu kyselín.

1. Odskrutkujte uzatváraciu skrutku (12) vypúšťacieho otvoru, vyprázdnite filtračný priestor a opäť uzavrite vypúšťací otvor.
2. Veko filtra (14) odskrutkujte pomocou kľúča na filter.

3. Z hlavy čerpadla vyberte filter (22) a vyčistite pod tečúcou vodou.
4. Pred namontovaním filtra skontrolujte, či nie sú poškodené obe tesnenia (21) na filtri a tesnenie (16), v prípade potreby ich vymeňte.
5. Namontujte filter, naskrutkujte veko filtra a kľúčom na filter ručne pevne utiahnite.

Vymontovanie a namontovanie spätného ventilu, čistenie

1. Odmontujte filter (pozri odsek „Čistenie filtra“).
2. Vyskrutkujte spätný ventil (23) a vyčistite ho pod tečúcou vodou.
3. V prípade potreby vymeňte tesnenie (24).
4. Namontujte spätný ventil.
5. Namontujte filter a veko filtra.

Ochrana proti mrazu

Pri mrazivom počasi musí byť domáca vodáreň úplne vyčerpaná (potrubie, čerpadlo a nádrž).

1. Vyprázdnite nasávacie a výtlačné potrubie.
2. Odskrutkujte vypúšťacie zátky (9) a (12) a vypustte vodu z čerpadla. Zároveň je voda v nádrži vytlačená priechodom vzduchu.
3. Zaskrutkujte opäť vypúšťacie zátky a uložte domácu vodáreň do priestoru chráneného pred mrazom.

Regulácia spínača tlaku



POZOR!

Nastavenia na tlakovom spínači a na elektrickej časti domácej vodárne smie uskutočňovať iba kompetentný zákazník servis.

Tlak zapojenia a vypnutia čerpadla je regulovaný spínačom tlaku (viď technické údaje). Tieto hodnoty môžu byť menené podľa potreby na spínači tlaku (10).

Kontrola tlaku na vstupe membrány

1. Vytiahnite elektrickú zástrčku.
2. Otvorte jeden z uzáverov na výtlačnom potrubí a nechajte odtekať vodu, dokiaľ sa čerpadlo nevyprázdni.
3. Skontrolujte tlak na vstupe membrány na ventile (5). Vstupný tlak membrány musí byť približne 1,5 baru. Pokiaľ je to nevyhnutné, poymeňte ho na požadovanú hodnotu.
4. Zapnite čerpadlo tak, ako je opísané v predchádzajúcej časti.

LIKVIDÁCIA



Opotrebované prístroje, batérie alebo akumulátory nelikvidujte s komunálnym odpadom!

Obal, zariadenie a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je nutné ich vhodne zlikvidovať.

POMOC PRI PORUCHÁCH



POZOR!

Pred akýmkoľvek zákrokom na odstránenie eventuálnych závad, vytiahnite zástrčku z elektrickej zásuvky.

Závaďa	Príčina	Odstránenie závady
Motor nefunguje	Termický spínač sa vypol	Počkajte, až termický spínač opäť zapne čerpadlo. Dať pozor na maximálnu teplotu kvapaliny. Nechať skontrolovať čerpadlo
	Výpadok elektrickej energie	Nechajte skontrolovať prívod elektrického prúdu špecializovaným elektrikárom
Čerpadlo nenasáva	Nasávacie potrubie nie je ponorené vo vode	Ponoriť nasávacie potrubie do hĺbky min. 30 cm.
	Výtlačné potrubie ohnuté	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Natiahnuť výtlačné potrubie
	Vzduch v telese čerpadla	NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Naplniť čerpadlo
	Výška nasávania príliš vysoká	Znížiť výšku nasávania
	Čerpadlo nasáva vzduch	Skontrolujte tesnosť všetkých prípojkových spojení a krytu filtra
	Čerpadlo sa nenaplnilo	Naplniť čerpadlo
Príliš nízke dopravované množstvo	Zábrana v nasávaní	Vyčistiť nasávanie
	Výška nasávania príliš vysoká	Znížiť výšku nasávania
	Priemer potrubia príliš malý	Použiť väčšie výtlačné potrubie
	Výtlačná výška príliš vysoká	Znížiť výtlačnú výšku
Pri zapnutí čerpadlo nie je výkonné	Nedostatočný tlak v nádrži	Skontrolujte tlak v nádrži na ventile (5) a pokiaľ je to nevyhnutné opravte ho. Nastavte reguláciu na tlak približne 1,5 baru.

Závaďa	Príčina	Odstránenie závady
Čerpadlo sa nevypne samo	Nedostatok vody na sacej strane, Čerpadlo nasáva vzduch	Čerpadlo vypnúť, popr. nechať vychladnúť



V prípade neopraviteľných závad Vás žiadame, aby ste sa obrátili na najbližšiu Servisnú službu klientov AL-KO

VYHLÁSENIE O ZHODE - ES

Týmto vyhlasujeme, že tento výrobok v prevedení, ktoré sme uvedli do prevádzky, zodpovedá požiadavkám harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných noriem EÚ a noriem platných pre tento výrobok.

Výrobok

Domáca vodáreň

Výrobné číslo

G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Výrobca

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Spinomocnenec

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötzing

Smernice EÚ

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonizované normy

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötzing, 26.08.2013

Wolfgang Hergeth; Managing Director

Hlučnosť

EN ISO 3744

nameraná / zaručená

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na prístroji odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nároky na odstránenie chyby podľa našej voľby opravou alebo náhradným dodaním. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa legislatívy krajiny, v ktorej bol prístroj kúpený.

Záruku poskytujeme len pri:

- odbornej manipulácii s prístrojom,
- dodržiavaní návodu na obsluhu,
- používaní originálnych náhradných dielov

Záruka zaniká pri:

- pokusoch o opravu prístroja,
- technických zmenách na prístroji,
- používaní prístroja v rozpore s jeho určením (napr. na priemyselné alebo komunálne účely).

Záruka sa nevzťahuje na:

- poškodenia laku, ktoré sa vždy považujú za bežné opotrebovanie,
- diely podliehajúce rýchlemu opotrebovaniu, ktoré sú v zozname náhradných dielov označené rámčekom [xxx xxx (x)]
- spaľovacie motory – pre ne platia samostatné záručné podmienky príslušného výrobcu motorov

Záručná doba začína plynúť dňom kúpy prostredníctvom prvého odberateľa. Rozhodujúci je dátum na originálnom doklade o kúpe. V prípade uplatňovania nároku na poskytnutie záruky sa obráťte s týmto vyhlásením o záruke a dokladom o kúpe na vášho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Týmto záručnými podmienkami zostávajú zákonné nároky kupujúceho na odstránenie chýb voči predávajúcemu nedotknuté.

EREDETI KEZELÉSI UTASÍTÁS

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	86
Termékleírás.....	86
Biztonsági utasítások.....	87
Üzembe helyezés.....	88
Karbantartás és ápolás.....	89
Hulladékkezelés.....	90
Hibaelhárítás.....	90
EU megfelelőségi nyilatkozat.....	91
Garancia.....	92

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Termékáttekintés

1	Szivattyúhenger
2	Töltőcsont
3	Nyomócsont/nyomóvezeték csatlakozása
4	Motorvédő borítás
5	Szelep
6	Tartály
7	Nyomásmérő

8	Tápvezeték
9	Kiürítődugó (szivattyútér)
10	Túlnyomáskapcsoló
11	Hajlékony cső
12	Leeresztő csavar (szűrőtér)
13	Szívócsont/szívóvezeték csatlakozása
14	Átlátszó fedél (szűrő)
15	Derékszögű csőkapcsoló
16	Sík tömítés
17	Összekötő csőkapcsoló
18	Kör keresztmetszetű tömítőgyűrű
19	Nyomóvezeték (tartozék)
20	AL-KO szívógarnitúra (nem alap tartozék. Külön megvásárolható)
21	Tömítés a szűrőhöz
22	Szűrő
23	Visszacsapó szelep
24	Tömítés
25	Kör keresztmetszetű tömítőgyűrű (a szűrőtérben levő átlátszó fedélhez)
26	Sík tömítés

Rendeltetésszerű használat

A szivattyú lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve. A szivattyút kizárólag a műszaki adatoknak megfelelően az alkalmazási határok keretei közt használja.

A készülék kizárólag a következő felhasználásokra alkalmas:

- kertek és földek öntözése
- házi vízellátás
- a házi vízellátásban a nyomás növelése. Tartsák be a vízellátásra vonatkozó helyi rendszabályokat. Forduljon egy vízvezeték-szerelőhöz.

A készülék kizárólag a következő folyadékok szivattyúzására alkalmas:

- tiszta víz
- esővíz

Lehetséges hibás használat

A szivattyút nem szabad folyamatos üzemben használni. A szivattyú nem alkalmas a következő folyadékok szivattyúzására:

- vóvíz
- sós víz
- folyékony élelmiszerek
- maró hatású szerek és vegyszerek
- savas, gyúlékony, robbanó illetve illanó folyadékok
- 35°C-nál melegebb folyadékok
- homokos víz, illetve csiszoló folyadékok

Leszállítási garnitúra

A tartozékok nem részei a szállítási terjedelmnek.

A házi vízellátó fel van szerelve túlnyomáskapcsolóval, nyomásmérővel és Schuko típusú dugaszolóval ellátott tápvezetékekkel. A szállítmányhoz tartozik egy szűrőkulcs (lásd a C ábrát).

Működés

A házi vízellátó automatikusan működik. A szivattyú a nyomás függvényében indul be és kapcsol ki (lásd műszaki adatok).

A szivattyú a bemenetén keresztül (13) beszívja a vizet, és a készlettartályba (6) továbbítja. Amikor eléri a leállási nyomást (a tartály tele van), a szivattyú automatikusan kikapcsol.

Amikor a nyomás csökken és eléri a 2,0 bart (a víz ki lett véve), a szivattyú automatikusan beindul és feltölti a tartályt, vagy vizet szolgáltat a vízfelvevő helyre. Ebben az esetben a tartály csak a vízfelvétel után lesz feltöltve.

Hővédelem

A szivattyú el van látva egy hőérzékeny kapcsolóval, mely túlmelegedés esetén leállítja a szivattyút. Egy kb. 15-20 perces hűlési idő után a szivattyú automatikusan újraindul.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**FIGYELEM!**

A szivattyút kizárólag olyan elektromos berendezésről szabad működtetni, amely megfelel a DIN/VDE 0100 szabvány 737, 738 és 702 (medencék esetén) szakaszai előírásainak. Biztonsági okokból kifolyólag bizonyosodjon meg, hogy be legyen szerelve egy 10 A-es életmentő kapcsoló, valamint egy védőkapcsoló zárlati áramhoz, 10/30 mA-es névleges zárlati árammal.

**FIGYELEM!**

A műszaki fémtáblán feltüntetett hálózati feszültségre és áramtípusra vonatkozó adatoknak meg kell egyezniük az Ön elektromos berendezésének adataival.

**FIGYELEM!**

Ha hosszabbítókra szükség van, kizárólag a DIN 57282/57245-nek megfelelő, H07RN-F típusú, 3x1,5 mm²-es hosszabbítóvezetékét alkalmazzon, egy, a víz kifröccsenése ellen védett konnectorral.

**FIGYELEM!**

Tilos a szivattyún bármilyen önkényes változtatást illetve módosítást elvégezni.

**FIGYELEM!**

Ne indítsa be a szivattyút, ha meg van hibásodva.

**FIGYELEM!**

A szivattyú felemelésére és szállítására kizárólag a fogantyút használja. Ne használja a tápvezetékét a dugaszolónak a konnectorból való kihúzására.

**FIGYELEM!**

Védje a dugaszolót a nedvességtől.

**FIGYELEM!**

A szivattyút kizárólag rendeltetésének megfelelően szabad felhasználni. A szivattyú üzembehelyezése előtt bizonyosodjon meg, hogy:

- a szivattyú, a tápvezeték és a dugaszoló ne legyen megkárosodva
- hogy senki ne legyen a vízzel érintkezésben

**FIGYELEM!****A forró víz sérülést okozhat!**

Ha hosszan működteti a készüléket (>10 perc) úgy, hogy a nyomóoldal le van zárva, a víz erősen felmelegedhet a szivattyúban.

Ez a veszély fennáll:

- ha a nyomóoldal le van zárva
- ha a szívóoldalon vízhiány van
- ha szakszerűtlen a felszerelés
- ha hibás a nyomáskapcsoló

Ebben az esetben:

- Válassza le a szivattyút a hálózatról
- Hagyja lehűlni a szivattyút és a vizet
- Ellenőrizze a vízszintet a szívóoldalon
- Ellenőrizze a vezetékek tömítettségét
- Ellenőrizze a felszerelést
- Ellenőrizze a nyomáskapcsolót
- A szivattyút csak a hiba elhárítása után helyezze ismét üzembe

- Gyerekek és olyan személyek, akik a kezelési utasítást nem ismerik, a készüléket nem használhatják.

ÜZEMBE HELYEZÉS**FIGYELEM!**

A szívó- és nyomóvezetékek, felszerelésénél ügyeljen arra, hogy a készülék semmiféle nyomásnak illetve gépi vontatásnak ne legyen kitéve. Hajlékony csövek felszerelését ajánljuk a szívócsomakra (13) és a nyomócsomokra (3). Forduljon a szaküzlethez.

**FIGYELEM!**

Napi használat esetén (automatikus működés) szükséges az előírásokat betartani, hogy a szivattyú meghibásodása ne okozzon egyéb károkat a helységek elárasztása következtében. Ez például egy riasztó vagy egy tartalék szivattyú beszerelése révén biztosítható.



A szivattyú működésbe hozatala előtt szükséges ellenőrizni a nyomást a tartály membránjának bevezetőnyílásán, lévő szelepen (5).

A nyomásnak kb. 1,5 barnak kell lennie, és a felhasználástól függően változtatható (lásd "A membrán bevezetőnyílási nyomásának ellenőrzése").

- Helyezze a szivattyút egy sík, biztonságos, stabil és tökéletesen vízszintes felületre.
- Bizonyosodjon meg, hogy a szivattyú védve legyen közvetlen esőtől és vízsugaraktól.

A szívóvezeték összeszerelése**FIGYELEM!**

Oly módon állapítsa meg a szívóvezeték hosszát, hogy a szivattyú ne forogjon üresen. A szívóvezetéknek legalább 30 cm-rel a víz szintje alatt kell lennie.



Négy métert meghaladó szívómagasság esetén egy 1 collnál nagyobb átmérőjű szívóvezeték kell beszerelni. Ajánlott egy ALKO szívógarnitúra (14) felhasználása, mely szívóvezetékből, szűrőből és fenékszelepből (visszatérésgátló szelepből) áll. A szívógarnitúra beszerezhető a helyi szaküzletben.



Abban az esetben, ha a szivattyú felett lenne elhelyezve, levegőbuborékok alakulnának ki és a szivattyú levegőt szívna be.

1. Szerelje fel a szívóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetezést.
2. Umiestniť nasávacie potrubie pod čerpadlo.

A nyomóvezeték felszerelése

1. Csavarozza rá a szivattyú kimenetére (3) az összekötő csőkapcsolót (17) a kör keresztmetszetű tömítőgyűrűvel (18) együtt.
2. Csavarozza rá az összekötő csőkapcsolóra (17) a derékszögű csőkapcsolót (15) a sík tömítéssel (16) együtt, és fordítsa a derékszögű csőkapcsolót a kívánt irányba.
3. Szerelje fel a nyomóvezetékét. Bizonyosodjon meg, hogy jól meg legyen szorítva, anélkül, hogy megsértené a csavarmenetezést.

A szivattyú feltöltése



FIGYELEM!

A szivattyút minden beindítás előtt a túlfolyócsőig fel kell tölteni vízzel, az azonnali felszívás lehetővé tétele érdekében. A szárazon való működés komolyan károsítja a szivattyút.

1. Nyissa ki a töltőcsontot (2).
2. Öntsön vizet a nyílásba, amíg a szivattyúhenger (1) fel nem töltődik.
3. Csavarja vissza a töltőcsontot (2).

A szivattyú első beindítása

1. Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró szerelvényét (szelep, öntöző szórófej és vízcsap).
2. Dugja be a dugaszolót a konnektorba. A szivattyú elkezd működni.
3. Zárja le a nyomóvezeték elzáró szerelvényeit, miután a víz levegőzárványok nélkül lefolyt a vezetékéből. A szivattyú automatikusan leáll a nyomásemelkedés és a tartály feltöltődése után. A házi vízellátó beindításra készen áll.

A Szivattyú Leállítása

1. Elegendő kihúzni a dugaszolót a konnektorból.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



FIGYELEM!

Bármilyen karbantartási és tisztítási művelet elvégzése előtt a szivattyút le kell kapcsolni a táphálózatról. Húzza ki a tápvezeték dugaszolóját a konnektorból.

A szivattyú tisztítása

Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel, miután klórtartalmú, vagy üledéket hagyó vizet szivattyúzott.

A szűrő tisztítása



FIGYELEM!

A tömítésnek (25) pontosan a szivattyúfej tömítéshornyában kell feküdnie (lásd a részletet a C ábrán). Szükség esetén savmentes zsírral enyhén kenje meg a tömítést.

1. Csavarja le a leeresztőnyílás zárócsavarját (12), ürítse le a szűrőteret, majd zárja vissza a leeresztőnyílást.
2. A szűrőfedele (14) a szűrőkulccsal csavarja le.
3. A szűrőt (22) vegye ki a szűrőfejből, és folyóvíznél tisztítsa le.
4. A szűrő beépítése előtt ellenőrizze, hogy a két szűrőtömlés (21) és a (16) tömítés nem sérült-e. Ha sérült, cserélje.
5. Építse be a szűrőt, csavarja fel a szűrőfedele, és a szűrőkulccsal húzza meg úgy, hogy kézzel ne lehessen lecsavarni.

A visszacsapó szelep ki- és beszerelése, tisztítása

1. Szerelje ki a szűrőt (lásd "A szűrő tisztítása" fejezet).
2. Csavarja ki a visszacsapó szelepet (23), és folyóvíznél tisztítsa meg.
3. Szükség esetén cserélje a tömítést (24).
4. Szerelje be a visszacsapó szelepet.
5. Szerelje be a szűrőt és a szűrőfedele.

Fagyellenes védelem

Fagy esetén a házi vízellátót teljesen ki kell üríteni (csövek, szivattyú és tartály).

1. Ürítse ki a szívó- és nyomóvezetéseket.
2. Csavarozza ki a leeresztő csavarokat (9 és 12), és engedje ki a szivattyúból a vizet. Egyidejűleg a légjárás kitolja a tartályban lévő vizet.
3. Csavarja vissza az ürítő dugót és tárolja a házi vízellátót fagymentes helyen.

A túlnyomáskapcsoló szabályozása



FIGYELEM!

A házi vízellátó rendszer kapcsolótáblájának és elektromos részeinek beállítását csak az illetékes szakemberek végezhetik el.

A házi vízellátó indítási és leállási nyomását a túlnyomáskapcsoló szabályozza (lásd "műszaki

adatok"). Ezeket az adatokat szükség esetén módosítani lehet a túlnyomáskapcsolón (10).

A membrán bevezetőnyílási nyomásának ellenőrzése

1. Húzza ki a dugaszolót a konnektorból.
2. Nyissa ki a nyomóvezeték egyik elzáró sze-relvényét és folyassa a vizet, amíg a szivattyú nem ürül ki teljesen.
3. Ellenőrizze a membrán bevezetőnyílási nyomását a szelepen (5). A membrán be-vezetőnyílási nyomásának kb. 1.5 bar-nak kell lennie. Ha szükséges, korrigálja.
4. Indítsa újra a berendezést a fentiek szerint.

HIBAELEHÁRÍTÁS

HULLADÉKKEZELÉS



A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne hely-ezze a háztartási hulladék közé!

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.



FIGYELEM!

Estleges rendellenességek megszüntetésére irányuló bármilyen beavatkozás elvégzése előtt húzza ki a szivattyú dugaszolóját a konnektorból.

Probléma	Ok	Megoldás
A motor nem forog	A hőérzékeny kapcsoló kikapc-solt	Várja meg, hogy a hőérzékeny kapcsoló újraindítsa a szivattyút. Ügyeljen a folyadék maximális hőmérsékletére. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse az árambetá-plálást egy villanyszerelővel.
Aszivattyú nem szív	A szívóvezeték nincs benne a vízben	Merítse a szívóvezetékét le-galább 30 cm-re a vízbe.
	A szívóvezeték eldugult	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Távolítsa el a szennye-ződést a szívóvezetékről
	A nyomóvezeték le van zárva	VESZÉLY! A forró víz sérülést okozhat! Nyissa ki a nyomóveze-téket
	Túl nagy a szívómagasság	Csökkentse a szívómagasságot
	A szivattyú levegőt szív be.	Ellenőrizze az összes csatlako-zóvezeték és a szűrőfedél tömí-tettségét
	Aszivattyú nem töltődött fel	Töltse fel a szivattyút
Túl kicsi hozam	A szívóvezeték eldugult	Tisztítsa meg a szívóvezetékét
	Túl nagy szívómagasság	Csökkentse a szívómagasságot
	A vezeték átmérője túl kicsi	Használjon nagyobb nyomó-vezeték

Probléma	Ok	Megoldás
	Túl nagy szintkülönbség	Csökkentse a szintkülönbséget
A szivattyú nem indul be hatékonyan	Atartály légnyomása nem elegendő	Ellenőrizze a tartály szelepének (5) nyomását és ha szükséges, korrigálja. Kb. 1,5 barra szabályozza be a nyomást
A szivattyú nem áll le magától	A szívóoldalon vízhiány van, A szivattyú levegőt szív	A szivattyút kapcsolja ki, ha szükséges, hagyja kihűlni



Nem kiküszöbölhető rendellenességek esetén legyen szíves a legközelebbi AL-KO szervízhez fordulni.

EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Kijelentjük, hogy ez a termék jelen állapotában megfelel a harmonizált EU-orányszabványokban, EU biztonsági szabványokban és a termékre vonatkozó szabványokban megfogalmazott követelményeknek.

Termék

Házi vízellátó

Gyártási szám

G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Meghatalmazott

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

EU-irányelvek

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Harmonizált szabványok

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Zajnyomásszint

EN ISO 3744

mért / garantált

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkori motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

ORIGINAL BRUGSANVISNING**Indholdsfortegnelse**

Om denne vejledning.....	93
Produktbeskrivelse.....	93
Sikkerhedsanvisninger.....	94
Ibrugtagning.....	95
Vedligeholdelse og service.....	96
Bortskaffelse.....	96
Hjælp ved fejl.....	97
EF-overensstemmelseserklæring.....	98
Garanti.....	98

OM DENNE VEJLEDNING

- Læs denne dokumentation igennem før idrifttagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og fejlfri håndtering.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Overhold sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

Tegnforklaring**NB!**

Følges disse advarselsanvisninger, nøje kan person- og/eller tingskader undgås.



Særlige anvisninger for bedre forståelse og håndtering.

PRODUKTBEKRIVELSE**Produktoversigt**

1	Pumpekammer
2	Påfyldningsskrue
3	Pumpeudløb / trykslangetilslutning
4	Pumpehus
5	Ventil
6	Reservoir
7	Manometer
8	Ledning

9	Udluftningsskrue (pumpehus)
10	Trykregulator
11	Udligningsslange
12	Udluftningsskrue (filterhus)
13	Pumpeindløb / sugeslangestilslutning
14	Gennemsigtigt dæksel til filter
15	Vinkelnippel
16	Fladtætning
17	Forbindelsesnippel
18	Rund tætningsring
19	Trykslange (tilbehør)
20	AL-KO-sugesæt (ekstraudstyr)
21	Tætning til filter
22	Filter
23	Kontraventil
24	Tætning
25	Rund tætningsring (gennemsigtigt dæksel/filterhus)
26	Fladtætning

Korrekt anvendelse

Husvandværket er beregnet til privat anvendelse hus og have. Den må kun anvendes indenfor de rammer som opfylder de tekniske data.

Husvandværket er udelukkende egnet til følgende formål:

- vanding af have og grund
- vandforsyning i huset
- trykforøgelse i det private vandforsyningsnet / offentligt vandforsyningsnet (vær opmærksom på vandværkets anvisninger). Spørg VVS-mand.

Apparatet er udelukkende egnet til brug på følgende områder:

- til transport af rent og klart vand
- til transport af regnvand

Mulig fejlanvendelse

Pumpen må ikke anvendes til vedvarende drift. Den er desuden ikke egnet til pumpning af følgende:

- drikkevand
- saltvand
- levnedsmidler
- aggressive kemikalier
- ætsende, brandbare, eksplosive eller flygtige væsker
- væsker, som er varmere end 35 °C
- sandholdigt vand og slibende/grovkornede stoffer

Standardudstyr



Tilbehøret medfølger ikke.

Deres husvandværk leveres med en trykkontakt, trykventil og et el-kabel med EU-jordstik. Der medfølger også en filternøgle (se figur C).

Funktion

Husvandværket arbejder automatisk. Pumpen kobles automatisk til og fra, afhængigt af vandtrykket (Se tekniske data).

Pumpen suger vandet ind gennem pumpeindløbet (13) og sender det ind i reservoiret (6).

Når frakoblingstrykket nås (reservoiret er fuldt), kobler pumpen automatisk fra. Efter et trykfald til under 2,0 bar (vand fjernet fra reservoiret), kobler pumpen automatisk til, og fortsætter med at pumpe væske indtil reservoiret enten er fyldt eller en igangværende pumpning er fuldstændt og reservoiret er fyldt.

Termosikring

Dykpumpen er forsynet med en termosikring. Ved en evt. overophedning af pumpen, bliver den automatisk slået fra. Afkølingstiden ligger på ca. 15-20 min. Herefter kobles pumpen automatisk til igen. Anvend kun pumpen i neddykket tilstand.

SIKKERHEDSANVISNINGER



NB!

Dykpumpen må kun anvendes sammen med en elektrisk installation i henhold til DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. Som sikkerhed skal der være installeret en ledningssikring på 10 A samt et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm på 10/30 mA.



NB!

Oplysningerne vedrørende netspænding og strømtype på pumpens mærkeplade skal passe med de data, der er oplyst for dit strømforsyningsnet.



NB!

Anvend kun forlængerledninger på 3 x 1,5 mm² af kvaliteten H07RN-F i henhold til DIN 57282/57245 med stænk-vandsbeskyttet stik. Kabeltromler skal altid være rullet helt ud.



NB!

Det er forbudt at foretage enhver form for ændringer eller ombygninger af dykpumpen på egen hånd.



NB!

Beskadigede dykpumper må ikke tages i brug.



NB!

Dykpumpen må aldrig løftes, bæres eller fastgøres ved hjælp af tilslutningskablet. Man må ikke trække i tilslutningskablet, når stikket skal tages ud af kontakten.



NB!

Beskyt netstikket mod fugt.



NB!

Dykpumpen må kun anvendes til det formål, den er beregnet til. Inden brug skal man sikre sig, at:

- dykpumpen, tilslutningskablet og netstikket ikke er beskadiget
- og at der ikke er nogen personer, der er i kontakt med mediet.

**NB!****Fare for kvæstelse pga. varmt vand!**

Ved længere tids drift (> 10 min) mod den lukkede trykside kan vandet blive kraftigt opvarmet i pumpen.

Denne fare kan opstå ved:

- lukket trykside
- vandmangel i sugeledningen
- ukorrekt installation
- defekt trykafbryder

I dette tilfælde:

- Adskil pumpen fra nettet
- Lad pumpe og vand afkøle
- Kontrollér vandniveauet på sugesiden
- Kontrollér ledningerne for tæthed
- Kontrollér installationen
- Kontrollér trykafbryderen
- Tag først pumpen i drift igen efter fejlfhjælpningen

- Børn og andre personer, der ikke har kendskab til brugsanvisningen, må ikke anvende maskinen.

IBRUGTAGNING**NB!**

Udsæt ikke apparatet for mekanisk tryk eller ryk når suge- og trykslangerne monteres. Suge-slangen og trykslangen skal anbringes således, at de ikke udøver et mekanisk tryk på pumpen og trykbeholderen. Vi anbefaler, at der monteres et stykke flexslange ved såvel sugeslangen (13) som trykslangen (2). Hvis de har spørgsmål hertil, kontakt forhandleren.

**NB!**

Ved automatisk drift skal der foretages de nødvendige forholdsregler, så der ikke kan ske yderligere skader, forårsaget af en eventuel over-svømmelse, hvis pumpen skulle sætte ud. Dette kan f.eks. ske ved at installere et alarmanlæg eller en reservepumpe.



Før ibrugtagning skal membranfortrykket (indløbstryk) i ventilen (5) i reservoiret efterses.

Trykket skal være ca. 1,5 bar, og korrigeres om nødvendigt (se "kontrol af membran-fortrykket").

- Husvandværket sættes på et fast, plant og vandret underlag.
- Vær desuden opmærksom på at husvandværket skal beskyttes mod regn eller direkte vandstråle.

Montering af sugeslange**NB!**

En tilstrækkelig lang slange vælges, således at apparatet ikke suger luft og dermed løber tør. Slangen skal ligge mindst 30 cm under vandoverfladen i væsken, som skal pumpes.



Ved en opsuigningsdybde på mere end 4 m bør der anvendes en sugeslange med en diameter større end 1". Desuden anbefaler vi at anvende AL-KO-sugeslangesæt (14) komplet med kontraventil. Spørg forhandleren.



Hvis sugeslangen placeres højere end pumpen, vil der dannes luftbobler i slangen, og pumpen vil sugе luft.

1. Fastgør sugeslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger er tætte, men undgå at beskadige gevindet.
2. Placer sugeslangen lavere end husvandværket.

Montering af trykslange

1. Skru forbindelsesniplen (17) med den runde ring (18) ind i pumpeindløbet (3).
2. Skru vinkelniplen (15) med fladtætning (16) på forbindelsesniplen (17), og drej vinkelniplen i den ønskede retning.
3. Fastgør trykslangen. Sørg også her for at alle tilslutninger tætte, men undgå at beskadige gevindet.

Ibrugtagning



NB!

Før pumpen tages i brug første gang, fyldes pumpen gennem pumpeindløbet til væsken løber over, således at pumpen suger væske med det samme. Tør-sugning ødelægger pumpen.

1. Påfyldningsskruen fjernes (2).
2. Fyld vand i indtil pumpekammeret (1) er fyldt.
3. Isæt påfyldningsskruen (2) og spænd den.

Tilslutning af anlægget

1. Trykslangen åbnes (åbn vandhanen osv.).
2. Tilslut til netspænding. Pumpen starter nu automatisk.
3. Så snart vandstrømmen er fri for luftbobler lukkes trykledningen. Når trykket er faldet og reservoiret er fyldt, vil pumpen automatisk koble fra. Husvandværket er nu klar til brug.

Slukke pumpen

1. Træk netstikket ud af stikkontakten.

VEDLIGEHODELSE OG SERVICE



NB!

Før vedligeholdelsesarbejder foretages på pumpen, skal det sikres, at pumpen ikke er tilsluttet nettet (fjern netstikket og sørg for at pumpen ikke på nogen måde uforvarende kan kobles til igen!)

Rengøring

Efter pumpning af klorholdigt vand eller væsker, som efterlader rester, skal pumpen skylles godt igennem med klart vand.

Rengøring af filter



NB!

Tætningen (25) skal være lagt korrekt i tætningsholderen på pumpehovedet (se detaljen på fig. C). Kom eventuelt noget syrefrit fedt på tætningen.

1. Skru lukkeskruen (12) ud af tømningåbningen, tøm filterrummet, og luk tømningåbningen igen.
2. Skru filterdækslet (14) af ved hjælp af filternøglen.
3. Tag filtret (22) ud af pumpehovedet, og rengør det under rindende vand.

4. Kontrollér de to tætninger (21) på filtret og tætningen (16) for beskadigelser, før de monteres, og udskift dem om nødvendigt.
5. Monter filtret, skru filterdækslet på, og spænd det manuelt fast med filternøglen.

Afmontering og montering samt rengøring af kontraventil

1. Afmonter filtret (se afsnittet "Rengøring af filter").
2. Skru kontraventilen (23) ud, og rengør det under rindende vand.
3. Udskift om nødvendigt tætningen (24).
4. Monter kontraventilen.
5. Monter filtret og filterdækslet.

Frostsikring

Ved risiko for frost, skal anlægget tømmes fuldstændigt (slinger, pumpe og reservoir).

1. Tøm suge- og trykslanger.
2. Fjern påfyldningskruerne (9) og (12) og tøm pumpekammeret for væske. Samtidig preses vandet i reservoiret ud af blæsebælgen.
3. Isæt påfyldningsskruerne igen og opbevar anlægget frostfrit.

Indstilling af til- og frakoblingstryk



NB!

Indstillinger på trykafbryderen og på den elektriske del af husvandværket må kun foretages af den pågældende kundeservice.

Til- og frakoblingstrykket er indstillet fra fabrikken (se tekniske data). Dette kan efter behov indstilles til det ønskede tryk på trykregulatoren (10).

Kontrol af indløbstryk (Membranfortryk)

1. Tag stikket ud af kontakten.
2. Åbn trykslangen og tøm for vand til pumpen er fuldstændig tom.
3. Kontroller fortryk ved ventilen (5), som skal være ca. 1,5 bar. Trykkes korrigeres eventuelt.
4. Tag anlægget i brug igen.

BORTSKAFFELSE



Udtjente apparater, batterier og genopladelige batterier må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!

Emballage, maskine og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

HJÆLP VED FEJL



NB!

Før alle fejlsøgninger påbegyndes, skal netstikket altid være trukket ud.

Problem	Årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke	Pumpen slukker pga overophedning (Termosikring)	Vent til sikringen automatisk slår pumpen til igen. Få pumpen tjekket. Væskens temperatur må ikke vedvarende overstige +35° C.
	Ingen strøm	Få en elektriker til at tjekke strømforsyningen.
Pumpen suger ikke	Sugeslangen er ikke i vandet	Stik slangen min. 30 cm ned under overfladen
	Indsugningsenheden er stoppet.	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Rengør indsugningsenheden.
	Trykslangen er tilstoppet	ADVARSEL! Fare for kvæstelse pga. varmt vand! Fjern tilstopningen i trykslangen.
	Indsugningshøjden er for stor	Reducér indsugningshøjden
	Pumpen suger luft ind	Kontrollér, om alle tilslutnings-samlinger og filterdækslet er tætte
	Pumpen er ikke fyldt	Fyld pumpen
Trykpumpen pumper kun væsken ud meget langsomt eller svagt	Slangediameteren er for lille	Anvend slange med større diameter
	Indsugningsenheden er tilstoppet	Rengør indsugningsenheden
	Løftehøjden er for stor	Reducér løftehøjden
	Indsugningshøjden er for stor	Reducér indsugningshøjden
Pumpen skifter ikke regelmæssigt	Lufttrykket i luftbeholderen er for lavt	Efterse trykket i luftbeholderen ved ventilen (5) evt. korrigerer. Trykindstilling ca. 1,5 bar
Pumpe slår ikke fra af sig selv	Vandmangel på sugesiden, Pumpe suger luft	Stik pumpen ud, lad den ligeledes afkøle



Ved driftsforstyrrelser, som ikke umiddelbart kan afhjælpes, bedes de henvende Dem til nærmeste AL-KO servicecenter.

EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer vi, at dette produkt, i den af os markedsførte udførelse, opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne og de produktspecifikke standarder.

Produkt	Type	Producent
Husvandværk	HW F 1004 (1000)	AL-KO Geräte GmbH
Serienummer	HW F 1300 INOX	Ichenhauser Str. 14
G3043045	HW F 1400 INOX	D-89359 Kötz
Befuldmægtiget repræsentant	EU-direktiver	Harmoniserede standarder
Hr. Andreas Hedrich	2006/95/EG	EN 60335-1
Ichenhauser Str. 14	2004/108/EG	EN 60335-2-41
D-89359 Kötz	2000/14/EG (13)	EN 60335-2-41/A2
Kötz, 26.08.2013	Lydeffektniveau	EN 55014-1
	EN ISO 3744	EN 55014-1/A1
Wolfgang Hergeth; Managing Director	målt / garanteret	EN 55014-2
	HW F 1004 78/81 dB(A)	EN 61000-3-2
	HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)	EN 61000-3-2/A1
	HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)	EN 61000-3-2/A7
		EN 61000-3-2/A4
		EN 61000-3-3

GARANTI

Evt. fejl i materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen udbedres eller erstattes inden for garantiperioden uden beregning af en reparatør, som vi udpeger. Garantiperioden bestemmes af lovgivningen i det land, hvor maskinen er købt.

Garantien gælder kun, hvis

- maskinen behandles kyndigt,
- forskrifterne i betjeningsvejledningen overholdes,
- der anvendes originale reservedele

Garantien bortfalder, hvis

- maskinen forsøges repareret egenhændigt,
- der udføres tekniske ændringer på maskinen,
- maskinen anvendes mod sin bestemmelse (f.eks. erhvervsmæssig eller kommunal anvendelse).

Garantien omfatter ikke:

- Laskader, der opstår som følge af normal anvendelse
- Sliddele, der på reservedelskortet er markeret med [xxx xxx (x)]
- Forbrændingsmotorer - ved forbrændingsmotorer gælder den pågældende motorproducents separate garantibestemmelser

Garantiperioden begynder ved den første slutbrugers køb. Her gælder datoen på den originale kvittering. Ved garantikrav bedes du medbringe dette garantibevis sammen med den originale kvittering for købet til din forhandler eller det nærmeste autoriserede kundecenter. Garantien forbliver uændret ved evt. salg til tredjepart.

ORIGINAL-BRUKSANVISNING**Innehållsförteckning**

Om denna handbok.....	99
Produktbeskrivning.....	99
Säkerhetsinstruktioner.....	100
Idrifttagning.....	101
Underhåll och skötsel.....	102
Bortskaffande.....	102
Felavhjälpning.....	102
EG-försäkran om överensstämmelse.....	104
Garanti.....	104

OM DENNA HANDBOK

- Läs igenom denna dokumentation före användning. Detta är en förutsättning för säkert arbete och felfri hantering.
- Beakta säkerhets- och varningsanvisningarna i dokumentationen och på produkten.
- Dokumentationen är en permanent del av den beskrivna produkten och bör lämnas vidare till köparen vid försäljning.

Teckenförklaring**OBSERVA!**

Följ dessa varningsinstruktioner exakt för att undvika person- och / eller materialskador.



Särskilda information för bättre försäkring och användning.

PRODUKTBESKRIVNING**Produktöversikt**

1	Pumpchassi
2	Påfyllningsskruv
3	Pumputgång/anslutning, tryckledning
4	Chassi, motor
5	Ventil
6	Tank
7	Manometer
8	Nät kabel

9	Avtappningsskruv (pumpkammare)
10	Tryckströmställare
11	Uljämningsledning
12	Avtappningsskruv (filterkammare)
13	Förfilter (tillbehör)
14	Genomskinligt lock, filter
15	Vinkelnippel
16	Packning
17	Förbindningsnippel
18	Packningsring
19	Tryckledning (tillbehör)
20	AL-KO-sugsats (tillbehör)
21	Packning till filter
22	Filter
23	Backslagsventil
24	Packning
25	Packningsring (genomskinligt lock, filter)
26	Packning

Föreskriven användning

Pumpautomaten är endast avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de gränser som kan utläsas ur Tekniska data.

Automaten är uteslutande lämplig för följande användning:

- bevattnings av trädgård och tomt
- Vattenförsörjning i huset
- Höjande av trycket i husets vattensystem. Beakta lokala föreskrifter för vattenförsörjningen. Fråga er VVS-aterförsäljare.

Pumpautomaten är lämplig att pumpa endast följande vätskor:

- Rent vatten
- Regnvatten

Möjlig felanvändning

Den Pumpautomaten får inte användas i kontinuerlig drift. Den är inte lämplig att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel
- aggressiva vätskor, kemikalier
- frätande, brännbara, explosiva eller förgasande vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- sandhaltigt vatten och smärglande ämnen

Leveransomfattning



Tillbehören ingår inte i leveransomfattningen.

Pumpautomaten är utrustad med tryckströmställare, manometer samt nätkabel med jordad stickkontakt. Till leveransomfattningen hör också en filternyckel (se bild C).

Funktion

Automatiskt. Pumpen slår på och av beroende på trycket (se Tekniska data).

Pumpautomaten suger vattnet via pumpingången (13) och vidarebefordrar det till tanken (6). När avslagstrycket uppnåtts (tanken är full) slår pumpen automatiskt av.

Efter ett tryckfall om c:a 2,0 bar (vatten tappas av) slår pumpen automatiskt på och fyller tanken eller vidarebefordrar vattnet till kran eller annan förbrukare. I det senare fallet fylls tanken först då förbrukningen av vattnet upphört.

Termoskydd

Den dränkbara pumpen har ett termoskydd, som slår av pumpen om den överhettas. Efter en tid för avkylning (c:a 15-20 minuter) slås pumpen automatiskt på igen. Pumpen får endast användas under vattenytan.

SÄKERHETSINSTRUKTIONER



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får endast drivas med en elektrisk anordning som uppfyller kraven i DIN/VDE 0100, avsnitt 737, 738 och 702. Som säkring måste en ledningsskyddsbrytare 10 A samt en felströmsskyddsbrytare med nominell felström på 10/30 mA finnas installerade.



OBSERVA!

Uppgifterna på typskylten om nätspänning och strömtyp måste överensstämma med det elnät som används.



OBSERVA!

Använd endast förlängningskabel 3 x 1,5 mm² av kvalitet H07RN-F enligt DIN 57282/57245 med kontaktanordning skyddad mot sprutande vatten. Kabeltrummorna måste vara helt avrullade.



OBSERVA!

Varje egenmäktig förändring eller ombyggnad av den dränkbara pumpen är förbjuden.



OBSERVA!

Skadade dränkbara pumpar får inte användas.



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i anslutningskabeln. Dra aldrig i anslutningskabeln för att dra ut nätkontakten ur uttaget.



OBSERVA!

Skydda nätkontakten från fukt.



OBSERVA!

Den dränkbara pumpen får endast användas i avsett syfte. Kontrollera före användning att:

- den dränkbara pumpen, anslutningskabeln och nätkontakten inte är skadade
- inga personer är i kontakt med vattnet

**OBSERVA!****Olycksrisk på grund av hett vatten!**

Vid längre drift (>10 min) mot den stängda trycksidan, kan vattnet i pumpen upphettas kraftigt.

Denna risk kan uppstå genom:

- stängd trycksida
- vattenbrist i sugledningen
- felaktig installation
- defekt tryckvakt

I detta fall:

- skilj pumpen från nätet
- låt pump och vatten svalna av
- kontrollera vattennivån på sugsidan
- kontrollera att ledningarna är täta
- kontrollera installationen
- kontrollera tryckvakten
- starta pumpen först efter felåtgärd

- Barn och andra personer som inte är förtrogna med bruksanvisningen får inte använda apparaten

IDRIFTTAGNING**OBSERVA!**

Beakta att vid monteringen av sug- och tryckslangarna att automaten inte utsätts för något mekaniskt tryck eller dragkraft. Vi rekommenderar att flexibla ledningar används vid pumpgång (1) och pumputgång (3). Fråga även er återförsäljare.

**OBSERVA!**

Uteslut vid den dagliga driften (Automatdrift) genom lämpliga åtgärder att pumpstörningar förorsakar översvämning. Detta kan man t.ex. säkerställa genom en installation av en alarmläggning eller en reservpump.



Innan automaten tas i drift skall membranförtrycket kontrolleras vid ventilen (5). Trycket måste uppgå till c:a 1,5 bar. Ändra vid behov trycket (se "Kontrollera membranförtrycket").

- Ställ pumpautomaten på en jämn, översvämningssäker, fast och vågrät yta.
- Säkerställ att din pumpautomat inte utsätts för regn och direkt verkande vattenstrålar.

Montera sugledningen**OBSERVA!**

Välj sugledningens längd så att pumpen inte kan köra torrt. Sugslangen måste alltid befinna sig 30 cm under vattenytan.



Vid en sughöjd överstigande 4 m bör en sugslang med en diameter av minst 1" monteras. Vi rekommenderar att du använder en AL-KO-sugsats (14) med sugslang, sugkorg och fotventil (backventil). Fråga er återförsäljare.



Om slangen förläggs ovanför pumpen bildas luftblåsor i ledningen.

1. Montera sugledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gången.
2. Förlägg alltid sugledningen så att den hela tiden går uppåt.

Montera tryckledningen

1. Skruva in förbindningsnippeln (17) med packningsringen (18) i pumputgången (3).
2. Skruva på vinkelnippeln (15) med packningen (16) på förbindningsnippeln (17) och vrid vinkelnippeln i önskad riktning.
3. Montera tryckledningen. Se till att anslutningen är tät utan att skada gången.

Fyll pumpen**OBSERVA!**

Pumpen måste före varje start till brädden fyllas med vatten, så att den genast kan börja suga. Torrkörning förstör trädgårdspumpen.

1. Öppna påfyllningsskruven (2).
2. Fyll på vatten i påfyllningsöppningen tills pumpens chassi (1) är fullt.
3. Skruva i påfyllningsskruven (2).

Första gången pumpen tas i drift

1. Öppna alla utlopp i tryckledningen (ventiler, dysor, vattenkran)
2. Stoppa nätkabelns stickkontakt i vägguttaget. Pumpen börjar pumpa.
3. Stäng av tryckledningen efter det att vatten utan luftblåsor flutit. Pumpen stänger av automatiskt efter det att trycket byggts upp och tanken fyllts. Pumpautomaten är färdig att användas.

Stänga av pumpen

1. Dra ur stickkontakten ur vägguttaget.

UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL



OBSERVA!

Dra ur kontakten före varje underhåll och säkra mot anslutning.

Rengöringsarbeten

Om pumpen pumpat klorhaltigt swimmingpoolvatten eller vätskor som lämnar restprodukter, måste den spolas med rent vatten.

Rengöra filter



OBSERVA!

Packningen (25) måste vara korrekt insatt i pumphuvudet (se detalj i figur C). Vid behov, fetta in packningen lätt med syrafritt fett.

1. Skruva bort avtappningens avtappningsskruv (12), töm filterrummet och skruva på avtappningsskruven igen.
2. Skruva bort filterlocket (14) med hjälp av filternyckeln.
3. Ta ut filtret (22) ur pumphuvudet och rengör det under rinnande vatten.
4. Kontrollera att inte packningarna (21) till filtret och packningen (16) är skadade, byt ut dem vid behov.
5. Montera filtret, skruva på filterlocket och dra fast det med filternyckeln.

FELAVHJÄLPNING



OBSERVA!

Dra ur nätkabeln innan du åtgärdar en störning.

Montera och demontera backslagsventil, rengör

1. Demontera filtret (se avsnitt "Rengöra filter").
2. Skruva ut backslagsventilen (23) och rengör den under rinnande vatten.
3. Byt packning (24) vid behov.
4. Montera backslagsventilen.
5. Montera filter och filterlock.

Frostskydd

Vid risk för frost måste pumpautomaten tömmas helt (ledning, pump tank).

1. Töm sug och tryckledningen
2. Skruva ur avtappningsskruvarna (9) och (12) och låt vattnet rinna ut ur pumpen. Samtidig trycks vattnet i tanken ut av luftbälgen.
3. Skruva åter i avtappningsskruven och lagra pumpautomaten frostfritt.

Ställ in tryckströmställaren



OBSERVA!

Inställningar på tryckströmställaren och på pumpautomatens elektriska del, får endast utföras av behörig kundtjänst.

På- och avslagstrycket är inställt frånfabrik (se Tekniska data). Dessa värden kan vid behov förändras vid tryckströmställaren.

Kontrollera membranförtrycket

1. Dra ur stickkontakten.
2. Öppna tryckledningen vid något ställe och låt vattentrycket sjunka tills pumpen är helt tom.
3. Kontrollera membranförtrycket vid ventilen (5). Membranförtrycket måste uppgå till 1,5, ändra vid behov.
4. Sätt åter igång pumpen som ovan beskrivits.

BORTSKAFFANDE



Uttjänta apparater, batterier och laddare får inte slängas i hushållsavfallet!
Förpackning, maskin och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska bortskaffas till återvinningsstation.

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn går inte	Termobrytaren har löst ut	Vänta tills termobrytaren slår på pumpen igen. Kontrollera vätskans max-temperatur. Kontrollera pumpen.
	Nätspänning saknas	Låt elektriker kontrollera nätanslutningen
Pumpen suger inte	Sugledningen befinner sig inte i vätskan	För ned sugledningen i vätskan minst 30 cm
	Stopp på sugsidan	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Avlägsna smuts från insugningsområdet
	Tryckledningen stängd	FÖRSIKTIGT! Olycksrisk på grund av hett vatten! Öppna tryckledningen
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden
	Pumpen suger luft	Kontrollera att filterlocket och alla anslutningar är täta
	Pumpen är inte fylld med vätska	Fyll pumpen med vätska
Vätskemängden för liten	Sugledningen är igenproppad	Rengör insugningsområdet
	Sughöjden för stor	Minska sughöjden
	Slangdiameter för liten	Använd större tryckslang
	Pumphöjden för stor	Minska pumphöjden
Pumpen slår inte på och av på ett tillförlitligt sätt	För lågt lufttryck i tanken	Kontrollera lufttrycket vid ventilen (5), korrigera vid behov till c:a 1,5 bar
Pumpen stänger av sig själv	Vattenbrist på sugsidan, Pumpen suger luft	Koppla loss pumpen, låt ev. svalna



Vid störningar du inte själv kan åtgärda: Vänd dig till ansvarig kundtjänst.

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att denna produkt, i det utförande den tillverkats i, motsvarar de harmoniserade kraven för EU-direktiv, EU-säkerhetsstandarder och de produktspecifika standarderna.

Produkt

Husvandværk
Serienummer
G3043045

Typ

HW F 1004 (1000)
HW F 1300 INOX
HW F 1400 INOX

Tillverkare

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Företrädare

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-direktiv

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Harmoniserade normer

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Ljudeffektnivå

EN ISO 3744
uppmätt / garanterad
HW F 1004 78/81 dB(A)
HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)



Wolfgang Hergeth; Ma-
naging Director

GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på maskinen avhjälpas vi under den lagstadgade preskriptions-tiden för garantikrav genom reparation eller ersättningsleverans, enligt vårt gottfinnande. Preskriptions-tiden bestäms enligt rätten i det land, i vilket maskinen köpts.

Vårt garantiåtagande gäller endast vid:

- den här bruksanvisningen beaktas
- produkten hanteras fackmässigt
- originalreservdelar används

Garantin upphör att gälla vid:

- Reparationsförsök på maskinen
- Tekniska förändringar på maskinen
- Icke ändamålsenlig användning (t.ex. yrkes-mässig eller kommunal användning)

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normal användning
- slitdelar som är märkta med en ram [xxx xxx (x)] på reservdelskortet
- förbränningsmotorer (här gäller respektive motortillverkares garantibestämmelser)

Garantitiden börjar när den första slutbrukaren köper maskinen. Måttgällande är datumet på originalkvit-tot. Var god vänd dig i fall av garanti till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänstverkstad med denna garantiförklaring och köpekvittot. Genom detta garantiåtagande förblir köparens lagstadgade garantikrav gentemot säljaren oberörda.

ALKUPERÄISEN KÄYTTÖOHJEEN KÄÄNNÖS

Sisällysluettelo

Käsikirjaa koskevia tietoja.....	105
Tuotekuvaus.....	105
Turvaohjeet.....	106
Käyttöönotto.....	107
Huolto ja hoito.....	108
Hävittäminen.....	108
Ohjeita häiriöihin.....	109
EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus.....	110
Takuu.....	110

KÄSIKIRJAA KOSKEVIA TIETOJA

- Lue tämä asiakirja ennen laitteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työskentelyn ja häiriötönnä käytön edellytys.
- Noudata tämän asiakirjan ja laitteen turvaohjeita ja varoituksia.
- Tämä asiakirja on kuvatus tuotteen kiinteä osa, ja se täytyy luovuttaa ostajalle myynnin yhteydessä.

Merkkien selitykset



HUOMIO!

Näiden varoitusten huolellinen noudattaminen voi estää ihmisten loukkaantumiset ja/tai esinevahingot.



Erityisohjeita, jotka auttavat ymmärtämään ja käsittelemään laitetta paremmin.

TUOTEKUVAUS

Tuote

1	Pumppukotelo
2	Täyttöaukon tulppa
3	Pumpun ulostuloaukko/painejohtoliitäntä
4	Moottorikotelo
5	Venttiili
6	Säiliö

7	Manometri
8	Liitäntäjohto
9	Tyhjennysruuvi
10	Painekytin
11	Tasausjohto
12	Poistoruuvi (suodatintila)
13	Pumpun sisääntuloaukko/imuletkuliitäntä
14	Suodattimen läpinäkyvä kansi
15	Kulmanippa
16	Tasotiiviste
17	Liitäntänippa
18	Pyöreä tiivisterengas
19	Painejohto (lisävaruste)
20	AL-KO-imulaitteisto (lisävaruste)
21	Tiiviste suodattimeen
22	Suodatin
23	Takaiskuventtiili
24	Tiiviste
25	Pyöreä tiivisterengas (suodatintilan läpinäkyvä kansi)
26	Tasotiiviste

Tarkoituksenmukainen käyttö

Vesipumppu on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää ainoastaan käyttörajoitusten puitteissa teknisten määräysten mukaisesti.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- puutarhan ja tontin kasteluun
- talon vesihuoltoon
- paineen korottamiseen talon vesihuollossa. Noudata vesihuoltoa koskevia paikallisia määräyksiä. Kysy neuvoa LVI-alan ammattilaiselta.

Laitte soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden johtamiseen:

- puhdas vesi
- sadevesi

Mahdollinen väärä käyttö

Laitetta ei saa käyttää yhtäjaksoisesti. Laitte ei sovellu seuraavien nesteiden johtamiseen:

- juomavesi
- suolapitoinen vesi
- elintarvikkeet
- aggressiiviset aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, jotka joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hiovat aineet

Toimituksen sisältö



Lisätarvikkeet eivät kuulu toimitukseen.

Vesipumpun varusteina on painekytin, manometri ja verkkojohto sekä maadoitettu pistoke. Toimitus sisältää myös suodatinavaimen (katso kuva C).

Toiminta

Vesipumppu toimii automaattisesti. Pumppu kytkeytyy päälle ja pois paineen mukaan (katso tekniset tiedot).

Pumppu imee vettä pumpun sisääntulon (13) kautta ja johtaa veden säiliöön (6). Kun pois-kytkentäpaine saavutetaan (säiliö on täynnä), pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Jos paine alenee n. 2,0 baariin (vettä otetaan pois), pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle ja täyttää säiliötä tai johtaa vettä ottoapaikkaan. Tässä tapauksessa säiliö täytetään vasta veden oton päättymisen jälkeen.

Lämpösuojaus

Uppopumppu on varustettu lämpökytkimellä, joka kytkee pumpun pois päältä sen ylikuumentuessa. Noin 15–20 minuutin jäähdytysvaiheen jälkeen pumppu kytkeytyy jälleen automaattisesti päälle. Käytä pumppua ainoastaan silloin, kun se on upotettuna.

TURVAOHJEET



HUOMIO!

Uppopumppua saa käyttää vain standardin DIN/VDE 0100, osat 737, 738 ja 702, mukaisessa sähköjärjestelmässä. Suojausta varten järjestelmään on asennettava 10 A:n johdonsuojakytkin ja vikavirtasuojakytkin, jonka nimellisivikavirta on 10/30 mA.



HUOMIO!

Arvokilvessä olevien verkkojännite- ja virtatyypitietojen on vastattava käytettävän sähköverkon tietoja.



HUOMIO!

Käytä vain 3 x 1,5 mm²:n H07RN-Flaatuista (standardin DIN 57282/57245 mukaan) jatkojohtoa, jonka pistokeliitäntä on roiskesuojattu. Kaapelikelojen on oltava täysin auki rullattuja.



HUOMIO!

Uppopumppuun ei saa tehdä itse muutoksia tai muunnoksia.



HUOMIO!

Vahingoittunutta uppopumppua ei saa käyttää.



HUOMIO!

Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä uppopumppua liitäntäjohtoesta. Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasta vetämällä liitäntäjohtoesta.



HUOMIO!

Suojaa verkkopistoke kosteudelta.



HUOMIO!

Uppopumppua saa käyttää vain määräysten mukaisesti. Varmista ennen käyttöä, että:

- Uppopumppu, liitäntäjohto ja verkkopistoke ovat vahingoittumattomat
- kukaan ei ole kosketuksissa pumpattavaan nesteeseen

**HUOMIO!****Kuuman veden aiheuttamaloukkaan-tumisvaara!**

Kun laitetta käytetään pitkään (>10 min) painepuolen ollessa suljettuna, pumpussa oleva vesi voi kuumentua voimakkaasti.

Tämä vaara voi aiheutua seuraavista syistä:

- painepuoli suljettu
- veden puute imujohdossa
- epäasianmukaisesti suoritettu asennus
- viallinen paineakytkin

Tällöin:

- kytke pumppu irti verkosta
- anna pumpun ja veden jäähtyä
- tarkasta veden määrä imupuolella
- tarkasta johtojen tiiviys
- tarkasta asennus
- tarkasta paineakytkin
- ota pumppu uudelleen käyttöön vasta sitten, kun puutteet on korjattu

- Lapset ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeeseen, eivät saa käyttää laitetta

KÄYTTÖÖNOTTO**HUOMIO!**

Varmista imu- ja paineletkuja asentaessasi, ettei laitteeseen kohdistu mekaanista painetta tai vetoa. Suosittelemme joustavien letkujen käyttöä pumpun sisään- ja ulostulossa (13) ja pumpun ulostulossa (3). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.

**HUOMIO!**

Päivittäisessä käytössä (Automaattikäyttö) tulee varmistaa asianmukaisin toimenpitein, etteivät häiriöiden aiheuttamat tulvat voi vaurioittaa laitetta. Tämä on varmistettava esimerkiksi hälytyslaitteen tai varapumpun asennuksella.



Ennen käyttöönottoa tulee tarkistaa kalvon esipaine säiliön venttiilistä (5).

Paineen tulee olla n. 1,5 baaria, korjaa painetta tarvittaessa (katso Kalvon esipaineen korjaus).

- Aseta laite tasaiselle, tulvimisvettä kestäväälle, kiinteälle ja vaakasuoralle alustalle.
- Varmista, että vesipumppu on suojattu saateelta ja suoralta vesisuihkulta.

Imuletkun asennus**HUOMIO!**

Valitse imuletkun pituus siten, ettei pumppu voi käydä kuivana. Imuletkun tulee olla aina 30 cm vedenpinnan alapuolella.



Jos imukorkeus on yli 4 mm, tulee asentaa imuletku, jonka halkaisija on vähintään 1". Suosittelemme AL-KOn imutarvikesarjan (14) käyttämistä. Sarjaan kuuluu imuletku, pumpun imukoppa ja pohjaventtiili (takaisinvirtauksen esto). Kysy lisää myyjäiliikkeestä.



Jos letku asennetaan korkeammalle kuin pumppu, letkuun muodostuu ilmakuplia.

1. Asenna imuletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.
2. Asenna imuletku aina nousevasti.

Paineletkun asennus

1. Ruuvaa liitäntänippa (17) pyöreällä tiiviste-renkaalla (18) pumpun ulostuloon (3).
2. Ruuvaa kulmanippa (15) tasotiivisteellä (16) liitäntänippaan (17) ja käännä kulmanippaa haluamaasi suuntaan.
3. Asenna paineletku. Varmista, että liitäntä on tiivis, mutta älä vahingoita kierteitä.

Pumpun täyttäminen**HUOMIO!**

Aina asennuksen/käyttöönoton yhteydessä pumppu tulee täyttää ylivuotoon asti vedellä, jotta se voi alkaa heti imeä. Pumppu rikkoutuu kuivana käytettäessä.

1. Avaa täyttöaukon tulppa (2).
2. Täytä pumppuun vettä täyttöaukosta, kunnes pumppukotelo (1) on täynnä.
3. Ruuvaa täyttöaukon tulppa (2) kiinni.

Pumpun käyttöönotto

1. Avaa paineletkussa oleva tulppa (venttiili, ruiskusuutin, vesihana).
2. Kytke liitäntäjohdon pistoke pistorasiaan. Pumppu alkaa johtaa nestettä.
3. Sulje paineletkun tulppa, kun ulosvirtaavassa vedessä ei ole enää ilmankuplia. Kun paine on kohonnut tietylle tasolle ja säiliö on täynnä, pumppu kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Vesipumppu on käyttövalmis.

Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

HUOLTO JA HOITO



HUOMIO!

Laite tulee erottaa verkosta aina ennen huoltotöitä ja sen aiheuton päällekytkeminen tulee estää!

Puhdistustyöt

Jos pumpulla on johdettu klooripitoista uimaaltaan vettä tai muita nesteitä, joista jää jäämiä, pumppu tulee huuhdella käytön jälkeen puhtaalla vedellä.

Suodattimen puhdistus



HUOMIO!

Tiiviste (25) tulee olla oikein asetettuna pumpun yläosan tiivistearkkuun (katso yksityiskohdat kuvasta C). Voitele tarvittaessa tiiviste kevyesti hapottomalla rasvalla.

1. Ruuvaa auki tyhjennysaukon sulkuruuvi (12). Tyhjennä suodatintila ja sulje tyhjennysaukko uudelleen.
2. Ruuvaa suodattimen kansi (14) irti suodatinaimella.
3. Irrota pumpun yläosan suodatin (22) ja puhdistaa se juoksevan veden alla.
4. Ennen kokoamista tarkista, että suodattimen tiiviste (21) sekä tiiviste (16) ovat ehyet. Vaihda tarvittaessa uusiin.
5. Kokoa suodatin, kierrä suodattimen kansi paikalleen ja kiristä lisäksi suodatinavaimella.

Takaiksuventtiilin asentaminen ja poistaminen, puhdistus

1. Irrota suodatin (katso kohta "Suodattimen puhdistus").
2. Kierrä takaiksuventtiili (23) irti ja huuhtelee se juoksevan veden alla.
3. Uusi tiiviste (24) tarvittaessa.
4. Asenna takaiksuventtiili paikalleen.
5. Asenna suodatin ja suodatinkansi paikalleen.

Jäätymiseltä suojaaminen

Jos on olemassa jäätymisen vaara, laite tulee tyhjentää kokonaan vedestä (letkut, pumppu ja säiliö).

1. Tyhjennä imu- ja paineletku.
2. Ruuvaa tyhjennysruuvit (9) ja (12) irti ja anna veden valua ulos pumpusta. Samanaikaisesti säiliössä oleva vesi puristuu ulos ilmapalkin työntämänä.
3. Ruuvaa tyhjennysruuvit uudelleen paikalleen ja varastoi pumppu jäätymiseltä suojattuna.

Painekeytkimen säätö



HUOMIO!

Inställningar på tryckströmställaren och på pumpautomatens elektriska del, får endast utföras av behörig kundtjänst.

Ainoastaan asianomainen asiakaspalvelu saa suorittaa talon vesilaitteiston painekeytkimen ja sähköisen osan asetukset.

Tarkista kalvon esipaine

1. Irrota verkkopistoke.
2. Avaa paineletkun tulppa ja alenna veden painetta, kunnes pumppu on täysin tyhjä.
3. Tarkista kalvon esipaine venttiilistä (5). Kalvon esipaineen tulee olla n. 1,5 baaria, korjaa tarvittaessa.
4. Ota laite uudelleen käyttöön kuvatulla tavalla.

HÄVITTÄMINEN



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita, paristoja tai akkuja talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierrätyskelppoisista materiaaleista ja ne on hävitettävä määräysten mukaisesti.

OHJEITA HÄIRIÖIHIN

**HUOMIO!**

Irrota verkkopistoke aina ennen häiriönpoistoon liittyviä töitä.

Häiriö	Syy	Korjaus
Moottori ei toimi	Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun uudelleen päälle. Huomioi johdettavan aineen maksimilämpötila. Anna tarkistaa pumppu.
	Ei verkkojännitettä	Anna sähköalan ammattilaisten tarkistaa virransyöttö
Lämpökytkin on kytkenyt laitteen pois päältä	Imuletku ei ole vedessä	Upota imuletku veteen väh. 30 cm syvyyteen
	Imupuolen tukos	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Poista lika imualueelta
	Paineletku suljettu	VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumisvaara! Avaa paineletku
	Imukorkeus liian suuri	Pienennä imukorkeutta
	Pumppu imee ilmaa	Tarkista kaikkien liitäntöjen ja suodattimen kannen tiiviys
	Pumppu ei ole täynnä	Täytä pumppu
Pumppu ei ime nestettä	Imupuolen tukos	Puhdista imualue
	Imukorkeus liian suuri	Pienennä imukorkeutta
	Letkun halkaisija liian pieni	Käytä suurempaa paineletkua
	Nostokorkeus liian suuri	Pienennä nostokorkeutta
Pumppu ei kytkeydy luotettavasti	Säiliön ilmanpaine riittämätön	Tarkista säiliön paine venttiilistä (5), korjaa painetta tarvittaessa n. 1,5 baaria.
Pumppu ei kytkeydy itsestään pois päältä	Veden puute imupuolella, Pumppu imee ilmaa	Kytke pumppu irti, anna sen tarvittaessa jäähtyä



Ellet onnistu poistamaan häiriötä, ota yhteyttä asiakaspalveluumme.

EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme täten, että kysessä oleva tuote vastaa siinä tilassa, kuin valmistaja on sen markkinoille saattanut, harmonisoituja EU-direktiivejä, EU-turvastandardeja sekä tuotekohtaisia standardeja.

Tuote

Vesipumppu
Sarjanumero
G3043045

Tyyppi

HW F 1004 (1000)
HW F 1300 INOX
HW F 1400 INOX

Valmistaja

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Valtuutettu henkilö

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-direktiivit

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Harmonisoidut standardit

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Äänitehotaso

EN ISO 3744
mitattu / taattu
HW F 1004 78/81 dB(A)
HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)


Wolfgang Hergeth; Managing Director

TAKUU

Korvaamme kaikki laitteen materiaali- tai valmistusvirheet lainmukaisen kanneajan puitteissa joko korjaamalla laitteen tai toimittamalla varaosia, valintamme mukaan. Kanneaika määräytyy sen maan lainsäädännön mukaan, jossa laite on ostettu.

Takuu on voimassa, mikäli seuraavat ehdot on täy- Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:
tetty:

- Laitteen asianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen noudattaminen
- Alkuperäisten varaosien käyttäminen
- Laitetta on yritetty korjata
- Laitteeseen on tehty teknisiä muutoksia
- Laitetta ei ole käytetty määräysten mukaisesti (esim. ammattimainen tai kunnallinen käyttö)

Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- Maalivauriot, jotka johtuvat normaalista kulumisesta
- Kuluvat osat, jotka on merkitty varaosaluettelossa merkinnällä [xxx xxx (x)]
- Polttomootorit – niitä koskevat vastavien moottorin valmistajien erilliset takuuehdot

Takuu-aika alkaa päivästä, jolloin laitteen ensimmäisen ostaja on hankkinut laitteen. Alkuperäisen ostokuitin päivämäärä määrittää takuun alkamispäivän. Käänny takuutapauksessa laitteen jälleenmyyjän tai läheisimmän valtuutetun edustajan puoleen. Ota tämä takuutodistus ja kaupan yhteydessä saamasi kuitti mukaan. Edellä mainitut takuuehdot eivät rajoita asiakkaan lainmukaisia oikeuksia, jotka on mainittu asianmukaisissa kansallisissa laeissa.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оглавление

Предисловие к руководству.....	111
Описание продукта.....	111
Указания по безопасности.....	112
Ввод в эксплуатацию.....	113
Техобслуживание и уход.....	115
Утилизация.....	115
Устранение неисправностей.....	116
Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	117
Гарантия.....	118

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУКОВОДСТВУ

- Перед вводом в эксплуатацию прочесть данное руководство по эксплуатации. Это является предпосылкой надежной эксплуатации и бесперебойной работы.
- Учитывать указания по безопасности и предупредительные указания, приведенные в данной документации, а также на устройстве
- Настоящая документация является неотъемлемой частью описанного изделия и при продаже должна быть передана покупателю вместе.

Значение знаков



ВНИМАНИЕ!

Точное следование этим предупреждениям может предотвратить нанесение телесных повреждений людям и/или материальный ущерб.



Специальные указания для лучшего понимания и использования.

ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

Обзор продукта

1	Корпус насоса
2	Резьбовая пробка наливной горловины
3	Выход/напорный патрубок

4	Корпус двигателя
5	Клапан
6	Резервуар
7	Манометр
8	Соединительный кабель
9	Резьбовая пробка сливной горловины (полости насоса)
10	Гидронапорный выключатель
11	Уравнительная трубка
12	Резьбовая пробка сливной горловины (камеры фильтра)
13	Вход/всасывающий патрубок
14	Прозрачная крышка фильтра
15	Угловой ниппель
16	Плоское уплотнение
17	Соединительный ниппель
18	Уплотнительное кольцо круглого сечения
19	Напорный трубопровод (аксессуар)
20	Всасывающий комплект AL-KO (аксессуар)
21	Прокладка к фильтру
22	Фильтр
23	Обратный клапан
24	Прокладка
25	Уплотнительное кольцо круглого сечения (прозрачная крышка камеры фильтра)
26	Плоское уплотнение

Использование по назначению

Установка для домашнего водоснабжения предназначена для частного пользования в доме и саду. Она может быть использована строго в пределах, соответствующих техническим характеристикам.

Установка предназначена исключительно для следующих целей:

- орошение садов и земельных участков
- домашнее водоснабжение
- повышение давления домашнего водоснабжения. Необходимо строго соблюдать локальные нормативы по водоснабжению, следует обратиться к слесарю-водопроводчику.

Установка для водоснабжения предназначена исключительно для перекачивания:

- чистой (пресной) воды
- дождевой воды

Случаи неправильного применения

Запрещается использовать погружной нагнетательный насос в непрерывном режиме работы. Насос не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды
- соленой воды
- жидких продуктов питания
- агрессивных и химических веществ
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей
- жидкостей, имеющих температуру выше 35 °C
- воды, содержащей песок и жидкостей с абразивными веществами

Комплект поставки



Аксессуары не входят в комплект поставки.

Водонасосная установка снабжена гидронапорным выключателем, манометром, а также электрокабелем с заземляющим контактом. В объём поставки входит также ключ для фильтра (см. рис. С).

Функции насоса

Установка для водоснабжения работает в автоматическом режиме. Насос включается и отключается в зависимости от давления (см. Технические характеристики).

Насос всасывает воду через всасывающий патрубок (13) и подаёт её в резервуар (6). При достижении давления отключения (резервуар полностью заполнен) насос автоматически отключается.

После открытия водопровода давление в резервуаре падает. При достижении давления в прибл. 2 бар насос автоматически включается и наполняет резервуар или

подаёт воду к месту забора воды. В этом случае резервуар заполняется только после окончания подачи воды к точке водозабора.

Термическая защита

Насос оснащен термическим выключателем, который отключает мотор в случае его перегрева. После перерыва, продолжительностью 15-20 минут, за время которого мотор остывает, насос включается автоматически заново. Эксплуатация насоса только в погружном виде!

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ!

Насос должен быть подключен исключительно к электроустановке соответствующей DIN/VDE 0100, разд. 737, 738 (бассейны). В целях безопасности необходимо установить предохранитель, рассчитанный на силу тока не менее 10 А, а также предохранительный выключатель, срабатывающий при появлении номинального тока до 10/30 мА.



ВНИМАНИЕ!

Данные по напряжению сети и типу тока, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать фактическим характеристикам электросети.



ВНИМАНИЕ!

В качестве соединительного кабеля должен применяться исключительно кабель с сечением провода 3x1,5 мм² типа H07RN-F соответствующий DIN 57282/57245 (РПШ 3x1,5 (380) ТУ 16, К18-001-89) со штеккерным разъемом, имеющим защиту от водяных брызг. При использовании кабельного барабана следует полностью размотать электрокабель.



ВНИМАНИЕ!

Категорически запрещено вносить какие-либо самостоятельные изменения в конструкцию насоса.



ВНИМАНИЕ!

Нельзя пользоваться насосами, имеющими повреждение.

**ВНИМАНИЕ!**

Поднимать и переносить насос необходимо только за ручку. Не использовать сетевой кабель для отключения вилки из розетки.

**ВНИМАНИЕ!**

Следует оберегать вилку от влажности.

**ВНИМАНИЕ!**

Насос должен быть использован только в тех целях, для которых он предназначен. До пуска его в эксплуатацию необходимо убедиться, что:

- Насос, соединительный кабель и вилка не имеют повреждений.
- При применении насоса в плавательном бассейне, напр. для откачивания воды из бассейна, категорически запрещается присутствие людей в бассейне.

**ВНИМАНИЕ!****Опасность травмирования горячей водой!**

При длительной работе (более 10 мин) при закрытой напорной стороне вода в насосе может сильно нагреться.

Причинами этой опасности могут быть:

- закрытая напорная сторона
- недостаток воды во всасывающей линии
- ненадлежащий монтаж
- неисправный датчик давления

В этом случае:

- отключите насос от электросети
- дайте остыть насосу и воде
- проверьте уровень воды со стороны всасывания
- проверьте герметичность магистралей
- проверьте монтаж
- проверьте датчик давления
- Разрешается ввести насос в работу только после устранения неисправности

- Детям, а также лицам, не ознакомленным с настоящим руководством по эксплуатации, запрещается пользоваться устройством.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ**ВНИМАНИЕ!**

При монтаже напорного и всасывающего шлангов следить за тем, чтобы они были подсоединены без оказания механического давления или растяжения на насос и резервуар. Мы рекомендуем использовать гибкие шланги на входе (13) и выходе (3) насоса. Следует обратиться в специализированные магазины.

**ВНИМАНИЕ!**

При ежедневном использовании установки (в автоматическом режиме) необходимо принять соответствующие меры по предотвращению возможного ущерба в результате затопления помещения в случае выхода насоса из строя. Это можно обеспечить установкой аварийной сигнализации или дополнительного насоса.



Перед пуском в эксплуатацию проверить давление в резервуаре на клапане (5), находящегося на его торце.

Давление должно составлять около 1,5 бар, при необходимости его можно откорректировать (см. «Контроль давления на мембране»).

- Поместить установку на ровное, защищённое от воды место с плотной горизонтальной поверхностью.
- Убедиться, что установка находится в месте, защищённом от дождя и прямого попадания струй воды.

Монтаж всасывающего шланга**ВНИМАНИЕ!**

Выбрать длину всасывающего шланга таким образом, чтобы насос не работал всухую. Всасывающий шланг должен находиться ниже (не менее 30 см) уровня воды.



В случае, если высота всасывания превышает 4 метра, следует использовать всасывающий шланг диаметром более 1". Мы рекомендуем использовать всасывающий комплект AL-KO (20), который состоит из всасывающего шланга, всасывающей сетки и приёмного клапана (обратный клапан). Этот комплект можно приобрести в любом специализированном магазине.



При прокладывании шланга выше насоса в шланге возможно образование воздушных пробок

1. Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.
2. Прокладывать всасывающий шланг от места забора воды к насосу в восходящем направлении.

Монтаж напорного шланга

1. Привинтить соединительный ниппель (17) вместе с уплотнительным кольцом (18) на выход насоса (3).
2. Привинтить угловой ниппель (15) с плоским уплотнением (16) к соединительному ниппелю (17) и повернуть угловой ниппель в нужном направлении.
3. Осуществить монтаж всасывающего шланга. Следить за тем, чтобы он был плотно присоединён, не повредив при этом резьбы.

Наполнение насоса**ВНИМАНИЕ!**

Перед каждым пуском в эксплуатацию следует наполнить насос водой до переполнения, чтобы насос мог сразу качать воду. Работа всухую приводит к серьёзным повреждениям насоса.

1. Открыть пробку наливной горловины (2).
2. Налить воду через наливную горловину так, чтобы корпус насоса (1) был полностью наполнен водой.
3. Закрутить пробку наливной горловины (2).

Первый пуск в эксплуатацию

1. Открыть в напорной сети все сдерживающие поток воды устройства (вентиль, форсунка, кран).
2. Вставить сетевую вилку соединительного кабеля в штепсельную розетку. Насос начинает подавать воду.
3. Закрыть кран на напорном шланге после поступления воды (без воздушных пузырей) из водопровода. Насос автоматически отключается после возникновения давления и наполнения резервуара. Водонасосная установка для домашнего водоснабжения готова к эксплуатации.

ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА

1. Достаточно вынуть сетевую вилку соединительного кабеля из розетки

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД**ВНИМАНИЕ!**

Перед проведением любых работ по обслуживанию и профилактике насоса необходимо отключить его от сети и принять меры по предотвращению самовключения насоса.

Чистка насоса

После перекачивания хлорированной воды, напр. из бассейна, или жидкостей, дающих осадок, необходимо промыть насос чистой водой.

Чистка фильтра**ВНИМАНИЕ!**

Уплотнительное кольцо (25) должно быть правильно вложено в приёмный паз кольца на головке насоса (см. рис С). При необходимости слегка смазать кольцо бескислотной смазкой.

1. Отвинтить резьбовую пробку сливной горловины (12), слить воду из камеры фильтра и вновь установить резьбовую пробку в сливное отверстие.
2. Крышку фильтра (14) отвинтить при помощи ключа для фильтра.
3. Вынуть фильтр (22) из головки насоса и промыть под проточной водой.
4. Перед тем, как вставить фильтр, необходимо проверить обе прокладки к фильтру (21) и уплотнительное кольцо (16) на наличие повреждений и при необходимости заменить.
5. Вставить фильтр, привинтить крышку фильтра и плотно затянуть её при помощи ключа.

Снятие, монтаж и чистка обратного клапана

1. Снять фильтр (см. раздел " Чистка фильтра").
2. Вывинтить обратный клапан (23) и промыть под проточной водой.
3. При необходимости обновить прокладку (24).

4. Встроить вновь обратный клапан.
5. Установить фильтр и крышку фильтра.

Защита от замерзания

Если ожидается мороз, следует полностью слить воду из насоса, резервуара и шлангов.

1. Опорожнить всасывающий и напорный шланги.
2. Отвинтить пробки сливной горловины (9) и (12) и слить воду из насоса. При этом вода, которая находится в резервуаре, будет вытеснена наружу потоком воздуха.
3. Закрутить снова пробки сливной горловины и хранить установку в месте, защищенном от мороза.

Регулировка гидронапорного выключателя**ВНИМАНИЕ!**

Регулировка гидронапорного выключателя и электрической части водонасосной установки для домашнего водоснабжения может производиться только специальным сервисным центром.

Давление включения и отключения установки водоснабжения установлено заводом-изготовителем (см. Технические характеристики). При необходимости эти значения можно отрегулировать на гидронапорном выключателе (10).

Контроль давления на мембране

1. Вынуть сетевую вилку из розетки.
2. Открыть заслонку напорного шланга и выпустить воду из насоса до его полного опорожнения
3. Проверить давление на мембране через клапан (5). Давление должно составлять ок. 1,5 бар. В случае необходимости давление следует откорректировать.
4. Включить снова насос, как описано выше.

УТИЛИЗАЦИЯ

Вышедшие из строя приборы, аккумуляторы и батареи запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами!

Инструмент, его упаковка и принадлежности изготовлены из материалов, подлежащих вторичной переработке, поэтому их следует утилизировать соответствующим образом.

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ВНИМАНИЕ!

Перед проведением любых работ по устранению неисправностей необходимо отключить насос от сети.

Дефект	Причина	Устранение
Двигатель не работает	Сработал термический выключатель	Подождать, пока термический выключатель запустит насос заново. Следить за максимальной температурой жидкости. Произвести контроль насоса.
	Отсутствие напряжения в сети	Произвести специалистом-электриком проверку электроснабжения
Насос не всасывает	Всасывающий шланг не погружён в воду	Погрузить всасывающий шланг в воду минимум на 30 см
	Засорение со стороны всасывания	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Устранить загрязнение на входе насоса
	Напорная линия закрыта	ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования горячей водой! Открыть напорную линию
	Превышена макс. высота всасывания	Снизить макс. высота всасывания
	Насос всасывает воздух	Проверить все соединения и крышку фильтра на герметичность
	Насос работает всухую, без воды	Заполнить насос
Недостаточная подача	Засорение со стороны всасывания	Устранить загрязнение на входе насоса
	Превышена макс. высота всасывания	Уменьшить макс. высоту всасывания
	Недостаточный диаметр шланга	Применять напорный шланг с большим диаметром

Дефект	Причина	Устранение
	Превышена высота подачи воды	Уменьшить высоту подачи воды
Насос включается и снова отключается	Давление воздуха в резервуаре недостаточно	Проверить давление в резервуаре через клапан (5) и отрегулировать его прим. на уровне 1,5 бар.
Насос сам не выключается	Недостаток воды со стороны всасывания, Насос подсасывает воздух	Отключите насос; если требуется, дайте ему остыть



При появлении дальнейших неисправностей следует обратиться в сервисную службу AL-KO.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Настоящим документом мы заявляем, что данный спроектированный нами продукт соответствует требованиям согласованных директив ЕС, стандартам безопасности ЕС, а также другим стандартам, применяемым к данному продукту.

Продукт

Садовый насос,
электрический
Серийный номер
G3043045

Тип

HW F 1004 (1000)
HW F 1300 INOX
HW F 1400 INOX

Производитель

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Уполномоченный представитель

Hr. Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Директивы ЕС

2006/95/EG
2004/108/EG
2000/14/EG (13)

Согласованные нормы

EN 60335-1
EN 60335-2-41
EN 60335-2-41/A2
EN 55014-1
EN 55014-1/A1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-2/A1
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-2/A7
EN 61000-3-2/A4
EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Уровень звука

EN ISO 3744
измеренный /
гарантируемый
HW F 1004 78/81 dB(A)
HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)
HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Managing Director

ГАРАНТИЯ

Производитель устраняет возможные дефекты материалов или производственный брак устройства в течение установленного законом срока подачи рекламаций на свое усмотрение путем ремонта или замены. Срок определяется законодательством страны, в которой приобретено устройство.

Гарантия действует только при следующих условиях. Гарантия аннулируется

- в случаях:
- при неправильном использовании устройства;
 - при попытках ремонта устройства;
 - при нарушении руководства по эксплуатации;
 - при технических изменениях устройства;
 - при применении не по назначению (например, в коммерческих целях).
 - при использовании оригинальных запчастей

Гарантия не распространяется:

- на повреждения лакового покрытия, которые объясняются нормальным износом;
- изнашивающиеся детали, которые в каталоге запчастей заключены в рамку [xxx xxx (x)]
- двигатели внутреннего сгорания: на них распространяются условия предоставления гарантии от производителя

Гарантийный период начинается с даты приобретения первым покупателем. Такой датой считается дата оригинального документа на покупку. В гарантийном случае обратитесь с данным гарантийным письмом и документом, подтверждающим покупку товара, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Гарантия дает право покупателю предъявлять производителю претензии относительно устранения недостатков изделия.

ОРИГІНАЛ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**Зміст**

Передмова до посібника.....	119
Опис виробу.....	119
Вказівки щодо безпеки.....	120
Введення в експлуатацію.....	121
Технічне обслуговування і догляд.....	122
Утилізація.....	123
Допомога в разі неполадок.....	123
Декларація про відповідність стандартам ЄС.....	125
Гарантія.....	125

ПЕРЕДМОВА ДО ПОСІБНИКА

- Прочитайте цей посібник з експлуатації перед початком роботи з інструментом. Це забезпечить його безпечну й безперебійну роботу.
- Виконуйте вказівки щодо безпеки та попередження, наведені в цьому документі та на пристрої.
- Документація є частиною продукту і повинні бути передані покупцеві для продажу

Пояснення знаків**УВАГА!**

Точне виконання цих попереджень допоможе уникнути тілесних ушкоджень та матеріальних збитків.



Спеціальні вказівки для кращого розуміння та використання.

ОПИС ВИРОБУ**Огляд продукції**

1	Корпус насоса
2	Пробка наливного отвору
3	Вихід з насосу / з'єднання для напірного трубопроводу
4	Корпус двигуна
5	Клапан

6	Нагромаджувальна ємність
7	Манометр
8	З'єднувальний жильник
9	Пробка зливного отвору (камера насоса)
10	Кнопковий вимикач
11	Вирівняльний провід
12	Пробка зливного отвору (камера фільтра)
13	Вхід в насос / з'єднання для усмоктувального трубопроводу
14	Прозора кришка фільтра
15	Кутовий ніпель
16	Пласке ущільнення
17	З'єднувальний ніпель
18	Кругле ущільнення
19	Напірний трубопровід (приладдя)
20	Комплект для всмоктування AL-KO(приладдя)
21	Ущільнення до фільтру
22	Фільтр
23	Зворотний клапан
24	Ущільнення
25	Кругле ущільнення (прозора кришка камери фільтра)
26	Пласке ущільнення

Використання за призначенням

Домашня насосна станція призначена для приватного використання в будинку та саду. Її можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.

Прилад призначений виключно для наступних цілей:

- зрошування саду та земельної ділянки
- водопостачання в будинку
- підвищення тиску в домашньому водопостачанні. Дотримуйтесь при цьому місцевих приписів. Для цього зверніться до свого сантехніка

Прилад призначений тільки для подання наступних рідин:

- чиста вода
- дощова вода

Можлива поява помилок

Заборонено використовувати заглибний нагнітальний насос у тривалому режимі. Вона не призначена для подання наступних рідин:

- питна вода
- солоні води
- продукти харчування
- агресивні середовища, хімікати
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини
- рідини тепліше 35°C
- вода з піском і чистячі рідини

Комплект поставки



Приладдя не входить до комплекту постачання.

Домашня насосна станція обладнана кнопковим вимикачем, манометром, а також мережевим кабелем зі штепсельними ріжками із захисним контактом. В комплект поставки входить також гайковий ключ для фільтра (див. мал. С).

Функціонування

Домашня насосна станція працює автоматично. Насос вмикається та вимикається залежно від тиску (дивись технічні дані).

Насос всмоктує воду через вхід насоса (13) та подає її до нагромаджувальної ємності (6). При досягненні тиску вимкнення (нагромаджувальна ємність заповнена) насос автоматично вимикається.

Після падіння тиску на прибл. 2,0 бар (відбирання води) насос автоматично вгору вмикається та наповнює нагромаджувальну ємність або подає воду до точці забори води. У цьому випадку нагромаджувальна ємність заповнюється тільки після завершення відбирання води.

Тепловий захист

Заглибний насос оснащений тепловим захистом, який вимикає насос у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом 15 - 20 хвилин насос знову самостійно вмикається. Експлуатувати насос можна тільки, якщо насос занурений.

ВКАЗІВКИ ЩОДО БЕЗПЕКИ



УВАГА!

Заглибний насос можна експлуатувати тільки на електричному пристрої згідно DIN/VDE 0100, частина 737, 738 і 702. Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 A і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 mA.



УВАГА!

Дані про напругу мережі та вид струму на етикетці повинні співпадати з даними Вашої електромережі.



УВАГА!

Використовуйте тільки подовжувальний кабель 3 x 1,5 мм² якості H07RN-F згідно DIN 57282/57245 з захищеним від бризок штепсельним роз'ємом. Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.



УВАГА!

Забороняються будь-які самовільні модифікації або перебудови заглибного насосу.



УВАГА!

Забороняється використовувати пошкоджені заглибні насоси.



УВАГА!

Ніколи не піднімайте, не транспортуйте або не закріплюйте заглибний насос за злучний жильник. Не використовуйте з'єднувальний жильник, щоб витягнути мережевий штекер зі штепсельної розетки.

**УВАГА!**

Захищайте мережевий штекер від вологи.

**УВАГА!**

Заглибний насос можна використати тільки за призначенням. Перед використанням впевніться, що:

- Заглибний насос, злучний жильник та мережевий штекер не пошкоджені
- Ніхто не повинен торкатися подаваного середовища

**УВАГА!****Небезпека поранення через гарячу воду!**

У разі тривалої експлуатації (>10 хвил) з закритим напірним біком вода у насосі може дуже нагрітися.

Ця небезпека може з'явитися через наступне:

- закритий напірний бік
- нестача води в усмоктувальному трубопроводі
- невірне установлення
- пошкоджений кнопковий вимикач

У цьому випадку:

- від'єднати насос від мережі
- охолодити насос та воду
- перевірити рівень води на усмоктувальному боці
- перевірити герметичність трубопроводів
- перевірити установлення
- перевірити кнопковий вимикач
- експлуатування насоса можливе тільки після усунення несправностей

- Дітям та іншим особам, що не ознайомилися з посібником з експлуатації, забороняється експлуатувати прилад

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ**УВАГА!**

Під час монтажу всмоктувальних та напірних трубопроводів звертайте увагу на те, щоб прилад не піддавався механічному тиску або тязі. Ми рекомендуємо встановлення гнучких трубопроводів на вході (13) в насос та на виході (3) з насоса. Зверніться також до свого дилера.

**УВАГА!**

При щоденній експлуатації (автоматичний режим) за допомогою відповідних заходів Ви повинні виключити появу повторних пошкоджень при несправностях в приладі через затоплення відсіків. Це можна забезпечити, наприклад, за допомогою встановлення сигнального устаткування або аварійного насоса.



Перед вмиканням треба перевірити початковий тиск мембрани в нагромаджувальній ємності на клапані (5).

Тиск повинен складати прибіл. 1,5 бар, якщо потрібно, виправить його (див. "Перевірка початкового тиску мембрани").

- Поставте прилад на гладку, тверду та горизонтальну поверхню, захищену від затоплення.
- Впевніться, що насосна станція захищена від дощу та прямого водного струму.

Встановлення усмоктувального трубопроводу**УВАГА!**

Оберіть усмоктувальний трубопровід такої довжини, щоб насос не працював насухо. Усмоктувальний шланг повинен завжди знаходитися на 30 см нижче водної поверхні.



Якщо висота всмоктування більше 4 м, діаметр усмоктувального шланга повинен бути більше 1". Ми рекомендуємо використовувати комплект для всмоктування AL-KO (14) з усмоктувальним шлангом, прийнятною сіткою та стопором зворотного потоку. Для цього зверніться до свого дилера.



У разі прокладання понад висоту насоса у трубопроводі утворюються повітряні бульбашки.

1. Встановіть усмоктувальний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.
2. Завжди прокладайте усмоктувальний трубопровід з нахилом вгору.

Встановлення напірного трубопроводу

1. Згвинтіть з'єднувальний ніпель (17) з круглим ущільненням (18) на виході з насоса (3).
2. Угвинтіть кутовий ніпель (15) з плоским ущільненням (16) на з'єднувальний ніпель (17) та поверніть кутовий ніпель у бажаному напрямку.
3. Встановіть напірний трубопровід. При цьому зверніть увагу на герметичність з'єднання, не пошкоджуючи різьбу.

Наповнення насосу



УВАГА!

Перед кожним монтажем/введенням в експлуатацію насос потрібно наповнювати водою до рівня переливу для того, щоб він міг одразу всмоктувати. Робота насосу зруйнує насос.

1. Відкрийте пробку наливного отвору (2).
2. Наповніть водою через наливний отвір, поки не заповниться камера насоса (1).
3. Угвинтіть пробку наливного отвору (2).

Перше введення в експлуатацію насоса

1. Відкрийте запор напірного трубопроводу (клапан, розпилювальне сопло, кран).
2. Вставте мережевий штекер з'єднувального жилника у розетку. Насос починає подавати.
3. Закрийте запор в напірному трубопроводі після того, як вода без бульбашок стече з трубопроводу. Насос автоматично вимикається після створення тиску та заповнення нагромаджувальній ємності. Домашня насосна станція готова до експлуатації.

Вимкнення насосу

1. Витягніть мережевий штекер із штепсельної розетки.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ДОГЛЯД



УВАГА!

Перед початком будь-якої роботи з технічного обслуговування прилад необхідно відокремити від мережі та запобігти від повторного вмикання.

Миття

Після подання хлорованої води у плавальному басейні або рідині, яка залишає осад, треба промити насос чистою водою.

Очищення фільтра



УВАГА!

Ущільнення (25) повинно бути правильно вставлене в затискач ущільнення на головній частині насоса (див. деталі на мал. С). При необхідності злегка змастіть ущільнення мастилом без кислоти.

1. Відгвинтіть запірний гвинт (12) зливного отвору, спорожніть камеру фільтра та знову зачиніть зливний отвір.
2. Відгвинтіть кришку фільтра (14) за допомогою гайкового ключа для фільтра.
3. Вийміть фільтр (22) із головної частини насоса та очистіть його під протічною водою.

- Перед монтажем фільтра перевірте обидва ущільнення (21) фільтра та ущільнення (16) на предмет наявності у них пошкоджень, при необхідності замініть новими.
- Встановіть фільтр, відкрийте кришку фільтра та загвинтіть її сильно гайковим ключем для фільтра.

Демонтаж, монтаж та очищення зворотного клапану

- Демонтуйте фільтр (див. розділ "Очищення фільтра").
- Вигвинтіть зворотний клапан (23) та очистіть його під проточною водою.
- При необхідності замініть ущільнення (24).
- Встановіть зворотний клапан.
- Встановіть фільтр та кришку фільтра.

Захист від замерзання

При небезпеці замерзання домашня насосна станція має бути повністю спорожнена (трубопроводу, насос та нагромаджувальна ємність).

- Опорожніть усмоктувальний та напірний трубопроводу.
- Вигвинтіть пробки зливної отвору (9) та (12) та випустить воду з насоса. У цей час вода, яка знаходиться у нагромаджувальній ємності, буде витиснута повітряним мішком.
- Угвинтіть пробки зливної отвору та зберігайте домашню насосну станцію у приміщенні, яке є надійно захищене від морозу.

Налаштування кнопкового вимикача



УВАГА!

Налаштування кнопкового вимикача та електричного блоку насосної станції можуть робити тільки представники відповідного сервісного центру.

Тиск вмикання та вимикання домашньої насосної станції відрегульоване на кнопковому вимикачі на заводі-виробнику (див. технічні дані). Якщо потрібно, ці значення на кнопковому вимикачі (10) можна змінити.

Перевірка початкового тиску мембрани

Треба регулярно перевіряти початковий тиск мембрани.

- Витягніть мережевий штекер.
- Відкрийте запору нагнітального трубопроводу та спустіть тиск води, поки насос не буде порожній.
- Перевірте початковий тиск мембрани на клапані (5). Початковий тиск мембрани повинен встановлювати прибіл. 1,5 бар, виправить його, якщо потрібно.
- Введіть прилад в експлуатацію знов, як описано.

УТИЛІЗАЦІЯ



Забороняється утилізувати прилади, батареї чи акумулятори, що стали непридатними, разом із побутовими відходами!

Упаковка, сам пристрій та його приладдя виконані з матеріалів, що можуть бути використані повторно, тому вони підлягають відповідній утилізації.

ДОПОМОГА В РАЗІ НЕПОЛАДОК



УВАГА!

Перед виконанням усунення неполадок завжди витягайте штекер з мережі живлення!

Неполадка	Причина	Усунення
Двигун не працює	Термовимикач вимкнувся	Зачекайте, поки термовимикач не увімкне насос. Слідкуйте за максимальною температурою подаваного середовища. Насос треба перевірити

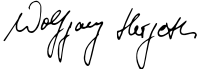
Неполадка	Причина	Усунення
	Мережна напруга відсутня	Електрик повинен перевірити електроживлення
Насос не всмоктує	Усмоктувальний трубопровід не у воді	Занурити усмоктувальний трубопровід у води щонайменш на 30 см
	Закупорка при всмоктуванні	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Очистити зону всмоктування
	Напірний трубопровід закритий	ОБЕРЕЖНО! Небезпека поранення через гарячу воду! Відкрити напірний трубопровід
	Висота всмоктування занадто велика	Зменшити висоту всмоктування
	Насос всмоктує повітря	Перевірити герметичність всіх з'єднань та кришки фільтра
	Насос не заповнений	Наповнити насос
Подаваний об'єм рідини занадто маленький	Закупорка при всмоктуванні	Очистити зону всмоктування
	Висота всмоктування занадто велика	Зменшити висоту всмоктування
	Діаметр шланга занадто маленький	Використовувати більший напірний шланг
	Подаваний об'єм рідини занадто великий	Зменшити висоту подання
Насос вмикається нестабільно	Недостатній тиск повітря у нагромаджувальній ємності	Перевірити та у разі необхідності виправити тиск у нагромаджувальній ємності на клапані (5). Відрегулювати тиск на значення прибіл. 1,5 бар
Насос не вмикається самостійно	Насос всмоктує повітря, нестача води при всмоктуванні	Відключити насос, при необхідності охолодити



У разі виникнення неполадок, які Ви не можете усунути самостійно, будь ласка, зверніться до нашого сервісного центру.

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ ЄС

Цим документом ми заявляємо, що даний спроектований нами продукт відповідає вимогам погоджених директив ЄС, стандартам безпеки ЄС, а також іншим стандартам, застосовуваним до даного продукту.

Продукт Садовий насос	Тип HW F 1004 (1000)	Виробник AL-KO Geräte GmbH
Серійний номер G3043045	HW F 1300 INOX	lchenhauser Str. 14
	HW F 1400 INOX	D-89359 Kötz
Уповноважений представник Hr. Andreas Hedrich lchenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Директиви ЄС 2006/95/EG 2004/108/EG 2000/14/EG (13)	Погоджені норми EN 60335-1 EN 60335-2-41 EN 60335-2-41/A2 EN 55014-1 EN 55014-1/A1 EN 55014-2 EN 61000-3-2 EN 61000-3-2/A1 EN 61000-3-2/A7 EN 61000-3-2/A4 EN 61000-3-3
Kötz, 26.08.2013	Рівень звуку EN ISO 3744 обмірюваний / гарантований HW F 1004 78/81 dB(A) HW F 1300 INOX 82/83 dB(A) HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)	
		
Wolfgang Hergeth; Managing Director		

ГАРАНТІЯ

Ми усуваємо можливі дефекти матеріалів чи виробничий брак пристрою впродовж встановленого законом терміну подачі рекламаций на свій розсуд шляхом ремонту чи заміни. Термін визначається законодавством країни, у якій було придбано пристрій.

Гарантія діє лише за наступних умов:

- при належному використанні пристрою;
- при дотриманні довідника з експлуатації;
- при використанні оригінальних запчастин.

Гарантія анулюється:

- при спробах ремонту пристрою;
- при технічних змінах пристрою;
- при застосуванні не за призначенням (наприклад, у комерційних цілях).

Гарантія не поширюється:

- на пошкодження лакового покриття, які пояснюються нормальним зношуванням;
- деталі, що зношуються, у каталозі запчастин включені в рамку [xxx xxx (x)]
- двигуни внутрішнього згоряння: для них діють гарантійні положення відповідного виробника.

Гарантійний період починається з дати придбання першим покупцем. Такою датою вважається дата оригінального документу на придбання. У гарантійному випадку зверніться з даним гарантійним листом та документом, який підтверджує купівлю товару, до свого дилера чи до найближчого авторизованого сервісного центру. Гарантія дає право покупцеві пред'являти виробникові претензії відносно усунення недоліків виробу.

ORJINAL KULLANIM KILAVUZUNUN ÇEVİRİSİ

İçindekiler

Bu el kitabına ilişkin.....	126
Ürün tanımı.....	126
Emniyet uyarıları.....	127
Devreye.....	128
Onarım ve bakım.....	129
Atıkların yok edilmesi.....	130
Arızalar durumunda yardım.....	130
EG uygunluk açıklaması.....	131
GARANTİ.....	131

BU EL KİTABINA İLİŞKİN

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

İşaret açıklamaları



DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önenebilir.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

ÜRÜN TANIMI

Ürüne genel bakış

1	Pompa gövdesi
2	Dolum civatası
3	Pompa çıkışı/Basınç borusu bağlantısı
4	Motor gövdesi
5	Supap
6	Rezerv kabı
7	Manometre

8	Bağlantı kablosu
9	Boşaltma tapası (pompa odası)
10	Basınç şalteri
11	Dengeleme borusu
12	Boşaltma tapası (filtre odası)
13	Pompa girişi/Emme borusu bağlantısı
14	Filtre şeffaf kapağı
15	Köşe nipel
16	Yassı conta
17	Bağlantı nipel
18	Yuvarlak conta
19	Basınç borusu (aksesuar)
20	AL-KO emiş armatürü (aksesuar)
21	Filtre için conta
22	Filtre
23	Geri tepme valfi
24	Conta
25	Yuvarlak conta (Şeffaf kapak- Filtre odası)
26	Yassı conta

Talimatlara uygun kullanım

Ev suyu düzeneği evde ve bahçe'deki özel kullanım için tasarlanmıştır. Ev suyu düzeneği sadece belirli sınırlar dahilinde teknik verilere uygun olarak çalıştırılabilir.

Cihaz sadece aşağıdaki kullanımlar için tasarlanmıştır:

- Bahçe ve arazi sulama
- Eve su tedariki
- Evsel su tedariki için basınç yükseltme. Su tedariki ile ilgili yereli talimatları dikkate alın. Sağlık memurunuzla danışın

Cihaz sadece aşağıdaki sıvıların sevkı için tasarlanmıştır:

- Saf su
- Yağmur suyu

Olası hatalı kullanım

Cihaz sürekli çalıştırılmak suretiyle kullanılmamalıdır. Aşağıdakilerin taşınması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıda maddeleri
- Agresif ortamlar, kimyasallar
- Aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı veya gaz yapan sıvılar
- 35 °C'den daha sıcak olan sıvılar
- Kumlu su ve pürüzlü maddeler

Teslimat kapsamı



Aksesuar teslimat kapsamında değildir.

Ev suyu düzeneği baskı şalteri, manometre ve shuko soketli şebeke kablosu ile tasarlanmıştır. Teslimat kapsamına bir filtre anahtarı da dahildir (bkz. resim C).

Fonksiyon

Ev suyu düzeneği otomatik çalışır. Pompa basınca bağlı olarak devreye girer ve devreden çıkar (bkz. teknik veriler).

Pompa, suyu pompa girişi (13) üzerinden emer ve suyu rezerv kabına (6) sevk eder. Kapama basıncına ulaşıldığında (rezerv kabı dolu) pompa otomatik olarak devreden çıkar.

Yakl. 2,0 bar'a basınç düştüğünde (su alınır) pompa otomatik olarak devreye girer ve rezerv kabını veya suyu alışı yerine sevk eder. Böyle bir durumda rezerv kabı ancak su alımının bitmesinden sonra doldurulur.

Termo koruması

Daldırma pompası, pompayı aşırı ısınma halinde devreden çıkaran bir termo şalterle tasarlanmıştır. Yakl 15 - 20 dakikalık bir soğutma aşamasından sonra pompa kendiliğinden tekrar etkinleşir. Pompayı sadece takılı durumda çalıştırın.

EMNİYET UYARILARI



DUYURU!

Daldırma pompası sadece DIN/VDE 0100'e, bölüm 737, 738 ve 702'e uygun bir elektrik düzeneğinde çalıştırılabilir. Emniyete almak için 10A'lık bir güç şalteri ve 10/30mA'lık bir nominal hata akımlı hatalı akım koruma şalteri yapılandırılmalıdır.



DUYURU!

Tip etiketindeki şebeke gerilimi ve akım türü ile ilgili veriler elektrik şebekesinin verileriyle örtüşmelidir.



DUYURU!

Sadece H07RN-F kalitede DIN 57282/57245'e uygun sıçrama suyuna karşı korumalı geçme tertibatlı uzatma kablosu 3 x 1,5 mm² kullanın. Kablo markaları kablodan tamamen arındırılmış olmalıdır.



DUYURU!

Daldırma pompasında her türlü değişiklik ya da tadilat yapılması yasaktır.



DUYURU!

Hasarlı daldırma pompaları çalıştırılmamalıdır.



DUYURU!

Daldırma pompalarını asla bağlantı kablосundan kaldırmayın. taşımayın veya sabitleyin. Şebeke fişini prizden çekmek için bağlantı kablосunu kullanmayın.



DUYURU!

Şebeke fişini rutubetten koruyun.



DUYURU!

Daldırma pompası sadece talimata uygun olarak çalıştırılabilir. Kullanmadan önce şunlardan emin olun:

- Daldırma pompasının, bağlantı kablосunun ve şebeke fişinin hasarlı olmadığından.
- Taşıma ortamıyla hiçbir kişinin temas halinde olmadığından.

**DUYURU!****Sıcak su nedeniyle yaralanmatehlikesi!**

Uzun süreli (>10 dk.) kapalı basınç tarafına karşı işletimde pompadaki su yoğun şekilde ısınabilir.

Bu tehlike şunlara bağlı oluşabilir:

- Kapalı basınç tarafı
- Emme tarafındaki su yetersizliği
- Talimata aykırı kurulum
- Arızalı baskı şalteri

Böyle bir durumda:

- Pompayı şebekeden ayırın
- Pompanın ve suyun soğumasını sağlayın
- Emme tarafı su seviyesini kontrol edin
- Boruları sızdırmazlığa karşı kontrol edin
- Kurulumu kontrol edin
- Baskı şalterini kontrol edin
- Pompayı kusuru giderdikten sonra tekrar çalıştırın

- Çocuklar ve bu kullanım kılavuzu hakkında bilgisi olmayan kişiler cihazı kullanmamalıdır

DEVREYE**DUYURU!**

Emme ve basınç hortum bağlantılarının monte edilmesi esnasında, cihazın mekanik basınçlara veya çekişlere maruz kalmamasına dikkat edin. Pompa girişine (13) ve pompa çıkışına (3) esnek borular monte etmenizi öneriyoruz. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.

**DUYURU!**

Günlük kullanımda (otomatik mod), cihaz arızalarında baskın nedeniyle hasarlar oluşmaması için gerekli önlemleri alın. Bu olay örneğin bir alarm sisteminin veya bir rezerv pompasının kurulumuyla sağlanmalıdır.



İşletime almadan önce rezerv kabındaki manometre ön basıncı supaptan (5) kontrol edilmelidir.

Basınç yakl. 1,5 bar olmalıdır, ihtiyaç halinde basıncı düzeltin (bkz. "Diyafram ön basıncının kontrol edilmesi").

- Cihazı düz bir yere koyun, sel basmasına karşı emniyetli, sağlam ve yatay bir yer.
- Ev suyu düzeneğinin yağmurdan ve direkt güneş ışınından korunduğundan emin olun.

Emme borusunun monte edilmesi**DUYURU!**

Emme borusunun uzunluğunu, pompa çalışarak kurumayacak şekilde seçin. Emme hortumu daima su yüzeyinin 30 cm altında olmalıdır.



4 m'nin üzerindeki bir emme yüksekliğinde 1" 'den daha büyük bir çapa sahip emme hortumu monte edilmiş olmalıdır. Emme hortumlu, emme sepeti ve taban valfi (geri akış durdurmalı) bir AL-KO emiş armatürü (14) kullanmanızı tavsiye ederiz. Konuyla ilgili sorularınızı yetkili satıcınıza sorun.



Pompa yüksekliği üzerinden yapılan döşeme esnasında boruda hava kabarcıkları oluşuyor.

1. Emme borusunu monte edin. Dışlı zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.
2. Emme borusunu daima dikey döşeyin.

Basınç borusunun monte edilmesi

1. Bağlantı nipelini (17) halka (18) ile birlikte pompa çıkışına (3) vidalayın.
2. Köşe nipelini (15) yassı conta (16) ile birlikte bağlantı nipeline (17) vidalayın ve köşe nipleini istediğiniz yöne döndürün.
3. Basınç borusunu monte edin. Dışlı zarar görmeksizin bağlantının sızdırmaz olmasına dikkat edin.

Pompanın doldurulması**DUYURU!**

Pompa, hemen emiş yapabilmesi için her cihaz kurulumundan/işletime almadan önce taşana kadar suyla doldurulmalıdır. Kuru çalışma pompaya zarar verir.

1. Dolum civatasını (2) açın.
2. Doldurma deliği üzerinden pompa gövdesi (1) dolana kadar su doldurun.
3. Dolum civatasını (2) vidalayın.

Pompanın ilk işleme alınması

1. Basınç borusunda bulunan bir kapağı açın (supap, enjektörler, su vanası).
2. Bağlantı kablosunun şebeke fişini prize takın. Pompa beslemeye başlar.
3. Basınç borusundaki kapağı su borudan hava girmeksizin ağıttan sonra kapatın. Pompa basınç oluşmasından ve rezerv kabının dolmasından sonra otomatik olarak devreden çıkar. Ev suyu düzeneği çalışmaya hazırdır.

Pompanın devreden çıkarılması

1. Şebeke fişini prizden çekin.

ONARIM VE BAKIM**DUYURU!**

Her bakım çalışmasından önce cihaz, şebekeden ayrılmalıdır ve tekrar devreye girmemesi için emniyete alınmalıdır.

Temizlik çalışmaları

Klorlu yüzme havuzu sularının veya geride tortu bırakan sıvıların sevk edilmesinden sonra pompa saf suyla iyice yıkanmalıdır.

Filtrenin temizlenmesi**DUYURU!**

Conta (25) pompa kafasındaki conta yuvasına doğru şekilde yerleştirilmiş olmalıdır (bkz. resim C'deki detay). İhtiyaç halinde contayı asitsiz gresle hafifçe yağlayın.

1. Boşaltma deliğinin boşaltma tapasını (12) söküp, filtre odasını boşaltın ve boşaltma deliğini tekrar kapatın.
2. Filtre kapağını (14) filtre anahtarının yardımıyla söküp.

3. Filtreyi (22) pompa kafasından söküp ve akan suyun altından temizleyin.
4. Filtreyi takmadan önce filtredeki her iki contanın (21) ve contanın (16) hasarlı olup olmadığını kontrol edin, ihtiyaç halinde yenileyin.
5. Filtreyi takın, filtre kapağını vidalayın ve filtre anahtarını elle sıkın.

Geri tepme valfinin sökülmesi ve takılması, temizlenmesi

1. Filtrenin sökülmesi (bkz. bölüm "Filtrenin temizlenmesi").
2. Geri tepme valfini (23) çözün ve akan su altında yıkayın.
3. Contayı (24) ihtiyaç halinde yenileyin.
4. Geri tepme valfini takın.
5. Filtreyi ve filtre kapağını takın.

Don öncelyici

Donma tehlikesinde ev suyu düzeneği tamamen boşaltılmalıdır (Borular, pompa ve rezerv kabı).

1. Emme ve basınç borusunu boşaltın.
2. Boşaltma tapalarını (9) ve (12) söküp çıkarın ve suyu pompadan tahliye edin. Aynı zamanda rezerv kabında bulunan su hava körüğünden dışarı bastırılır.
3. Boşaltma tapasını tekrar sıkın ve ev suyu düzeneğini depolayın.

Basınç şalterinin ayarlanması**DUYURU!**

Basınç şalterindeki ve ev suyu düzeneğinin elektrik bölümündeki ayarlar yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülür.

Ev suyu düzeneğinin devreye girme ve devreden çıkma basıncı baskı şalterinden fabrika çıkışlı olarak ayarlanmıştır (bkz. teknik bilgiler). Bu değerler ihtiyaç halinde baskı şalterinden (10) değiştirilebilir.

Diyafram ön basıncının kontrol edilmesi

1. Şebeke fişini çekin.
2. Basınç borusundaki kapağı açın ve pompa tamamen boşalana kadar su basıncını tahliye edin.
3. Diyafram ön basıncını supaptan (5) kontrol edin. Diyafram ön basıncı yakl. 1,5 bar olmalıdır, ihtiyaç halinde düzeltin.
4. Cihazı açıklandığı gibi çalıştırın.

ATIKLARIN YOKEDİLMESİ



Ömrü bitmiş cihazlar, aküler veya bataryaları ev çöpu üzerinden atığa çıkartmayın!

Paket malzemesi, cihaz ve aksesuarlar tekrar değeriendirilebilir malzemelerden üretilmiştir ve uygun bir şekilde tasfi ye edilmelidir.

ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM



DUYURU!

Arıza gidermeye yönelik tüm çalışmalardan önce çekin.

Arıza	Olası nedeni	Sorun giderme
Motor çalışmıyor	Termo şalter devreden çıktı	Termo şalterin pompayı tekrar devreye alana kadar bekleyin. Taşıma ortamının azami sıcaklığına dikkat edin. Pompayı kontrol edin
	Şebeke gerilimi mevcut değil	Akım beslemesini elektrikçiye kontrol ettirin
Pompa emmiyor	Emme borusu suda değil	Emme borusunu en az 30 cm suya daldırın
	Emiş tarafı tıkalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Emiş bölgesini temizleyin
	Basınç borusu kapalı	Dikkat! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi! Basınç borusu açın
	Emiş yüksekliği fazla	Emiş yüksekliği az
	Pompa hava emiyor	Tüm bağlantı ekleri ve filtre kapağını sızdırmazlığa karşı kontrol edin
	Pompa dolu değil	Pompayı doldurun
Sevk miktarı çok düşük	Emiş tarafı tıkalı	Emiş bölgesini temizleyin
	Emiş yüksekliği fazla	Emiş yüksekliği az
	Hortum çapı küçük	Daha büyük hortum çapı kullanın
	Sevk yüksekliği çok büyük	Sevk yüksekliğini düşürün
Pompa güvenli şekilde çalışmıyor	Rezerv kabındaki yetersiz hava basıncı	Rezerv kabındaki basıncı supaptan (5) kontrol edin, gerekirse düzeltin. Basınç ayarı yakl. 1,5 bar

Arıza	Olası nedeni	Sorun giderme
Pompa kendiliğinden çalışmıyor	Pompa hava emiyor, Emiş tara- rafı su yetersizliği	Pompayı çıkarın, gerekirse soğumasını sağlayın



Giderilemeyen arızalarda lütfen ilgili yetkili müşteri hizmetlerine yönelin.

EG UYGUNLUK AÇIKLAMASI

Bu vesileyle tarafımızdan piyasaya sunulan modeldeki bu ürünün AB standartları, AB güvenlik stan-
dartları ve ürüneözümlü standartlar altındaki karma talepleri karşıladığını bilgilerinize sunmak isteriz.

Ürün

Bahçe pompası

Seri numarası

G3043045

Tip

HW F 1004 (1000)

HW F 1300 INOX

HW F 1400 INOX

Üretici

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

Yetkili

Hr. Andreas Hedrich

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

AB standartları

2006/95/EG

2004/108/EG

2000/14/EG (13)

Karma normal

EN 60335-1

EN 60335-2-41

EN 60335-2-41/A2

EN 55014-1

EN 55014-1/A1

EN 55014-2

EN 61000-3-2

EN 61000-3-2/A1

EN 61000-3-2/A7

EN 61000-3-2/A4

EN 61000-3-3

Kötz, 26.08.2013

Ses gücü seviyesi

EN ISO 3744

ölçülen / garanti edilen

HW F 1004 78/81 dB(A)

HW F 1300 INOX 82/83 dB(A)

HW F 1400 INOX 72/73 dB(A)

Wolfgang Hergeth; Ma-
naging Director

GARANTİ

Makinedeki olası malzeme ve üretim hatalarını, garanti hakları için yasal zaman aşımı süresi içerisinde
bizim seçiminimize bağlı olarak onarım veya yedek parça tedariki ile telafi ediyoruz. Zaman aşımı süresi,
makinenin satın alındığı ülkenin kanunlarına göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz sadece aşağıdaki durumlar- Garanti aşağıdaki durumlarda sona erer:
dageçerlidir:

- bu kullanım kılavuzunun dikkate alınması
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen onarma denemeleri
- nizamına uygun kullanım
- müşterinin kendisi tarafından gerçekleştirilen tek-
nik değişiklikler
- orijinal yedek parça kullanımı
- nizamına uygun olmayan kullanım

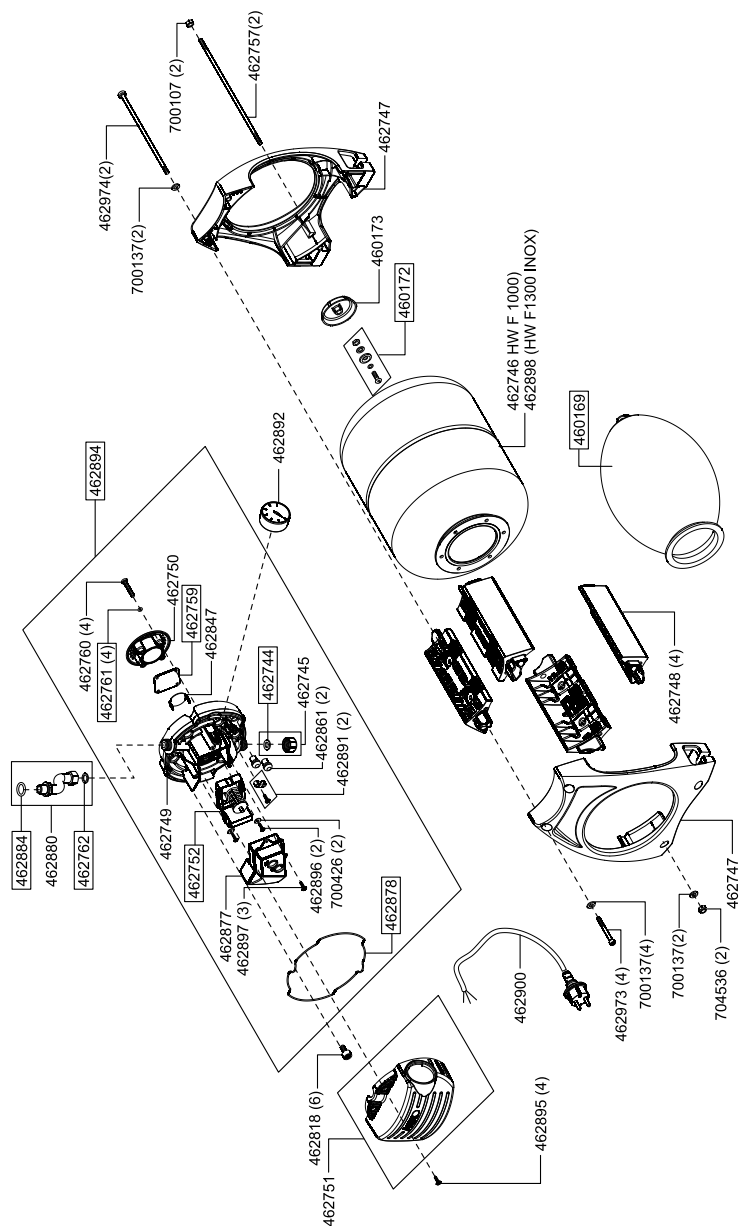
Aşağıdakiler garanti kapsamına dahil değildir:

- Normal kullanım sonucu meydana gelen boya hasarları
- Yedek parça kartında [xxx xxx (x)] çerçevesi ile işaretlenmiş olan aşınma parçaları
- Yanmalı motorlar (bunlar için ilgili motor üreticisinin garanti şartları geçerlidir)

Garanti süresi, ilk nihai alıcının ürünü satın almasıyla başlar. Satış makbuzunun üzerindeki tarih temel
alınır. Lütfen bu açıklama ve orijinal satış makbuzu ile bayinize veya en yakın yetkili müşteri servisine
başvurun. Alıcının satıcıdaki yasal garanti hakları bu açıklamadan etkilenmez.

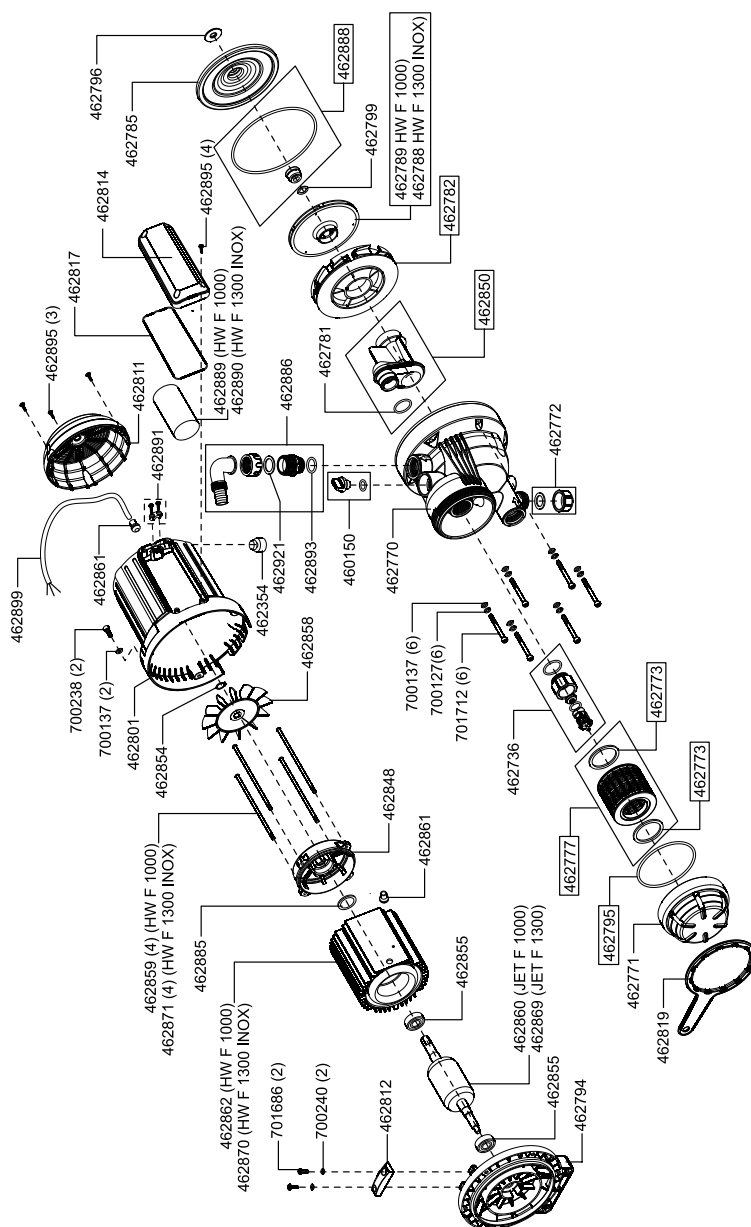
HW F 1004 / HW F 1300 INOX

Art.Nr. 113 121 / 112 444



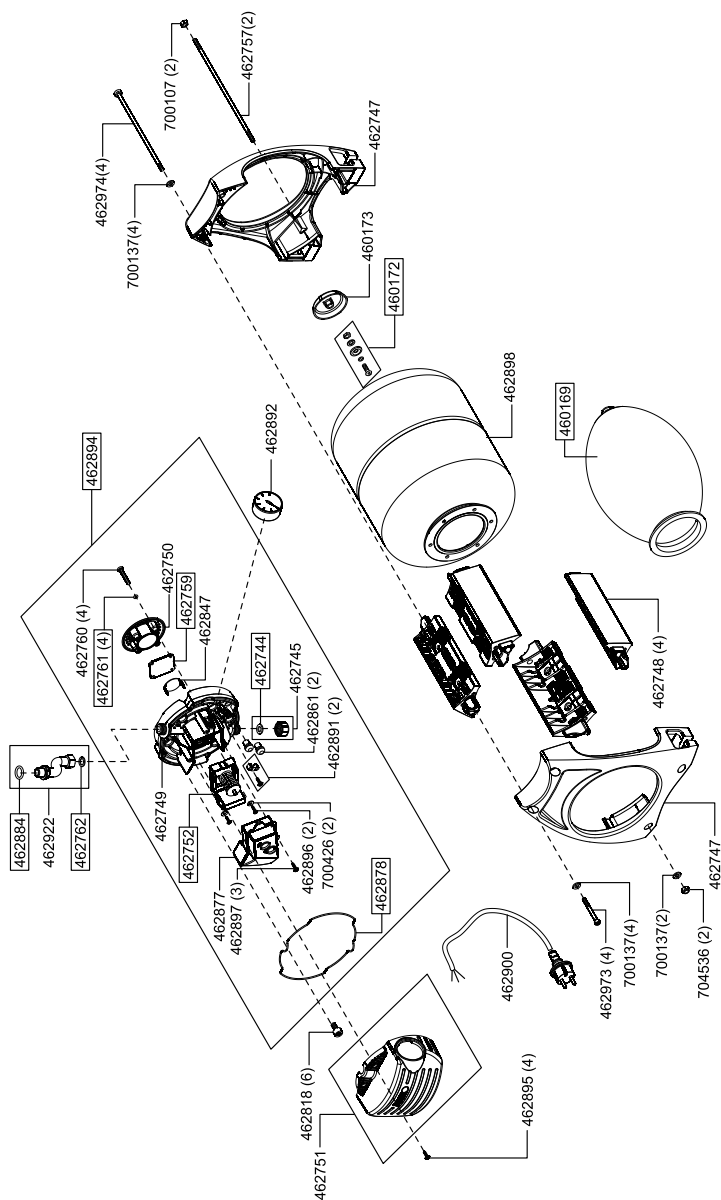
HW F 1004 / HW F 1300 INOX

Art.Nr. 113 121 / 112 444



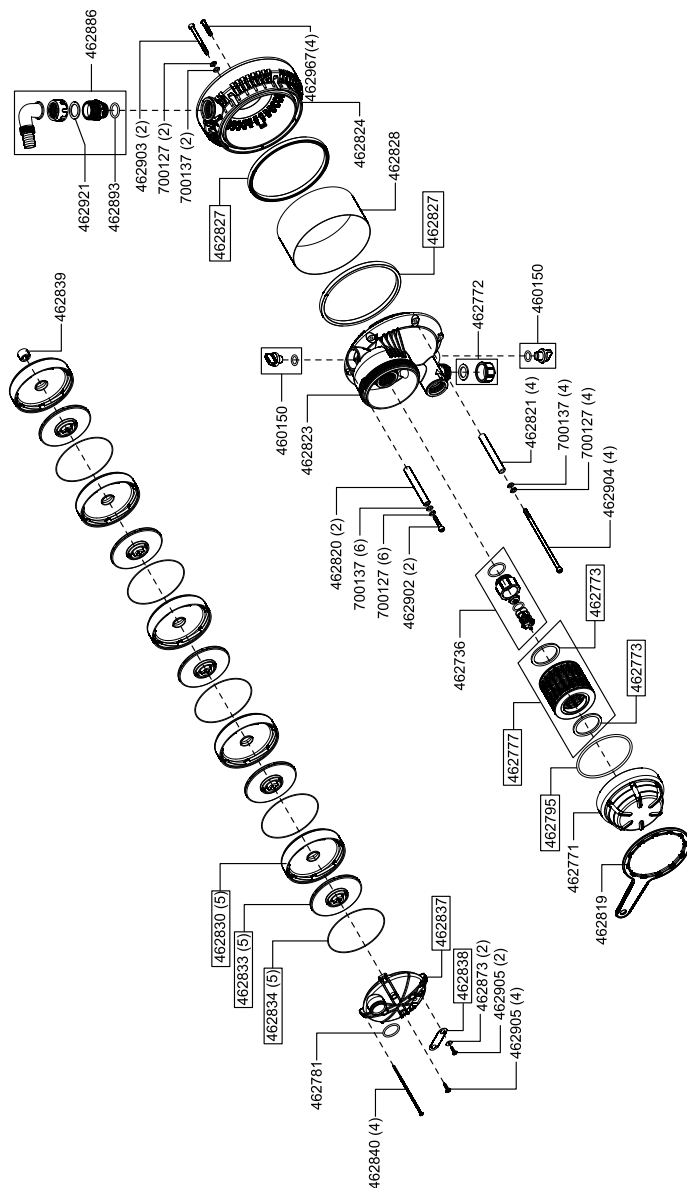
HW F 1400 INOX

Art.Nr. 112 442



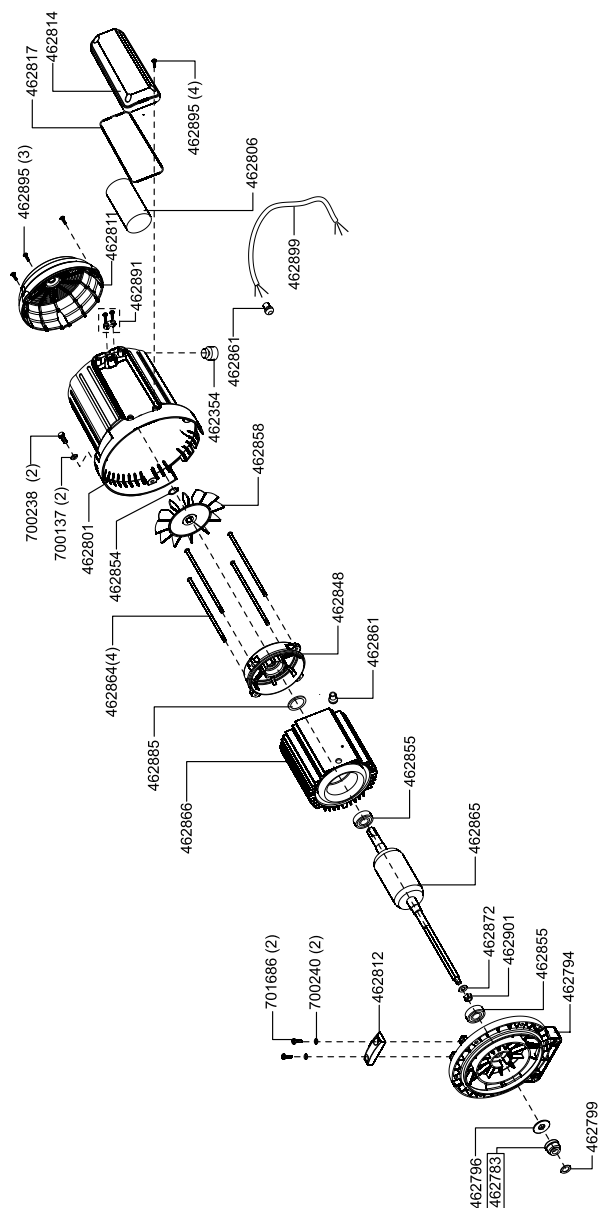
HW F 1400 INOX

Art.Nr. 112 442



HW F 1400 INOX

Art.Nr. 112 442



Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3 / 97 67 - 3700	(+61) 3 / 97 67 - 3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420)3 82 / 21 03 81	(+420)3 82 / 21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29 / 53 70 -50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 0 39 / 9 32 9-3 11	(+39) 0 39 / 9 32 9-3 90
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/ 444 6160	(+31)38/ 444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09